

Univerzita Karlova v Praze

Filozofická fakulta

Ústav románských studií

Diplomová práce

Bc. Cyril Navrátil

La composición neoclásica en el español actual

The neoclassical composition in modern Spanish
(Neoklasická kompozice v současné španělštině)

Praha 2014

Vedoucí práce: doc. PhDr. Petr Čermák, Ph. D.

Prohlášení:

Prohlašuji, že jsem diplomovou práci vypracoval samostatně, že jsem řádně citoval/a všechny použité prameny a literaturu a že práce nebyla využita v rámci jiného vysokoškolského studia či k získání jiného nebo stejného titulu.

V Praze, dne 12. května 2014

.....
Cyril Navrátil

Klíčová slova:

derivace, kompozice, InterCorp, Corpes XXI, lexikální báze, restrikce, produktivita, prefixace

Key words:

derivation, composition, InterCorp, Corpes XXI, lexical base, restrictions, productivity, prefixation

Palabras claves:

derivación, composición, InterCorp, Corpes XXI, base léxica, restricciones, productividad, prefijación

Abstrakt

Tato práce se zabývá neoklasickou kompozicí. Již jen snaha pojmenovat tuto slovotvornou metodu vyvolává nesváry mezi jazykovědci. Někteří autoři tento postup nazývají *prefixace* (afixace), podle jiných se jedná o zvláštní druh *kompozice*, jejíž komponenty (nebo alespoň jeden z nich) pochází z latiny či z řečtiny. Ačkoliv většina španělské slovní zásoby pochází právě z těchto jazyků (především z latiny), neoklasická kompozice se řídí vlastními pravidly.

Metou naší studie není dát za pravdu těm, či oněm, nýbrž ukázat současný stav tohoto druhu kompozice v současné španělštině za pomoci korpusu. Není nicméně možná zcela přejít různá stanoviska k tomuto tématu, která zastávají autoři uznávaní na akademické půdě. Proto jsme se rozhodli rozdělit práci na část teoretickou a část praktickou. V teoretické části zrekapitulujeme terminologii, již budeme používat, a pokusíme se vybrat nejméně napadnutelnou definici *neoklasické kompozice*. V části praktické se zaměříme na dvacet konkrétních případů: *auto*, *cida/cidio*, *cracia/crata* (*arca/arquía*), *cripto*, *crono*, *eco*, *euro*, *filo/filia*, *foto*, *narco*, *neo*, *pan/omni*, *para*, *pedo*, *porno*, *pseudo/suedo*, *teca*, *tele*, *teo*, *video*, které vyhledáme ve dvou rozdílných korpusech. Nejdřív zadáme dané komponenty do korpusu Filozofické fakulty Univerzity Karlovy *InterCorp*, který nám díky své schopnosti vyhledávat paralelní texty v různých jazycích může ukázat možné překlady nalezených výsledků do češtiny. Posléze do korpusu Španělské královské akademie *Corpes XXI*, odkud se pokusíme zachytit co nejvíce relevantních příkladů hledaného jevu.

Abstract

The purpose of this essay is to study *neoclassical composition*. The denomination of this method of word-formation already caused disagreements among the linguists. Many authors name it *prefixation* (affixation), while others believe that it is a special type of *composition*, whose components (or at least one of them) take their origins from Latin or Greek. Even though the majority of the Spanish lexicon comes from these languages (mainly from Latin), this type of composition follows some particular rules.

In this essay, we do not intend to say who is right and who is wrong, but to demonstrate the current situation of the *neoclassical composition* in modern Spanish, using the corpus. Nevertheless, it is not possible to completely ignore the different points of view of these authors, who are acclaimed in the academic world. Therefore we decided to divide this study in a theoretic part and a practical one. In the theoretic part, we will recapitulate the terminology used and we will try and choose the most convenient definition

for this method. In the practical part, we will see twenty examples of Greco-Latin elements: *auto, cida/cidio, cracia/crata (arca/arquía), cripto, crono, eco, euro, filo/filia, foto, narco, neo, pan/omni, para, pedo, porno, pseudo/suedo, teca, tele, teo, video* in two different corpus. First, we will work with the corpus of the Faculty of Arts of the Charles University in Prague, InterCorp. This corpus is really useful since it also provides translations to Czech. Then, we will focus on the corpus of the Spanish Royal Academy, Corpes XXI, to see the existing and relevant samples of this word-formation method.

Abstracto

El presente trabajo se dedica a la *composición neoclásica*. La denominación de este método de formación de palabras ya causó discordancias entre los lingüistas. Varios autores lo llaman *prefijación* (afijación). No obstante, según otros, es un tipo especial de *composición*, cuyos componentes (o al menos uno de ellos) provienen del latín o del griego. Aunque gran parte del léxico español proviene de ambos idiomas (sobre todo del latín), este tipo de composición se rige por unas reglas particulares.

La meta de nuestro trabajo no es decir quién tiene razón y quién se equivoca, sino mostrar el estado vigente de la *composición neoclásica* en el español actual, mediante los corpus. No obstante, no es posible ignorar totalmente las distintas perspectivas y opiniones de los autores reconocidos en el mundo académico. Por lo tanto, decidimos dividir este trabajo en una parte con base teórica y en otra con base práctica. En la parte teórica, recapitularemos la terminología que vamos a utilizar e intentaremos elegir la mejor definición de este método para nuestros fines. En la parte práctica, vamos a ver veinte casos particulares de elementos grecolatinos: *auto, cida/cidio, cracia/crata (arca/arquía), cripto, crono, eco, euro, filo/filia, foto, narco, neo, pan/omni, para, pedo, porno, pseudo/suedo, teca, tele, teo, video* - en dos corpus diferentes. Primero, vamos a basarnos en el corpus de la Facultad de Letras de la Universidad Carolina en Praga, InterCorp. Éste nos resulta muy útil, puesto que nos propone traducciones al checo. Luego, vamos a ver el corpus de la Real Academia Española, Corpes XXI, para ver todos los ejemplos existentes y relevantes.

Índice

1. Introducción	8
2. Parte teórica	10
2.1 Nombres existentes de la composición neoclásica y sus definiciones.....	10
2.1.1 Nombres existentes de la composición neoclásica o sus componentes	10
2.1.2 Definiciones	11
2.1.2.a Definición de la composición	12
2.1.2.b Definición de la derivación (prefijación).....	13
2.1.2.c Prefijación vs. composición neoclásica	13
2.1.2.d Sufijación vs. composición neoclásica	14
2.2 Definiciones de la composición neoclásica	14
2.2.1 Autores que defienden el punto de vista afijal.....	14
2.2.1.a Prefijos cultos y prefijos vulgares	15
2.2.1.b Prefijoides	15
2.2.2 Autores que defienden el punto de vista composicional.....	16
2.2.3 Confijación.....	18
2.2.3.1 El proceso de confijación.....	19
2.2.3.2 Características y definición de la confijación	20
2.2.3.2.a Confijación vs. derivación (afijación).....	20
2.2.3.2.b Confijación vs. composición.....	22
2.2.3.2.c Confijos y palabras independientes.....	22
2.2.3.3 Definición del confijo	23
2.2.3.4 Creación de los confijos modernos	23
2.2.4 Nuestra definición.....	25
2.3 Definiciones y términos relativos a la composición neoclásica	26
2.3.1 Combinatoria	26
2.3.2 Cambios vocálicos	28
2.3.3 Posición (orden).....	30
2.3.4 Reglas léxicas	31
2.3.4.1 Restricciones	31
2.3.4.1.a Restricción semántica	32
2.3.4.1.b Restricción sintáctica	32
2.3.4.1.c Restricción morfológica	32
2.3.4.1.d Restricción fonológica	33
2.3.4.1.e Reglas de rectificación	34
2.3.5 Autonomía o independencia de los componentes.....	35
2.3.6 Productividad	36
2.3.7 Base léxica	37
2.3.8 Jerarquía de los compuestos grecolatinos	38
2.3.9 Diferencia entre los temas grecolatinos y palabras patrimoniales	38
3. Parte práctica.....	39
3.1.a auto.....	40
3.1.b cida/cidio.....	44
3.1.c cracia/crata (arca/arquía)	47
3.1.d cripto	55
3.1.e crono.....	57
3.1.f eco.....	59
3.1.g euro	61

3.1.h filo/filia	62
3.1.i foto	66
3.1.j narco	69
3.1.k neo.....	71
3.1.l pan/omni	74
3.1.m para	76
3.1.n pedo.....	78
3.1.o porno	80
3.1.p. pseudo/seudo.....	81
3.1.q teca	83
3.1.r tele	85
3.1.s teo	88
3.1.t video	90
4. Conclusión (Resumen).....	93
5. Bibliografía	95
6. Lista de las abreviaturas.....	100
7. Resumé.....	101
Anexo 1.....	I

1. INTRODUCCIÓN

¿Quién de nosotros nunca en su vida ha visto la *televisión*? ¿Quién de nosotros nunca ha llamado por *teléfono*? ¿Quién de nosotros no ha sido al menos una vez en su vida víctima de *xenofobia*? El presente trabajo se dedica a la *composición neoclásica*. ¿Hemos dicho composición? Quizás lo sea. Sin embargo, varios autores lo llaman *prefijación* (afijación). Según otros, es un tipo especial de *composición*, cuyos componentes (o al menos uno de ellos) provienen del latín o del griego. Aunque gran parte del léxico español proviene de estos dos idiomas (sobre todo del latín), este tipo de composición se rige por unas reglas particulares.

Como lo mencionamos más arriba, existen varios grupos de autores que defienden distintos puntos de vista y avanzan distintas pruebas con el fin de convencernos de que su opinión es la correcta. La meta de nuestro trabajo no es decir quién tiene razón y quién se equivoca, sino mostrar el estado vigente de la composición neoclásica en el español actual, utilizando los corpus.

No obstante, no es posible ignorar por completo las distintas perspectivas y opiniones de los autores reconocidos en el mundo académico. Por lo tanto, a lo largo de este estudio vamos a ir presentando las distintas actitudes de los lingüistas. Nos damos cuenta de que no tendría sentido mostrar ejemplos sin que tuviéramos algún sistema para ordenarlos. Por consiguiente, decidimos dividir este trabajo en una parte con base teórica y en otra con base práctica. En la parte teórica recapitularemos la terminología que vamos a utilizar, e intentaremos elegir la mejor definición de la composición neoclásica para nuestros fines. Para ello, al principio vamos a definir términos relativos a la composición neoclásica, incluso el concepto mismo. Vamos a ver cómo la suelen denominar los demás autores, así como quienes la clasifican como composición y quienes como afijación. En la parte práctica, vamos a ver veinte casos particulares de composición neoclásica - *auto*, *cida/cidio*, *cracia/crata* (*arca/arquía*), *cripto*, *crono*, *eco*, *euro*, *filo/filia*, *foto*, *narco*, *neo*, *pan/omni*, *para*, *pedo*, *porno*, *pseudo/suedo*, *teca*, *tele*, *teo*, *video* - en dos corpus diferentes. Primero, vamos a basarnos en el corpus de la facultad de la Universidad Carolina en Praga, *InterCorp*, que debería proporcionarnos las posibles traducciones al checo. Allí veremos si los traductores hicieron un calco sin más o si encontraron una palabra propiamente checa. Sin embargo, vamos a ver solamente las traducciones más sorprendentes (las mencionaremos entre paréntesis detrás de la palabra española en la tabla), ya que suponemos que habrá muchos calcos estructurales que omitiremos. Luego, consultaremos el corpus *Corpes XXI*

y los diccionarios electrónicos *Terra* y *Las Palabras* para ver todos los ejemplos existentes y relevantes.

Como dijimos más arriba, no es posible encontrar resultados satisfactorios sin saber qué buscamos. Vamos a enfocarnos en los puntos siguientes:

- la productividad: si el tema grecolatino se utiliza solamente en el campo científico-técnico o también en la vida cotidiana;
- la combinatoria: si el tema suele unirse más con los demás temas o con las palabras patrimoniales y qué restricciones tiene;
- la posición y el orden de los componentes: si el elemento buscado suele aparecer en el primer o segundo lugar del compuesto y si cambia de significado según la posición;
- cambios del componente original: cambio de la vocal final del primer componente;
- el origen del componente: si viene directamente del latín, del griego o si antes formaba parte de un compuesto y se abrevió;
- la autonomía del componente: si también existe como una palabra independiente y en transposición;
- la existencia de la pareja agente/instrumento.

Al final del trabajo vamos a añadir un anexo (1) con una lista de todos los compuestos neoclásicos encontrados en los manuales y gramáticas, con el fin de no ocupar demasiado sitio en el presente trabajo con meras enumeraciones.

2. PARTE TEÓRICA

En la introducción mencionamos que la composición neoclásica era un fenómeno discutible. Todos los autores convergen en que se trata de la unión de un elemento grecolatino con un elemento o bien grecolatino (tema neoclásico), o bien patrimonial. Y es allí donde termina toda la concordancia. Unos dicen que se trata de un tipo de composición, otros la clasifican entre la derivación (o sea prefijación) y otros intentan encontrar un solapamiento, una intersección, un nuevo grupo al que pertenecerían estas palabras tan ambiguas.

Primero, vamos a presentar una pura enumeración de sus nombres existentes, para ver cómo distintos autores suelen denominar la composición neoclásica. Segundo, vamos a enfocarnos en la terminología y las definiciones relativas a la composición neoclásica. Al final propondremos nuestro punto de vista.

2.1 Nombres existentes de la composición neoclásica y sus definiciones

2.1.1 Nombres existentes de la composición neoclásica o sus componentes

He aquí los numerosos nombres existentes para la composición neoclásica: *recompuestos* (Bartoš, Valíková, 2002), *combining forms* (OED¹ apud Bauer, 1986) o sea *formas combinadas* (Lang, 1997), *composición culta*, *composición erudita*, *bases compositivas cultas* (RAE², 2010), *cuasiprefijos* (ibíd.), *pseudoprefijos* (ibíd.), *falsos prefijos* (ibíd.), *seudoafijos* o *afijoides*, es decir *seudoprefijos* y *prefijoides*, *seudosufijos* y *sufijoides* (Alvar Ezquerro, 2002), *compuestos grecolatinos* o *cultos* (Elena Felú Arquiola, 2009), *compuestos nominales con temas grecolatinos* (GDLE³, 1999), *composición con semipalabras* (Scalise, 1984 apud Radimský, 2011), *palabras-prefijos* (Gaillet, 1955 apud Miranda Poza, 1994), *elementos prefijales* y *sufijales* (Martín, 1970 apud Miranda Poza, 1994), *elementos semi-autónomos* (Pottier 1970 apud Miranda Poza, 1994), *elementos con tendencia prefijal* (Guilbert, 1975 apud Miranda Poza, 1994), *prefijoides* (Lang, ibíd.), *raíces prefijas* (Seco, 1980 apud Stehlík, 2011), *palabras-prefijos* (Miranda Poza, 1994), *elementos prefijales* y *sufijales* (ibíd.), *elementos semi-autónomos* (ibíd.), *elementos con tendencia prefijal* (ibíd.), *temas cultos/grecolatinos* (Rebollo Torio, 1997; Val, 1999;

¹ OXFORD ENGLISH DICTIONARY (1884-1928): The English Oxford dictionary. Oxford: Oxford University Press.

² REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2010): Nueva gramática de la lengua española. Madrid: Espasa Libros.

³ BOSQUE, I.; DEMONTE, V. (1999): Gramática descriptiva de la lengua española. Madrid: Espasa Calpe.

Feliu, 2003; Varela, 2005 apud Stehlík, 2011), *confijación* (Radimský, 2011) y finalmente la *composición neoclásica* (Štichauer, 2007).

2.1.2 Definiciones

Presentamos en este apartado varios grupos de autores que defienden distintos puntos de vista y que, por lo tanto, ofrecen distintas definiciones de la composición neoclásica. Antes de todo, tendremos que recapitular las definiciones de los conceptos de composición y derivación (o afijación), ya que la composición neoclásica se basa en ambos.

Empecemos con la definición de Miranda Poza (1994: 53-56):

“Con todo, parece existir cierta unanimidad al señalar como procedimientos fundamentales en Morfología léxica la derivación y la composición. Pero no faltan quienes reagrupan esos dos procesos bajo un término común, por ejemplo, André Martinet (1979), cuando propone la existencia de la synthématique [...] Tampoco faltan quienes, manteniendo la existencia de dos inventarios, consideran que en ningún caso cabe hablar de derivación mediante prefijos [...] Esbozo (1973) agrupa dentro de la composición a las formas prefijadas y a las compuestas por dos lexemas independientes, reservando el término derivación para el procedimiento de formación de palabras a través de sufijos”.

En efecto, como la autora explica, se producen algunas diferencias entre las formas prefijadas y sufijadas:

1) El prefijo nunca modifica la clase gramatical de la que procede. Al contrario, el sufijo normalmente impone su clase radical.

2) El prefijo, en algunas ocasiones, puede construir una pieza léxica, esto es, puede convertirse en una entrada de diccionario (lematización/lexicalización) y, por ello, puede aparecer de manera independiente: *hiper*, *ultra*, *auto*, *moto* (el acortamiento – en inglés *clipping*).

2.1.2.a Definición de la composición

Valera Ortega (1993: 73) define la composición de esta manera: “*En el proceso de formación de palabras que conocemos por ‘composición’, unimos dos o más lexemas para formar una nueva palabra con un sentido único y constante*”. Aquí vemos que esta definición incluye perfectamente la composición neoclásica. Por otra parte, la definición de Manuel Alvar Ezquerro (2002: 20) hace más complicada la categorización de la composición neoclásica entre las composiciones españolas cuando dice que “[*e*]n la composición participan dos o más unidades léxicas que pueden aparecer libres en la lengua, mientras que en la derivación hay un elemento (gramatical) que no [*puede*]”. No todos los temas neoclásicos pueden aparecer independientemente. Algunos sí por el abreviamiento (*tele, auto, etc.*). Otros no, como el **pedo* de *pedófilo*. Sin embargo, en otras lenguas romances, el truncamiento de este tema existe (p.e. en francés: *pédé* viene de *pédéraste*) y eso podría hacernos pensar que todos los temas neoclásicos tienen su posible forma autónoma e independiente, aunque no siempre existente. Vamos a averiguarlo más detalladamente en la parte práctica con los ejemplos elegidos.

Elena Felú Arquiola (2009: 71) nos propone otra definición un poco más libre cuando dice que podríamos definir los compuestos como palabras formadas mediante la unión de dos o más palabras (con raíces españolas o temas grecolatinos). Para ello, basta con que posean un significado unitario y un referente único, sin tener en cuenta si forman una unidad gráfica o no. Tampoco importa si su significado es deducible a partir del significado de sus constituyentes o no. Al haber afirmado esto, Felú Arquiola define tanto la composición, como la composición neoclásica, o sea que no las diferencia tan estrictamente.

Para poder visualizar mejor los distintos tipos, basándose en lo que dijo la autora (2009: 72) vamos a crear una tabla que diferencia los compuestos de la manera siguiente:

coordinantes:	[N+N] _N , [A+A] _A , [V+V] _V (<i>aguanieve, verdiblanco, tejemaneje</i>)
subordinantes:	[N+A] _N , [A+N] _N , [N+N] _N - un elemento no nuclear modifica o completa a un elemento nuclear (<i>camposanto, bajorrelieve, paquete bomba</i>).

endocéntricos:	Poseen un núcleo del que constituyen un hipónimo (<i>coche bomba</i>).
exocéntricos:	Su significado no se obtiene composicionalmente, no existe una relación de hiperonimia-hiponimia entre el compuesto y sus constituyentes (<i>piel roja</i>).

La autora distingue las relaciones sintácticas en el interior del compuesto de la manera siguiente (2009: 73):

núcleo-complemento	<i>pararrayos</i>
complemento-núcleo	<i>maniatar</i>
núcleo-modificador	<i>aguardiente, llave inglesa</i>
modificador-núcleo	<i>mediodía</i>

2.1.2.b Definición de la derivación (prefijación)

Vamos a interesarnos tanto por la definición misma de la derivación, como por las razones que los autores proponen para contar –o no– los compuestos neoclásicos entre los prefijos o sufijos.

Manuel Alvar Ezquerro (2002: 50) opina que “[l]a derivación consiste en la creación de elementos léxicos nuevos por la adición a palabras ya existentes en la lengua de elementos inseparables [...]”. Luego especifica que uno de ellos, el que se presenta en el significante (el segundo componente), determina al otro.

2.1.2.c Prefijación vs. composición neoclásica

La RAE (2011: 783) explica que “*las unidades que constituyen siempre el primer componente, por su comportamiento formal, se asimilan a los prefijos [...] y por lo tanto no pertenecen entre las composiciones neoclásicas*”. Si nos rigiéramos por esta regla, se nos haría mucho más difícil la división de los temas grecolatinos. La RAE se da cuenta de que en la teoría morfológica el estatuto de otras voces grecolatinas resulta especial. Llama

la unidad morfológica *elemento compositivo* o *tema neoclásico*, es decir, un elemento a medio camino entre un afijo y una forma libre. Sin embargo, la RAE afirma que muchas de estas bases léxicas no pertenecen entre los prefijos, a pesar de que aparecen en el primer lugar del compuesto, ya que pueden crear nuevas voces en combinación con un afijo.

2.1.2.d Sufijación vs. composición neoclásica

La RAE comenta que las voces grecolatinas que aparecen siempre en segunda posición dentro de la palabra no se consideran propiamente sufijos, puesto que pueden formar palabras españolas en combinación con otros afijos. La RAE concluye (2010: 784) opinando que los afijos deben aparecer en una posición fija (o bien como primer elemento, o bien como el segundo). Numerosos temas grecolatinos aparecen tanto en la posición final como la inicial, dependiendo del compuesto: es lo que marca la diferencia entre los elementos compositivos y los afijos. Lo abordaremos más detalladamente en la parte práctica, como ya avisamos en la introducción.

2.2 Definiciones de la composición neoclásica

La RAE (2011: 782-788), llama los elementos de la composición culta *bases compositivas cultas*. Las define como compuestos nominales y adjetivales con diversas voces y sus raíces de origen latino y griego. Generalmente, aparecen en el vocabulario científico y técnico, pero ya que es un paradigma extenso, cada vez más entran en el habla común.

2.2.1 Autores que defienden el punto de vista afijal

En este apartado presentamos las opiniones de varios autores que defienden la teoría que la composición neoclásica pertenece a la prefijación, y que los elementos del compuesto deberían llamarse prefijos o prefijoides.

Según Manual Alvar Ezquerro (2002: 39), surgen problemas cuando se hace una distribución sistemática de los elementos. Él opina que los prefijos vulgares pertenecen a la composición, y los prefijos cultos (también los sufijos e interfijos) forman parte de la derivación. Basa su razonamiento en la afirmación que muchos de los elementos cultos no tienen vida independientemente en la lengua, y eso a pesar de su autonomía en latín y griego. Por lo tanto, los clasifica dentro de la derivación, sin tener en cuenta que un mismo

tema puede aparecer al principio y al final del distinto compuesto. No obstante, nota que todos los prefijos vulgares son átonos y que los elementos cultos llevan su propio acento.

Asimismo, Alvar Ezquerro (2002: 49) comenta los prefijos cultos admitiendo que el encasillamiento de los elementos cultos resulta difícil: “*Su funcionamiento no es similar al de los demás afijos, por lo que reciben el nombre de pseudoafijos o afijoides [...]*”. Alvar Ezquerro decidió llamar los temas cultos *prefijos*, cuando se anteponen a la base léxica. No obstante, los considera unos *prefijos falsos* por su origen grecolatino, así como por su introducción artificial en la lengua española en los campos científico-técnicos. Al mismo tiempo, admite que los temas grecolatinos que entran en la vida cotidiana se convierten en *formantes* cada vez más productivos.

Otros de los autores que se inclinan hacia la clasificación de los temas cultos entre los afijos son Bartoš y Valíková (2002: 22), quienes utilizan el término *recompuestos* con el cual determinan unidades formadas mediante formas prefijales y sufijales cultas. Delimitan las características de los recompuestos basándose en su deducibilidad semántica y sintáctica. Según estos autores (2002: 26), las formas sufijales cultas se unen sobre todo con otras formas (prefijales) cultas. Además, Bartoš y Valíková niegan la posibilidad de que los temas grecolatinos se produzcan de manera independiente, pero dividen los elementos cultos en *prefijoides* y en *formas prefijadas cultas* (2002: 28). Al final, afirman que los prefijoides son elementos de origen grecolatino de semantismo reducido que corresponde al de preposiciones y adverbios (*mini-*, *maxi-*, *super*). Por otro lado, describen las formas prefijales cultas como las raíces grecolatinas con semantismo pleno, correspondiente al de los nombre (*aero-*, *narco-*, *euro-*, *foto-*).

2.2.1.a Prefijos cultos y prefijos vulgares

Según Bartoš (2002: 29), los prefijos cultos, a diferencia de los vulgares, no funcionan como lexemas independientes (con ciertas excepciones tales como: *super*, *ultra*, *moto*). Sin embargo, este tipo de prefijos (grecolatinos) tienen un significado muy parecido al de los prefijos vulgares.

2.2.1.b Prefijoides

Lang (1997: 237), defiende la opinión que todos los elementos constitutivos de origen grecolatino que resultan altamente productivos en el español moderno deberían llamarse

prefijoides. Al igual que los demás autores, tiene en cuenta su estatuto gramatical controvertido, repitiendo que todo se debe al hecho de que el primer elemento del compuesto parece tener autonomía tanto semántica como sintáctica. Además, nota la diferencia entre los formantes como *tele-*, *radio-*, o *foto-*, y los prefijos convencionales. Para explicarlo más claramente, Lang (1997: 237) propone una tabla que nos parece muy útil, en la que podemos ver que el mismo elemento neoclásico puede aparecer en ambas posiciones:

A	B
<i>filólogo</i>	<i>bibliófilo</i>
<i>náutico</i>	<i>astronauta</i>
<i>fonoteca</i>	<i>audífono</i>
<i>radiodifusión</i>	<i>extrarradio</i>

Lang (1997: 237), dándose cuenta de la imposibilidad de denominar los temas latinos prefijos, admite la creación de una nueva categoría de morfemas llamada: *formas combinadas* o *raíces cultas*. Sin embargo, tiende a seguir llamándolos *prefijoides*, ya que estos elementos resultan más productivos cuando aparecen como constituyentes iniciales.

Stehlík (2011: 57) se opone al uso del término *prefijoides*, aplicándolo a los prefijos intensificadores (*super-*, *hiper-*, *ultra-*) o de cantidad (*poli-*, *pluri-*, *multi-*, etc.). Lo justifica con el hecho de que, según todos los criterios establecidos, éstos forman parte de los prefijos estándares y la mayoría de los lingüistas se pusieron de acuerdo en que se trata de morfemas ligados, sin autonomía semántica.

2.2.2 Autores que defienden el punto de vista composicional

En este apartado, nos interesaremos a los autores que, al contrario de los precedentes, opinan que este tipo de formación de palabras pertenece a la composición.

Varela Ortega (1993: 73-74), defensora empedernida de la composición, se alinea afirmando que las unidades morfológicas (que llamamos *temas*), que entran en la composición de palabras del español, se diferencian en varios aspectos de los afijos, tanto de los prefijos como de los sufijos. Primero, subraya la posibilidad de combinación de los temas grecolatinos entre sí, y por otro lado la imposibilidad de combinación entre verdaderos afijos (**in-dad*, **pre-ción*). Segundo, los temas pueden estar tanto en la posición

inicial como final en el compuesto, a diferencia de los verdaderos prefijos (que aparecen en una posición predeterminada y se clasifican justamente como prefijos o sufijos según la posición dada que ocupan en la formación léxica). En tercer lugar, los temas de origen grecolatino pueden crear palabras nuevas sólo recibiendo un afijo derivativo (algo que los prefijos o sufijos no pueden hacer).

Veamos algunos ejemplos en la tabla explicativa de Varela Ortega:

tema	ejemplo
<i>geo</i>	<i>geó-t-ico</i>
<i>grafo</i>	<i>á-grafo, graf-ía, graf-ismo, graf-ista</i>
<i>logo</i>	<i>lóg-ico</i>
<i>sofo</i>	<i>sof-isticar</i>
<i>tele</i>	<i>tel-ic-idad, a-tél-ico</i>

Varela Ortega (ibíd.) concluye proclamando que los “[c]ompuestos neoclásicos son unos compuestos ortográficos o léxicos, es decir, plenamente soldados, unidos gráficamente”.

Bauer (1983: 174-176) considera los constituyentes de la composición neoclásica como unas unidades más pequeñas que una palabra diciendo que “[t]hese are the elements of neo-classical word-formation which do not really fit definitions of prefix, suffix or root, although they do fit definitions affix”. Aunque el autor llama este fenómeno *neo-classical compounds* ‘compuestos neoclásicos’ admite que (ibíd.: 213-214): “[t]he evidence for treating these combining forms as affixes is that they are sometimes added to lexemes just like any other affix”, pero a la vez comenta que: “[...] there are also cases where this line of argumentation leads to the embarrassing conclusion that there are lexemes made up of a prefix and a suffix with no root”. Al final, concluye la definición con un enunciado muy importante para nosotros: “It must be stressed that they are used in modern languages. The ancient Greeks never needed the word telephone although it is made up of Greek elements. And it is possible to mix Greek and Latin as in television”.

Asimismo, Elena Felú Arquiola (2009: 72) intenta delimitar los temas grecolatinos o cultos. Los define como formaciones en las cuales aparece al menos un elemento

grecolatino. Luego nos propone tres combinaciones posibles que vamos a ver en el subcapítulo correspondiente (2.3.1.).

Algunos autores, como Štichauer, con los cuales estamos de acuerdo, llaman este tipo de unión de palabras *composición neoclásica*. Štichauer (2007: 92) la define diciendo que, a diferencia de los afijos, los confijos llevan un significado más cercano al de los morfemas léxicos que al de los gramaticales y los que forman las palabras. Luego añade que tanto en italiano como en francés o en español, no aparecen solamente los compuestos con la estructura [C(onfijo) + C], sino que también aparecen de manera repetida las formaciones en las que uno de los componentes es morfema patrimonial o una forma abreviada de un compuesto neoclásico. Así, podemos ver que Štichauer mencionó un término que hasta ahora no apareció: *el confijo*. Vamos a hablar más de este término en el apartado siguiente.

2.2.3 Confijación

Uno de los autores quienes intentaron cortar el nudo gordiano fue Jan Radimský que utiliza el término *confijación* para no tener que decidir entre la composición y la derivación.

Radimský (2011: 104) admite que el primero quien propuso el término *confixation* ‘confijación’ fue André Martinet (1979) para renombrar el método de formación de palabras conocido en las lenguas romances como *composición culta* (fr. *composition savante*, it. *composizione dotta*). Asimismo, añade que existe una serie de denotaciones para este método de formación de palabras. Al igual que Radimský, opinamos que la variedad de la nomenclatura y sus definiciones reflejan el estado equívoco de este método.

La lingüística italiana utiliza las denominaciones siguientes: *composizione dotta*, *composizione con elementi colti*, *composizione neoclassica*, *composizione con elementi greco-latini*, etc. Estos términos hacen referencia al hecho de que los componentes de la confijación no pasaron por la evolución popular del latín vulgar. Por otra parte, Radimský constata que el término *composizione con prefissoidi e suffissoidi* ‘composición con prefijoides y sufijoides’ nos revela la relación de la confijación con la derivación.

Asimismo, el término de Scalise (1994 apud Radimský 2011) *composizione con semiparole* ‘composición con semipalabras’ o los términos franceses *archéoconstituants* ‘archiconstituyentes’ y *fractoconstituants* ‘fractoconstituyentes’ de Corbin (1987 apud ibíd.)

se refieren al estado específico de los elementos en cuestión. Por otra parte, el término italiano *composizione con elementi scientifici* ‘composición con elementos científicos’ muestra que el dominio de la confijación es la terminología. Radimský (2011: 104-105) concluye afirmando que no se trata ni de afijos, ni de palabras independientes.

2.2.3.1 El proceso de confijación

Utilicemos una tabla para resumir la terminología de Radimský (2011: 105) que se apoya en Martinet (1979, 1985):

término	explicación del término
<i>confixation</i> ‘confijación’	proceso
<i>confixes</i> ‘confijos’	componentes
<i>confixé</i> ‘confijado’	producto final

Arsèn Darmesteter (1967 in *ibíd.*), el autor de los primeros tratados modernos de la formación de palabras en las lenguas romances, divide en su libro *Traité de la formation des mots composés dans la langue française comparée aux autres langues romanes et au latin*, la confijación de la manera siguiente:

A	palabra compuesta (<i>compositum</i>)	Un préstamo de las lenguas clásicas como una totalidad	<i>abrogation</i> ‘abrogación’ < <i>lat. abrogatio</i>
B	confijado	También proviene de un préstamo grecolatino (raíces) y de los mismos modelos para formar las palabras, pero la unión ocurrió en una lengua moderna.	<i>photographie</i> ‘fotografía’ < <i>gr. photo-</i> (foto-) y – <i>graphie</i> (grafía)

Émile Benviste, el indoeuropeista francés, comenta el confijado francés (*confixé*) en su tratado *Microbe* (Benviste, 1974 apud Radimský, 2011). Afirma que la confijación en francés (pensamos que podría extenderse a todas las lenguas romances) no respeta las reglas de la formación de palabras griega y latina (como suponía Darmesteter), sino que se rige por nuevas reglas. Por consiguiente, se trata de un nuevo método

de formación de palabras propio a las lenguas romances (y también a otras lenguas modernas).

Radimský (2011) constata que desde el punto de vista diacrónico, la edad de oro de la confijación serían los siglos XVIII y XIX. La ilustración y el progreso rápido de la ciencia vienen en el momento cuando el latín retrocede como lengua terminológica y, por lo tanto, las lenguas modernas necesitan una nueva terminología. La confijación es una etapa, un grado intermedio práctico entre las lenguas clásicas y las modernas. A los usuarios no les hace falta conocer bien la gramática griega o latina. Es suficiente aprender las bases de las palabras clásicas generalmente conocidas (p.e. *auto* – ‘por sí mismo’, *tele* – ‘a distancia’, *hidro* – ‘agua’, etc.) que se convierten en la base de la lengua intelectual europea moderna. Por lo tanto, la confijación representa un proceso de formación de palabras que figura hoy en día entre los europeísmos estructurales (Ramat, 1993: 13 apud Radimský, 2011). La lengua francesa desempeña el papel de idioma transitorio. Gracias a él, muchos confijados entran en los demás idiomas. No se trata tanto de los préstamos como de los calcos estructurales (sintácticos), ya que las demás lenguas romances tienen más o menos las mismas posibilidades lingüísticas que el francés.

2.2.3.2 Características y definición de la confijación

Partiendo de la teoría de Radimský (2011: 106-107), vamos a definir las principales diferencias primero entre la derivación (afijación) y la confijación, segundo entre la composición y la confijación.

2.2.3.2.a Confijación vs. derivación (afijación)

Lo que tienen en común la confijación y la prefijación es que numerosos confijados -como los afijos (dejando aparte los prefijos preposicionales)- no pueden aparecer como palabras independientes. Por lo tanto, Bruno Migliorini (1963 apud Radimský 2011) llama los confijos *prefissoidi* ‘prefijoides’ y *suffissoidi* ‘sufijoides’. Asimismo, Sergio Scalise, como ya mencionamos, utiliza el término *semiparole* ‘semipalabras’, y Nándor Benedes (1978 apud *ibíd.*) identifica la derivación con la confijación.

Sergio Scalise (1994: 81, 269-270 apud *ibíd.*) hace hincapié en que la confijación no es prefijación. Para probarlo, nos propone las cuatro razones siguientes:

1	Los confijos (C) se pueden unir uno con otro: C+C, por otra parte los afijos no. Éstos tienen que unirse con una base léxica y no con otro afijo.
2	Muchos de los confijos pueden aparecer tanto en el primer lugar del confijado (compuesto) como en el segundo. Lo que es imposible con los afijos que tienen una posición fija. No obstante, hay que subrayar que no todos los confijos poseen esta capacidad ⁴ .
3	A diferencia de los afijos, de vez en cuando es posible “sacar” ⁵ los confijos afuera del confijado (p.e. <i>No importa si son <u>filo-</u> o <u>anti-</u>soviéticos</i>).
4	Muy a menudo, los confijos se pueden traducir como sustantivos (<i>antropo</i> = hombre). Lo que significa, como nos lo muestra Danielle Corbin en su modelo morfológico (2001: 42-44 in <i>ibíd.</i>), que se trata de unidades con una semántica referencial y no instruccional (como la de los afijos). No obstante, un número limitado de confijos está excluido de esta afirmación. Son sobre todo los que denominan la medida (<i>super, hiper, mini</i> , etc.) y otros significados relacionados con estos (p.e. <i>ecto</i> – ‘exterior’, <i>endo</i> – ‘interior’, etc.) Estas excepciones se aproximan mucho a los afijos, no es pues de extrañar que algunos autores los clasifiquen entre ellos (Štichauer, 2007: 52-55).

Estando de acuerdo con Radimský, afirmamos por otra parte que los confijos comparten todos los rasgos de este resumen con la composición. Además, algunos de los confijos se volvieron independientes y autónomos (*manía, fobia, fármaco, espectro, pausa*). En cuanto a los otros, es característica al menos la autonomía funcional (fr. *autonomie de fonctionnement*). Jean Peytard (1975: 86 in *ibíd.*), utilizando este término, se refiere al hecho de que un nativo sin educación lingüística es capaz de identificar los confijos no autónomos sin problemas. Es de suponer que la autonomía funcional influye la creciente autonomía sintáctica.

⁴ André Martinet (1979: 244 in *ibíd.*) nota que en francés, la mayoría de los confijos aparece en primer lugar. La menor parte de los confijos suele aparecer solamente en segundo lugar (la posición final). Solamente un número limitado de confijos puede aparecer en las dos posiciones.

⁵ Las investigaciones más actuales muestran que esta manera de sacar el elemento afuera de la palabra es posible también con algunos prefijos: *pre, post, sub, super, pro, anti* (más en Štichauer, 2007: 52).

2.2.3.2.b Confijación vs. composición

Viendo los argumentos del párrafo anterior, nos damos cuenta de que podemos considerar la confijación como un tipo especial de composición, ya que si ponemos a parte la autonomía sintáctica limitada, los confijos se comportan de la misma manera que los componentes de las palabras compuestas.

Así pues, durante el proceso de la confijación, se aplican los elementos cultos grecolatinos (tanto combinándose entre sí, como combinándose con las palabras patrimoniales). Por otra parte, la composición estándar combina solamente las palabras patrimoniales existentes.

Sergio Scalise (1994: 271 apud Radimský, 2011), el morfológico generativista, constata que en el léxico (vocabulario del hablante nativo) debe existir cierto subconjunto que explique el funcionamiento del grupo limitado de unidades léxicas que son, de punto de vista sincrónico, relativamente productivas en todas las lenguas indoeuropeas. El léxico tiene que contener una lista de *semiparole* ‘semipalabras’ con los rasgos [+griego] y [+latino], a partir de los cuales se crean los compuestos cultos.

Radimský (2011: 108-109), basándose en Danielle Corbin (1987: 94–95), trata de delimitar la confijación de la composición teniendo en cuenta el rasgo sincrónico. Este rasgo que difiere los confijos de los elementos de las palabras compuestas (composición) constituye la autonomía sintáctica. Una desventaja de esta teoría es la futura posible autonomización (independización) del confijo. Hablaremos más de ella en el apartado sobre la autonomía léxica (2.3.5.). Allí, podremos ver que ni siquiera el criterio de la autonomía resulta muy práctico para delimitar los confijos. Otro criterio sincrónico, que propone Radimský (2011: 109-110), es el orden o la posición de los elementos del compuesto, del que hablaremos con más detalle en el apartado 2.3.3.

2.2.3.2.c Confijos y palabras independientes

Hay que admitir, como opina Radimský (2011: 110), que los confijos forman parte de un grupo heterogéneo. Pertenecen allí tanto los confijos grecolatinos, como palabras abreviadas ya romances, o palabras y elementos originalmente dependientes que llegaron a ser autónomos.

Según Claudio Iacobini (2004: 77 apud Radimský, 2011), no existe ningún criterio separador para poder diferenciar claramente el confijo (elemento formativo) y el lexema

(*parola/parola modificata* – ‘palabra/palabra modificada’), que puede o no ser modificado según la necesidad del compuesto. La modificación, como ya sabemos, consiste en la mayoría de los casos en la adición de la desinencia *-o* o *-i* (depende de si el confijo proviene del griego o del latín).

Radimský (2011: 111) propone un punto de vista cuantitativo sobre el paradigma composicional para poder diferenciar mejor si se trata de confijos o de sustantivos (nombres). Por lo tanto, las nuevas palabras creadas serían influidas por el llamado *family size effect*. Es decir: si el paradigma es muy productivo, las palabras creadas con el mismo confijo también pertenecerán a los confijados.

2.2.3.3 Definición del confijo

Cabe ahora definir el término *confijo*. Radimský (2004: 151 apud Radimský, 2011: 112) propone una lista de características necesarias para que un elemento se considere un confijo:

a)	relativa productividad
b)	semántica referencial
c)	facilidad de identificar en el paradigma debido a la autonomía funcional
d)	capacidad de crear confijados (es decir los compuestos con el núcleo a la derecha)
e)	posibilidad de aparecer aislado (luego no participar en los compuestos romances modernos N-N)

Cabe notar que a)-c) son características más bien descriptivas, mientras que d)-e) se pueden entender como rasgos de definición del confijo.

2.2.3.4 Creación de los confijos modernos

Radimský (2011: 112) explica que hoy en día, en las lenguas romances modernas, se producen y crean nuevos elementos composicionales que se comportan desde el punto de vista sincrónico de la misma manera que los confijos grecolatinos.

He aquí una tabla donde Radimský (2007: 110 apud Radimský, 2011: 113) nos traza la tipología etimológica de los confijados modernos (ejemplos originalmente en italiano):

origen del confijo moderno	Confijo clásico	lexema original	confijo moderno	ejemplo del confijado
(1) cambio de significado (del confijo clásico)	radio- 1 >	radiofonía > radio	radio- 2	<i>radiodramaturgia</i>
(2) nueva forma	-	aviación >	-avio-	<i>aviosuperficie</i>
(3) préstamo de lenguas modernas	-	laser	laser-	<i>lasercirugía</i>

Ad (1): Radimský comenta la tabla diciendo que los confijos modernos del grupo (1) conservaron la forma del confijo clásico, pero adoptaron el significado de un confijado (compuesto entero) del cual el confijo clásico formaba parte. Claudio Iacobini (2004: 74 apud Radimský, 2011) los llama: *elemento formativo di seconda generazione* ‘elemento formativo de segunda generación’. Entre ellos pertenecen: *tele, auto, bio, eco, euro, foto, hidro, radio, turbo, narco*, etc.

Jan Kortas (2003: 374–377 apud Radimský, 2011: 113) intenta establecer más criterios para poder decir que se trata de un confijo moderno que se creó después del cambio de significado del original (la pronunciación, datación de las unidades, un nimio cambio de la forma, etc.) para poder matizar la transformación del confijo clásico al moderno. Para Radimský (2011: 113), resulta decisivo solamente el hecho de que no sea posible descifrar el nuevo confijado según el significado del confijo clásico. Lo podemos ilustrar con el ejemplo siguiente: en el caso del *narcodólar*, no se trata de un dólar sonámbulo o soñoliento, como lo es en el caso de *narcoterapia* (que trabaja de verdad con el sueño), sino de un dólar relacionado con el tráfico de narcóticos.

Ad (2): Radimský (2011: 113-114) sigue con su explicación y dice que los confijos modernos del grupo (2) pueden formarse por la abreviación de cualquier palabra romance. Es de notar que a la hora de abreviar, no siempre se respeta la estructura morfológica de la palabra original (p.e. *bicicleta* da *bici*, a pesar de que el análisis morfológico sería *bi-cicl-et-a*, ya que la estructura fonética tiene prioridad). También podemos ver que la abreviación de los prefijoides intenta que la última sílaba sea abierta y no tenga más de dos sílabas.

Para concluir este apartado, junto con Radimský (2011: 114), vamos a plantearnos varias preguntas. ¿Será un día la confijación igualmente productiva que la composición?

Bruno Migliorini (1963: 33–34 apud Radimský, 2011) notó que en las lenguas romances existen pares simétricos que tienen un significado idéntico y difieren solamente por el orden formal de los elementos (*revista porno – pornorevista*). ¿Cuál es el estatus de la competencia entre la confijación y la transposición en lo que concierne al nivel de rentabilidad (en el sistema) y de uso? ¿Es posible transponer todos los confijos? ¿Se pueden transponer también los confijos clásicos? Vamos a dedicarnos a estas preguntas en la parte práctica.

Al final, la teoría de Radimský (2011: 122) conduce a un callejón sin salida ya que, por una parte, admite que la confijación se entiende como un caso especial de composición, pero, por otra parte, su delimitación teórica no se basa en el punto de vista tradicional diacrónico (es decir, enfocándose en el origen no popular de los confijos), sino en el punto de vista sincrónico que supone la estructura interior del compuesto con la ramificación a la izquierda de los confijos subordinados. No obstante, el autor tuvo que admitir –a pesar de sus intenciones– que aún esta ramificación a la izquierda es, del punto de vista diacrónico, una herencia de los modelos grecolatinos y, por lo tanto, irrelevante para la morfología sincrónica.

2.2.4 Nuestra definición

A la luz de lo que hemos visto, hemos de admitir por fuerza que los autores ni siquiera encuentran un punto de acuerdo en la definición de la derivación o de la composición. Desde luego, delimitar la composición neoclásica parece ser una tarea imposible. Pese a todo, decidimos llamar esta unión *composición neoclásica* (como algunos de los autores mencionados) por varias razones. Primero, el origen grecolatino es un rasgo decisivo en esta composición, mas no es la característica única, ya que la mayoría de las preposiciones y prefijos vienen del latín o griego. Segundo, la composición puede ser entendida como una unión de dos o más elementos sin tener en cuenta la clasificación existente. O sea, ya que se trata de un caso especial, no tiene que cumplir todos los requisitos de la composición, puesto que esta unión no tiene que pertenecer a los demás compuestos que se crean de las palabras patrimoniales. Creemos que es mejor crear otro subgrupo más bien que decidir si esta unión se aproxima más a la composición o a la derivación, sobre todo

si ninguna de las definiciones nos conviene al 100 %. Digamos que la derivación tiene características AA, la composición BB y la composición neoclásica AB.

2.3 Definiciones y términos relativos a la composición neoclásica

En este capítulo vamos a dedicarnos en los distintos apartados a la base léxica, las reglas léxicas, las restricciones, la productividad, la autonomía, la posición, la combinatoria, los cambios vocales, etc.

2.3.1 Combinatoria

He aquí una tabla muy práctica de Elena Felú Arquiola (2009: 72), que nos muestra las combinaciones posibles de los temas grecolatinos:

tema + tema	<i>hidrología</i>
tema + palabra	<i>hidromasaje</i>
palabra + tema	<i>flamencología</i>

Luego, la autora (2009: 73) precisa que no se documentan combinaciones ajenas a la sintaxis del español (N + Adj / N + Adv). La RAE (2011: 785) añade que algunas bases compositivas cultas se combinan casi exclusivamente con prefijos (*-gono*).

Ya sabemos que en lo que concierne a los temas grecolatinos, no existe unanimidad entre los autores para decidir cuándo se trata de un compuesto o de un prefijoide. Muchos gramáticos los clasifican según casos particulares. Una vez el tema grecolatino es prefijo, otra vez un elemento de la composición. Utilicemos los cuatro criterios de Stehlík para poder ver la situación de manera más objetiva. El autor (2011: 59) propone lo siguiente:

- criterio combinatorio A (según la autonomía de la base): “[L]a palabra telegrama sería un compuesto, ya que tele- se une allí a un elemento trabado, pero en la formación telemando, el constituyente inicial sería un prefijo debido a la autonomía léxica de la base”. Esta teoría parte de la afirmación que no puede existir ninguna palabra formada solo por afijos.
- criterio combinatorio B (según la capacidad para formar palabras con afijos): “Hay lingüistas (Varela y Martín García 1999; Rodríguez Ponce 2002; NGRAE 2009) que excluyen las formas afijales cultas de la derivación argumentando

con la capacidad de un buen número de las raíces grecolatinas para formar palabras por mera adición de un afijo (neuro- > neurótico; -tono > átono)”.

Nos parece conveniente añadir aquí otros criterios que aunque no pertenecen a este apartado contribuyen a la elaboración de una tabla final completa.

- criterio posicional: Stehlík (2011: 60) informa que para algunos gramáticos (p.e. Varela y Martín García, 1999) no son prefijos aquellos formantes que aparecen igualmente en el primer como en el segundo lugar del compuesto. Por otra parte, Alba de Diego (1983: 20 apud Stehlík, 2011) proclama que *“si la frecuencia de uso de una forma neoclásica como primer elemento de la palabra es superior a su existencia como elemento sufijal, se trata de un prefijoide”*.
- criterio funcional: Stehlík (2011: 61) constata que algunos dicen que las raíces prefijas se comportan como prefijos sin más.

He aquí la tabla de Stehlík (2011: 61) con los criterios resumidos:

criterios	prefijos vulgares (<i>ante-, contra-, etc.</i>)	prefijos cultos (<i>anti-, inter-, etc.</i>)	raíces prefijas (<i>bio-, cardio-, etc.</i>)
criterio combinatorio A - autonomía de la base	-	-	derivación/composición
criterio combinatorio B - unión con otro afijo	derivación	derivación	composición
criterio posicional	derivación	derivación	derivación/composición
criterio funcional	derivación	derivación	derivación

2.3.2 Cambios vocálicos

Respecto a los cambios vocálicos, Elena Felú Arquiola (2009: 76) constata que la formación de palabras mediante temas grecolatinos se rige por sus propias pautas. La autora explica que “[c]uando se combinan dos temas grecolatinos, el origen del segundo elemento determina en parte la forma del primero”. Es decir, si el segundo es de origen griego, el primero terminará por la vocal *-o*, mientras que terminará por *-i*, si el segundo tema es de origen latino.

La GDLE (2009: 73.4. – 78.3.) habla de *variaciones finales* cuando el elemento en cuestión o sus alomorfos pueden independientemente ocupar el primer lugar del compuesto o el segundo. Según la posición, rigen su estructura y significado. Suelen ser pareja: (1) actividad – (2) agente/instrumento/objeto/resultado (excepto *astroscopia* - **astroscopio* / **curvimetría* – *curvímetro*). Más arriba hablamos de los cambios vocálicos, donde dijimos que era el origen del segundo elemento que determinaba en parte la forma del primero. Según la GDLE (ibíd.), es más bien la posición del compuesto quien decide. Para hacer más clara la división de las variaciones finales según los conceptos propuestos por la GDLE (ibíd.), ponemos a continuación una tabla más ordenada:

cambio	significado	tema	ejemplos
el primer componente termina por <i>-o</i>	a) ‘descomponer’	<i>-lisis, -lito</i>	<i>fotolisis, fotolito</i>
	b) ‘describir’, ‘escribir’	<i>-grafía, -grafo,</i> <i>-grama</i>	<i>cardiografía,</i> <i>cardiógrafo,</i> <i>cardiograma</i>
	c) ‘estudiar’	<i>-logía, -logo</i>	<i>ginecología,</i> <i>ginecólogo</i>
	d) ‘hablar’	<i>-fonía, -fono</i>	<i>gramofonía,</i> <i>gramófono</i>
	e) ‘medir’	<i>-metría, -metro</i>	<i>galvanometría,</i> <i>galvanómetro</i>
	f) ‘sufrir’	<i>-patía, -pata</i>	<i>psicopatía,</i> <i>psicópata</i>
	g) ‘observar’	<i>-scopia, -scopio</i>	<i>espectroscopia,</i> <i>espectroscopio</i>
	h) ‘imprimir’	<i>-tipia, -tipo</i>	<i>linotipia, linotipo</i>

el primer componente pierde su sufijo	i) ‘gobernar’	-arquía, -arca	<i>oligarquía, oligarca</i>
el primer componente termina por -i	j) ‘matar’	-cidio, -cida	<i>fratricidio, fraticida</i>
	h) ‘cultivar’	-cultura, -cultor	<i>apicultura, apicultor</i>

La GDLE (ibíd.) explica que los temas griegos (conceptos a-i), variables en el primer lugar del compuesto, terminan como dijimos por la -o (excepto -arquía/-arca). Con los temas -grafía/grafó, -logía/logo, -metría/metro se selecciona el alomorfo del primer elemento que termina por -ato: *bromatografía, hematografía, neumatometría*. Los temas latinos (conceptos j-h), como podemos verificar en la tabla, hacen terminar el primer elemento por la vocal -i. El segundo elemento mantiene el acento. Excepto los temas de acciones, hechos y actividades. Luego, el acento está en la sílaba paroxítona. Esto no vale para -cultor (acento agudo) o para -grafó, -logo y -fono. Estos tres son unos temas átonos y el acento cae en la sílaba anterior.

Bauer (1983: 213-214) especifica:

“[...] there is also some evidence that [Final Combining forms] should be considered as combining exclusively with [Initial Combining forms]. [Initial Combining forms] usually end in -o, and almost invariably end in a vowel unless they combine with a formative that starts with a vowel. Forms which combine with [Final Combining forms] usually end in -o, unless they are lexemes which end in a vowel. [...] if a lexeme ends in a vowel it can be added before an [Final Combining forms] directly; if it ends in a consonant, then an -o is added to turn into an [Initial Combining forms] before it combines with the [Final Combining forms] (audiophile, jazzophile, negrophile, spermophile)”.

Veremos en la parte práctica si esta restricción y cambios valen también para el español.

2.3.3 Posición (orden)

Elena Felú Arquiola (2009: 76) explica que el orden (posición) de los elementos de los compuestos en cuestión es usualmente: modificador-núcleo (*francófilo* ‘el que simpatiza con los franceses’). No obstante, ocurre que el orden se invierta (*filología* ‘amor por la palabra’).

La RAE (2010) nos avisa que el tema grecolatino puede cambiar de significado según la posición.

La GDLE (1999: 78.3.5.) habla de los *temas invariables* cuando se trata de los elementos que pueden aparecer solamente en segunda posición. Al ser incapaces de admitir la combinación con otros elementos que suelen aparecer como el segundo, desde el punto de vista de la paradigmaticización (gramaticalización), caben tanto entre los sufijos como en los temas de composición. Entre ellos, encontraremos los elementos formadores de ubicaciones (*-dromo, -teca, etc.*).

Respecto a Radimský (2011: 109-110), ya mencionamos más arriba que el autor proponía el orden o la posición de los elementos del compuesto como otro criterio sincrónico para delimitar la confijación. Las lenguas clásicas (en la morfología construccional) se caracterizan por la *ramificación a la izquierda*. Es decir, los elementos subordinados se añaden a la izquierda, mientras que en las lenguas modernas se añaden a la derecha. La confijación heredó plenamente este rasgo. Por lo tanto, los confijados romances tienen el núcleo a la derecha, y en cambio los compuestos subordinantes romances lo tienen a la izquierda: los confijos neoclásicos se añaden a la izquierda (p.e. *cajafuerte* tiene el núcleo a la izquierda, el componente subordinado a la derecha; *dermatología* al revés). Es de notar que esta regla es válida sin tener en cuenta la estructura interior del compuesto o confijado. Una vez aparecido el confijo (como el primer o el segundo elemento) en el compuesto, el resultado es el confijado, es decir, con el núcleo a la derecha.

Al final, Radimský concluye (2011: 110) diciendo que desde el punto de vista del hablante, se trata de una regla excepcionalmente provechosa, ya que facilita la creación de nuevos confijados según la necesidad actual. En cuanto al modelo teórico de la formación de palabras, surgen nuevas cuestiones, ya que un modelo así debería ser capaz de predecir cuándo se trata de composición (con el núcleo a la izquierda) y cuándo se trata de confijación (con el núcleo a la derecha). Luego, el confijo se convertiría en el concepto clave, ya que puede representar tanto el formante dependiente del compuesto, como la palabra

autónoma e independiente (sustantivo). En nuestra parte práctica, tendremos la oportunidad de ver más detalladamente el orden y la posible posición de los temas elegidos.

2.3.4 Reglas léxicas

Alonso Pardo (1997), constata que las palabras se dividen en dos partes: el lexema y los afijos. El autor afirma que el lexema es la parte invariante de la palabra y que en algunos casos la palabra está formada solamente por el lexema (preposiciones). Sin embargo, en la mayoría de los casos las palabras (los sustantivos, los adjetivos y los verbos) se forman mediante dicha afijación. Alonso Pardo concluye explicando: *“a la hora de reconocer las palabras válidas del castellano se deberá partir del reconocimiento de los lexemas para posteriormente ir aplicando las reglas léxicas que indican cómo se formarán las palabras pertenecientes al conjunto de un determinado lema”*.

2.3.4.1 Restricciones

Junto con Štichauer (2007: 19-23) y Corbin (1991: 39 apud Štichauer 2007: 20) intentaremos explicar cómo funcionan las distintas restricciones. No obstante, lo haremos solamente esquemáticamente, ya que luego las veremos en la parte práctica en los ejemplos mucho más claros y, para nosotros, más importantes. Según Štichauer (ibíd.), la restricción proviene de la interacción entre dos elementos: base y afijo. Uno de ellos (el afijo) elige entre las bases posibles solamente aquellas con las que es combinable. Este proceso se llama selección. Como señala Corbin (1991: 39 apud ibíd.), las reglas para formar las palabras son un mecanismo que consiste en tres operaciones:

1	estructural	que delimita la categoría inicial y la final (p.e. el adjetivo se convierte en sustantivo, etc.)
2	semántica	que proporciona (garantiza) el significado de la formación final (resultante)
3	morfológica	que proporciona (garantiza) la realización de la formación final

Reformulando la definición de las restricciones de Štichauer (2008: 32), podemos decir que se trata de una serie de limitaciones que está vinculada con el elemento productivo de la composición (afijo, afijoide, etc.) Ahora, basándonos en las definiciones de Štichauer (2008: 32-45), vamos a describir los diversos tipos de restricciones.

2.3.4.1.a Restricción semántica

Según Štichauer, la semántica rige la selección de las partes del compuesto. Se basa en las características inherentes y las instrucciones semánticas. También existen ciertas restricciones pragmáticas que se basan en los factores pragmáticos.

Alcoba Rueda (1998: 71) comenta las restricciones semánticas del léxico de esta manera: *“Las restricciones semánticas del léxico se deben, a la propia naturaleza significativa de las palabras y a su manera de significar o referirse [...], a realidades físicas del entorno o bien a conceptos abstractos, a ideas recordadas, aprendidas o imaginadas por el hablante”*.

2.3.4.1.b Restricción sintáctica

Según Štichauer, la instrucción semántica contiene la información sintáctica que consiste en: categoría lexical, subcategoría, estructura argumental y temática. La selección se limita en las categorías léxicas con rasgos [+V] o [+N], o en los adjetivos que disponen de rasgos [+V] y [+N].

Alcoba Rueda (1998: 63) explica las restricciones sintácticas de construcción o régimen así: *“Entre otros aspectos [...], que definen la entrada léxica de una palabra, el marco de inserción, o estructura argumental de las palabras que actúan como núcleos predicativos determinan de un modo particular la gramaticalidad y aceptabilidad de la expresión”*.

2.3.4.1.c Restricción morfológica

Según Štichauer, la restricción morfológica depende de la forma interior de la base, para saber qué es posible combinar con qué clase de palabras.

Alcoba Rueda (1998: 54-55) sigue comentando las restricciones morfológicas de creación del léxico:

“Igual que la teoría sintáctica pretende definir las oraciones posibles de una lengua, la teoría morfológica ha de procurar establecer, en principio, el conjunto de las palabras posibles de tal lengua. [...] Mientras en sintaxis se puede decir que las oraciones existentes son un subconjunto de las oraciones posibles, en morfología [...], no se puede decir lo mismo, que las palabras existentes [...] sean un subconjunto de las palabras posibles o regulares [...], constituidas de acuerdo con determinadas reglas morfológicas. [...] Las palabras nuevas o posibles [...], creadas por el hablante a imagen de [las existentes y posibles], con estructura morfeológica y significado composicional o transparente, sin excepciones, aunque parezca paradójico, son un subconjunto, de las palabras existentes, donde, además de las palabras regulares [...], como las posibles, nos encontramos con otras excepcionales irregulares, de significado lexicalizado u opaco, con estructura de morfemas recurrentes [...], resultado de la evolución histórica.”

Luego, Alcoba Rueda (1998: 56) define varios términos cruciales para la restricción morfológica:

- a) **Neologismo posible:** sobre el neologismo posible, dice que todos los neologismos tienen que ser regulares y regirse por la naturaleza fonológica, sintáctica (de categoría, subcategorización), semántica y diacrítica del elemento que interviene en su formación.
- b) **Bloqueo:** en cuanto al bloque, el autor constata que la existencia de una palabra excluye la creación de otra de significado idéntico. La regla del bloqueo de Aronoff (Rueda, 1998: 60) proclama que un afijo que sea productivo con una clase morfológica dada bloquea la adjunción de afijos rivales a esa misma clase.

2.3.4.1.d Restricción fonológica

Según Štichauer (2008: 42), la restricción fonológica sirve para impedir la creación de las palabras que transgredieran las reglas fonológicas de la lengua en cuestión. Las restricciones se aplican cuando fallan las reglas rectificables.

Bauer (1983: 214) comenta la restricción fonológica de la siguiente manera:

“The evidence that I[nitial]C[ombining] F[orm]s are a separate group is also the way in which they can collocate with F[inal]C[ombining]F[orm]s. Firstly, there are a lot of prefixes which do not end in vowels, and these are prevented from combining with F[inal]C[ombining]F[orm]s by the phonological restrictions [...]. There is no I[nitial]C[ombining] F[orm]s which do not have a variant ending in a vowel. Secondly, even those true prefixes which end in a vowel cannot combine with F[inal]C[ombining]F[orm]s”.

2.3.4.1.e Reglas de rectificación

Štichauer (2008: 43) define las reglas de rectificación como un conjunto de intervenciones que modifican la forma fonética exterior de las palabras en cuestión (derivadas). Aronoff las llama *adjustment rules*, Scalise *regole di riaggiustamento*. Štichauer (2008: 44) menciona dos tipos más importantes:

- a) **Alomorfía:** se trata de una alternancia de varios cambios morfológicos dentro de una categoría léxica o gramatical causada fonológica y etimológicamente. Corbin (1987: 324 apud Štichauer 2008) explica el principio de la proyección alomórfica diciendo que la alomorfía de la base está vinculada a la derivación (*padre-paterno-paternalismo*).
- b) **Haplología:** Štichauer (2008: 43), explicando la haplología, constata que se trata de una modificación irregular y esporádica que consiste en la eliminación de una de dos iguales o semejantes sílabas. La haplología no afecta las lexías simples, tampoco las palabras derivadas. Es evidente que la haplología es válida solamente para los compuestos. No obstante, tampoco se trata de una regla obligatoria. La eliminación de una de dos sílabas iguales o semejantes puede ocurrir solamente cuando los dos elementos del compuesto mantendrán su significado y seguirán morfemáticamente reconocibles a pesar de su forma reducida. La GDLE (2009: 73.4.-78.3.) comenta que se puede hablar de haplología cuando aparecen dos segmentos iguales adyacentes. Luego será necesario que eliminemos uno de ellos. Por ejemplo: *mineral* + *logía* daría **minerallología*, pero en realidad da: *mineralogía*, igual que *fútbol* + *logía* daría **futbollogía*, pero da *futbollogía*. No obstante, también existe el fenómeno contrario, la posibilidad de adición de una vocal (líquida + vocal) como en el ejemplo siguiente: *ángel* + *logía* daría **ángellogía* > *angelología*.

2.3.5 Autonomía o independencia de los componentes

Stehlík (2011: 51-52) propone una tabla ilustrando el *criterio de autonomía semántica*.

Para más claridad, nos parece conveniente modificarla como sigue:

autores	prefijos de cantidad imprecisa / calificativos (<i>homo-, equi-, iso-, hetero-, pseudo-, neo- y paleo-</i>)	prefijos de cantidad precisa (<i>uni-, bi-, poli-, multi-</i>)
Seco (1980)	composición	composición (raíces prefijas)
Almela (1999)	derivación	composición
Varela y Martín García (1999)	derivación	derivación

Otra variable importante para decidir a qué criterio pertenecen los temas grecolatinos es la autonomía léxica, por lo cual presentamos otra tabla modificada de Stehlík (2011: 54):

criterios	prefijos vulgares (<i>ante-, contra-, etc.</i>)	prefijos cultos (<i>anti-, inter-, etc.</i>)	raíces prefijas (<i>bio-, cardio-, etc.</i>)
criterio etimológico-categorial	derivación	derivación	composición
criterio de autonomía semántica	derivación	derivación	composición
criterio de autonomía léxica	composición	derivación	derivación

La RAE (2010) comenta que algunas partes de la composición neoclásica existen también como palabras independientes: *cine(matógrafo)*, *cromo*, *foto*, *moto*, *euro*.

Como ya dijimos más arriba, según Radimský (2011: 108-109), el rasgo sincrónico que difiere los confijos de los elementos de las palabras compuestas es la autonomía sintáctica. También mencionamos que cierto inconveniente de esta teoría es la posible autonomización del confijo, y que si el confijo se independiza durante la evolución de la lengua, la morfología constructiva (léxica, derivativa) tendría que reaccionar y cambiar su estado. Las independizaciones (o coexistencias paralelas independientes) ocurren con los confijos originalmente griegos y latinos (incluso los que pasaron a las lenguas romances del griego a través del latín). Teniendo en cuenta que el tema *manía* existe también como sustantivo independiente, Radimský se pregunta si no convendría analizar los lexemas del tipo *musicomanía* como compuestos modernos (N-N) o como confijados (N-C).

2.3.6 Productividad

Antes de empezar a buscar y medir la productividad de los veinte elementos en los corpus, nos parece importante mencionar los principios de la productividad.

Según Štichauer (2007: 16-17), existen cuatro tipos de palabras:

palabra	posible	imposible	documentada	no comprobada
A	+	-	+	-
B	+	-	-	+
C	-	+	-	+
D	-	+	+	-

A – palabras que usamos cada día.

B – palabras hipotéticas

C – palabras combinatoriamente imposibles (llegable)

D – palabras combinatoriamente improbables e inesperadas (papabile)

El autor advierte que hay que diferenciar la posibilidad de sistema y la probabilidad extrasistémica.

Štichauer (2007: 26), con Corbin (1987: 177 apud Štichauer, 2007: 26), explican que la productividad es de hecho la regularidad de las formaciones resultantes (finales), la disponibilidad del elemento (p.e. afijo) en cuestión de crear palabras no comprobadas y rellenar huecos del léxico documentado y rentabilidad (aplicabilidad en un gran número de bases y/o producción de un gran número de formaciones documentadas):

a) Disponibilidad o la accesibilidad del elemento para formar nuevas palabras es la cuestión del sistema lingüístico y, según Bauer (Bauer, 2001: 205 apud Štichauer, 2007: 26), como tal sólo tiene dos valores: o es disponible o indisponible.

b) Rentabilidad (válida solamente cuando el elemento es disponible) depende de los factores externos y del número y carácter de las restricciones.

Bauer (2001: 41 apud Štichauer, 2007: 26) afirma que un proceso es productivo si puede crear nuevas palabras y si lo cumple de verdad. La productividad puede ser evaluada solamente basándose en las palabras nuevamente creadas y los paradigmas que nos proponen las palabras conocidas y desconocidas creadas en este proceso.

2.3.7 Base léxica

Štichauer (2008: 17) divide la base léxica de la manera siguiente:

a) la raíz

b) el tema: la raíz + la vocal temática del verbo / base derivativa + sufijo

Para verlo más claramente, vamos a utilizar la tabla de Čermák y Zavadil (2010: 26):

flor	-er-	-í-	-a-	-0-
Morfema léxico de base con el significado: flor	Morfema derivativo 1 con el significado: persona con una profesión	Morfema derivativo 2 con el significado: lugar de venta (establecimiento)	Morfema gramatical de género con el significado: femenino	Morfema gramatical de número con el significado: singular
Lexematém = base léxica (parte léxica del alolexo)			Gramatém = formante gramatical (parte gramatical del alolexo)	

2.3.8 Jerarquía de los compuestos grecolatinos

La GDLE (2009: 73.4.-78.3) explica que hay dos tipos de relaciones entre los temas grecolatinos:

- a) coordinativa (*cefalotórax, ferrocianuro, ferrocromo, ferrometal, ferroníquel, fibrocartílago, fibrocemento*)
- b) subordinativa (*pitecántropo, cardiopatía*) - cuando, el núcleo es el tema final que puede ser una modificación o uno de los argumentos (*geomedicina, heliodinámica, heliofísica, heliograbado, pirograbado, piscifactoría, hemodonación*).

2.3.9 Diferencia entre los temas grecolatinos y palabras patrimoniales

Radimský (2011: 107-108) dice que en francés es muy fácil diferenciar los formantes cultos y los populares (patrimoniales), ya que el francés, en comparación con las demás lenguas romances, pasó por unos cambios muy radicales del sistema vocálico y consonántico. Louis Guilbert (1975: 59, 78 apud Radimský, 2011) ya había puesto en duda el origen grecolatino como rasgo de definición. Danielle Corbin (1987: 94-95 apud Radimský, 2011) explicó muy claramente que el rasgo [+/- culto] es válido solamente del punto de vista diacrónico y que no pertenece en absoluto a la morfología sincrónica.

En italiano (y también en español), la situación es mucho más complicada. Ocurrieron cambios vocales tan nimios que muchas formas de los confijos de origen latino son idénticas a las vulgares (patrimoniales). Algunos confijos considerados como cultos incluso sufrieron cambios característicos en las palabras patrimoniales (geminación del consonante, alternación u>o, diptongación e>ie). El rasgo culto es muy evidente solamente en algunos confijos de origen griego, ya que los confijos originalmente latinos tienden a fusionar con el léxico italiano (o español) moderno.

3. PARTE PRÁCTICA

Como dijimos más arriba, vamos a buscar 20 temas particulares - *auto, cida/cidio, cracia/crata (arca/arquía), cripto, crono, eco, euro, fil/filia, foto, narco, neo, pan/omni, para, pedo, porno, pseudo/suedo, teca, tele, teo, video*. Primero, trabajaremos con InterCorp de la Universidad Carolina en Praga, ya que tiene el método de búsqueda más avanzado y la fórmula se puede precisar mejor. No obstante, al no ser este corpus tan grande como el de la RAE, miraremos también en Corpes XXI. Allí, por otra parte, no se puede poner una orden de búsqueda tan detallada como en InterCorp. Al final, vamos a mirar en los diccionarios electrónicos (Las Palabras, Terra) para verificar si no omitimos algunas combinaciones importantes sin querer. Los resultados abundarán y seguramente se repetirán muchas veces. Sin embargo, nuestro objetivo no es enfocarnos en la frecuencia (rentabilidad) de los temas grecolatinos, sino ver el número más alto de variantes existentes, puesto que nos inclinamos más bien al método cualitativo que al cuantitativo. Obviamente, no será posible ver todos los resultados detenidamente. Además, intentaremos que no se repitan los resultados ya encontrados en las bases de datos anteriores, por razones obvias. No podemos garantizar que vamos a encontrar todas las combinaciones de los elementos grecolatinos en cuestión (los veinte elegidos), pero vamos a intentar registrar un número suficientemente alto como para poder describir sus características de la mejor manera posible. Es evidente que la frecuencia de la aparición del tema grecolatino delimite el grado de productividad (de su asentamiento en el léxico español). Para nosotros, sin embargo, como ya dijimos anteriormente es decisiva la combinatoria (combinabilidad) del tema.

Vamos a enfocarnos, como ya mencionamos, en:

- la productividad;
- la combinatoria;
- la posición y el orden de los componentes;
- los cambios del componente original;
- el origen del componente;
- la autonomía del componente;
- la existencia de la pareja agente/instrumento.

Antes de presentar la lista de casos existentes, vamos a introducir cada tema y explicaremos las razones por las cuales lo elegimos. Los temas en la lista saldrán por orden alfabético: *auto, cida/cidio, cracia/crata (arca/arquía), cripto, crono, eco, euro, filo/filia, foto, narco, neo, pan/omni, para, pedo, porno, pseudo/suedo, teca, tele, teo, video*:

3.1.a auto

Elegimos este tema por su doble significado. Algunos hablan de polisemia, otros hablan de dos temas independientes o paralelos. Nosotros proponemos verlo como una separación diacrónica, y por lo tanto siempre los temas estarán unidos por su origen común aunque hoy en día el significado original difiere mucho del suceso que es más productivo.

Lang (1997:238-9) nos propone la división en una tabla:

A	B	C
servicio > <i>autoservicio</i>	motor > <i>automotor</i>	adherir > <i>autoadherirse</i>
confesión > <i>autoconfesión</i>	pista > <i>autopista</i>	corregir > <i>autocorregirse</i>
edición > <i>autoedición</i>	escuela > <i>autoescuela</i>	suicidar > <i>autosuicidarse</i>

El autor explica, como dijimos ya más arriba, que hay que distinguir dos significados del tema *auto*: “En (A) y (C), el sentido corresponde al inglés ‘self’, mientras que en (B), refleja su especialización en la industria automovilística. La productividad actual de auto- es mayor con el valor semántico que recogen (A) y (B) que con el de (C), ya que, [...] su uso resulta sintácticamente redundante, duplicando la función del reflexivo se”.

Ya que el tema del abreviamento resulta muy actual en el tema *auto* ahora mostraremos las opiniones de varios autores en una tabla basándose en Stehlík (2011: 65-66):

tema creado por acortamiento	autor	clasificación
auto	Perez Gonzalez (1985: 309)	pseudoprefijo
	Guerrero Ramos (1995: 35)	formas prefijales apocopadas (auténticos morfemas lexicales)
	M. Seco (1980: 197)	raíces prefijas (algunas de ellas idénticas a otras tradicionales)
	Lang (1992: 259)	blending
	Henríquez Salido, Paula	prefijos

	Pombar (1998: 137)	
	Varela (2005: 98)	elementos compositivos

No obstante, Stehlík (2011: 66) avisa que “[d]ebemos distinguir los acrónimos genuinos de un compuesto como *autobús*, formado con la palabra *auto* (acortamiento por apocope de *auto*[móvil]) y la palabra *bus* (acortamiento por aféresis de la forma latina [omni]bus)”.

Origen: La RAE explica que el tema *auto* viene del griego *αὐτο-* y lo describe como un elemento compositivo que significa 'propio' o 'por uno mismo' (*autosugestión*, *autobiografía*, *automóvil*). María Moliner por otra parte afirma que se trata de un elemento prefijo del griego *autós* mismo, que significa ‘a sí mismo’, ‘por sí mismo’, ‘por propia mano’, ‘por mí’ (*autoeducación*, *autorretrato*).

InterCorp:

a) auto-: fórmulas: *auto*[^ridad].*, *auto*[^ridad|movil].*

tema	clase de palabra	resultado
<i>auto-</i> ‘por sí mismo’	adjetivos	<i>autobiográficos</i> (en ch. ⁶ <i>autobiografické</i>), <i>autocopiativo</i> , <i>automático</i> , <i>autocomplaciente</i> , <i>autodenominada</i> , <i>autoprovocados</i> ,, <i>autocráticos</i> , <i>autosatisfecha</i> , <i>autocontemplativas</i> , <i>autosuficientes</i> (en ch. <i>soběstačný</i>)
	adverbios	<i>automáticamente</i> , <i>autónomamente</i>
	sustantivos	<i>automóvil</i> , <i>autocontrol</i> , <i>autopsia</i> , <i>autocensura</i> , <i>autobiografía</i> , <i>autoentrevista</i> , <i>autocondena</i> , <i>autodefensa</i> <i>autonomía</i> , <i>autoengaño</i> <i>autocrítica</i> , <i>autopatada</i> <i>autotraición</i> <i>autosugestión</i> , <i>autocreación</i> , <i>autogestión</i> <i>autotestigo</i> , <i>autojuez</i> , <i>autoservicio</i> , <i>autohomenaje</i> , <i>autoperforaciones</i> , <i>autorretratos</i> , <i>autoconocimiento</i> , <i>autoestima</i> <i>autoprensora</i> , <i>autoexilio</i> , <i>autosatisfacción</i>

⁶ checo

		<i>autocomplacencia, autocompasión, autoescarnio, autogobierno</i> (en ch. <i>samospráva</i>), <i>autodestrucción, autoencierros, auto-propinadas Autonomista</i>
	verbos	<i>autodesignaron, se autorrapta, autoflagelarse, autopropulsar, para que la autopsiara, autocriticándome, se autocontrola</i> <i>autonombran, autoproclamarse</i>

tema	clase de palabra	resultado
<i>auto-</i> 'automóvil'	sustantivo	<i>autobús</i> (en ch. <i>autobus</i>), <i>autocar</i> <i>autopista, autostop</i> (en ch. <i>autostop</i>), <i>autoestopista, autoescuela</i>

b)-auto: fórmula: .*auto = *auto, autos*

Corpes XXI:

a) auto-: fórmula: auto*

En el caso de Corpes, donde las órdenes posibles son mucho más limitadas, buscamos por clases de palabras para orientarnos mejor.

tema	clase de palabra	resultado
<i>auto-</i> 'por sí mismo'	adjetivo	<i>autodestructivos, autóctonos, autodidactas</i> <i>autoritario, autocompasivas, autoalineante,</i> <i>autoestable, autoenergizante, autorreferencial,</i> <i>autorganizativo, autodenominado</i>
	adverbio	<i>autocríticamente</i>
	verbo	<i>autoafirmo, se habían automatizado</i>

El diccionario Las Palabras:

a) auto-

tema	clase de palabra	resultado
<i>auto-</i> 'por sí mismo'	adjetivo	<i>autóctona, automovilístico, autopropulsado</i>
	sustantivo	<i>autoctonía, autodeterminación, autodomínio, autogiro, autoinducción, autointoxicación, autómata, automedonte, autopiloto, autopropulsión, autorretrato, autógeno</i>

tema	clase de palabra	resultado
<i>auto-</i> 'automóvil'	adjetivo	<i>automotriz, autocarril, autoclave</i>
	sustantivo	<i>autovía</i>

El diccionario Terra:

a) auto-

tema	clase de palabra	resultado
<i>auto-</i> 'por sí mismo'	adjetivo	<i>autótrofo, autópsido, autoadhesivo, autodestructivo, autoinducido, automotor</i>
	sustantivo	<i>autoafirmación, autobombo, autoclave, autodefensa, autodefinición, autodidactismo, autopiloto, autodomínio, autoedición, autofoco/autofocus, autogiro (en ch. samotoč), autognosis, autogol, autogolpe, autografía, autoinducción, autoinmunidad, autolatría, autoliquidación, automercado, automedicación, automoción, autoplastia, autotransformador</i>
	verbo	<i>autodefinirse, autoeditar, autografiar, autoinducir, automedicarse</i>

tema	clase de palabra	resultado
<i>auto-</i> 'automóvil'	sustantivo	<i>autódromo, autógeno, autobañó, autobusete, autobusero, autocamió, autocarril, autocine, autoestéreo, autoferro, autolote, automoción,</i>

		<i>autoparte, autopartista</i>
--	--	--------------------------------

Como podemos ver, la productividad del tema *auto* es de verdad alta, tanto para el significado original como para el nuevo. No siempre es fácil diferenciarlos. Por ejemplo: *automoción* puede significar tanto el movimiento por sí mismo como la industria para crear coches. En las tablas podemos ver que el tema *auto-* aparece con todas las clases de palabras. Tanto con las palabras patrimoniales, como con los demás temas grecolatinos. Es de notar que nunca aparece en segundo lugar. Por otra parte, sí que aparece aislado e independientemente con el significado de ‘automóvil’. No obstante, no hay que confundirlo con la palabra *auto* (*sacramental*) que viene del *acto* o con los compuestos de tipo: *autocabeza* (cabeza de proceso) que tiene el mismo origen.

En lo que concierne a la traducción, podemos ver que hay casos en los que se utilizó el calco estructural y se cambió solamente la desinencia. Otras veces el traductor optó por una traducción literal mediante un compuesto propiamente patrimonial.

3.1.b cida/cidio

Una de las razones por las que elegimos este tema es su par agente/instrumento. En este caso: el agente y el acto. Otra es la preferencia del tema para unirse con las palabras del latín o del griego. ¿Por qué se dice *suicida* y no *autocida*?

La GDLE (1999: 73.4. – 78.3) resume: “-cidio/cida representan el acto de matar y el actor correspondiente. El elemento con el cual se combina, sea culto (deicida, homicidio, fugicida) o no (bactericida), desempeña una función argumental respecto al núcleo temático: es el objeto al que se aplica el contenido predicativo. Este tema también difiere de los demás en dos aspectos: la categoría de los compuestos y la posibilidad de creación de voces paralelas con ambos temas (parricidio/parricida). [...] La posibilidad de creación de voces paralelas con ambos temas: se constata en la voces existentes falta de correspondencia de formaciones en -cidio y -cida, de tal modo que hay términos con el segundo tema que carecen del paralelo con -cidio (*herbicidio, *fungicidio).”

Origen: La RAE explica que el tema *-cidio* viene del latín: *-cidium*, de la raíz de *caedĕre* ‘matar’ y lo describe como un elemento compositivo que significa la ‘acción de matar’ (*filicidio, suicidio*).

También *-cida* proviene de la raíz de *caedĕre*, también es un elemento compositivo y significa ‘matador’ o ‘exterminador’ (*herbicida, insecticida*). Por otra parte, María Moliner

afirma que el tema *-cidio* es un elemento sufijo (*infanticidio, parricidio*). Igual que *-cida* que forma adjetivos y nombres con significado de agente (*regicida, tiranicida*).

InterCorp:

a) *-cida*: fórmula: *.*cida*

Con esta fórmula, la búsqueda era imposible ya que los resultados incluían los participios (pasados). Por eso, luego introdujimos: `[(lemma=".*cida") & (tag="N.*")]`, pero desgraciadamente, a pesar de precisar la fórmula, salieron demasiados participios, sobre todo *desconocida*. Después de modificar la fórmula en `[(lemma=".*[^descono|Plá|lú]cida") & (tag="N.*")]`, nos salen solamente los temas buscados, aunque obtuvimos muy pocos resultados. También sería posible buscar: *.*icida* suponiendo que los primeros componentes tienen que terminar por *-i*, ya que *cida* es de origen latino.

tema	clase de palabra	resultado
<i>-cida</i>	sustantivo	<i>homicida, insecticida, fratricida parricida, filicida, infanticida</i> (en checo <i>vrah dětí</i> , ‘asesino de los niños’)

b) *-cidio*: fórmula: `[(lemma=".*cidio") & (tag="N.*")]`

tema	clase de palabra	resultado
<i>-cidio</i>	sustantivo	<i>suicidio, genocidio, homicidio, parricidio, estilicidio, matricidio, amoricidio</i> (en ch. <i>láskvražda</i>), <i>infanticidio, fratricidio, regicidio, tiranicidio, magnicidio</i> (en ch. <i>vražda hlavy státu</i> ‘asesinato de la cabeza del Estado’ o <i>vládcova vražda</i> ‘asesinato del soberano’), <i>peruanicidio, epitalamicidio</i> (en ch. <i>vražda manžela</i> ‘asesinato del esposo’), <i>semi-homicidio</i>

b.1) *-cid-*: fórmula: *.*cidar.**

tema	clase de palabra	resultado
<i>-cid-</i>	verbo	<i>suicidarse</i>

Corpes XXI:

a) –cida: fórmula: *cida.

Otra vez, como en el caso anterior, buscamos según las clases de palabra. Esta vez, en muchas ocasiones no es posible reconocer si se trata de un sustantivo o de un adjetivo.

tema	clase de palabra	resultado
-cida	sustantivo	<i>pesticida, herbicida/yerbicida, regicida, genocida, fungicida, bactericida, plaguicida, raticida, biocida, esquizonticida, magnicida, antipiojicida, piojicida, espermicida, suicida, acaricida, pimocida, deicida, pediculicida, biopesticida, fitopesticida, tebufenocida, femicida, biolaguicida, micromicida, bionematicida, microherbicida, nematicida, biolarvicida, amebicida, virucida, callicida, multihomicida, uxoricida, germicida, rodenticida, larvicida, loco-suicida, garrapaticida</i>

b) –cidio: fórmula: *cidio

tema	clase de palabra	resultado
-cidio	sustantivo	<i>etnocidio, arboricidio</i>

El diccionario Las Palabras

a) –cida

tema	clase de palabra	resultado
-cida	sustantivo	<i>conyugicida, defallicida, defallicida, feticida, homicida, insecticida, liberticida, matricida, parasiticida, patricida, raticida, regicida, sencida, suicida, tiranicida, uxoricida, vermicida</i>

b) –cidio

tema	clase de palabra	resultado
-cidio	sustantivo	<i>conyugicidio, deicidio, estilicidio, feticidio, filicidio, fratricidio, genocidio, homicidio, infanticidio, matricidio,</i>

		<i>parricidio, patricidio, regicidio, suicidio, tiranicidio, uxoricidio</i>
--	--	---

El diccionario Terra:

a) -cida

tema	clase de palabra	resultado
-cida	sustantivo	<i>arboricida, alguicida, deicida, espermicida, fungicida, germicida, germinicida, ovicida, parasiticida, pediculicida, pesticida/plaguicida</i>

Como podemos ver y como dice la RAE (2010: 784-88), el tema *-cida* exige la vocal *-i* al final del primer componente, al igual que los demás temas latinos en segundo lugar. Es de notar que en la mayoría de los casos se trata del compuesto de dos temas cultos. Sin embargo, hay casos de sinonimia. Una vez el primer elemento es la palabra patrimonial, otra vez el tema culto (*yerbicida/herbicida, raticida/rodenticida, piojicida/pediculicida*). Muchas veces sería posible reemplazar estos compuestos grecolatinos con un compuesto patrimonial conteniendo el verbo *matar* (*matahierbas, matarratas, matapiojos*). En lo que concierne a las clases de palabras, no conseguimos encontrar ningún adverbio, y apareció solamente un verbo: *suicidar*. Opinamos que los hablantes optan por otras maneras de expresarse: *mató a su hermano* en vez de: *fratricidó*. Asimismo, los adverbios para este tema no tienen mucha utilidad. Nunca se nos ocurriría decir: *deicidamente*. En cuanto a los adjetivos, como ya dijimos, no podemos diferenciarlos bien de los sustantivos, entonces dependerá del contexto. Hablando de la posición, como podemos ver, el tema *cida* sale solamente como segundo elemento y tampoco conseguimos encontrar un ejemplo en el que apareciera independiente.

En cuanto a la traducción, podemos ver que es posible evitar los compuestos por completo y buscar una paráfrasis como en el caso de *vražda hlavy státu* ‘asesinato de la cabeza del Estado’.

3.1.c cracia/crata (arca/arquía)

Todo el mundo sabe que existe un aparato burocrático. Nosotros vamos a averiguar si existe también un aparato paralelo a éste que de verdad rige el mundo, el “burocrático”. Igual que en el caso anterior, una de las razones por las que elegimos este

tema era su par agente/instrumento. También en este caso: el agente y el acto o la institución. Además nos surge una posibilidad muy interesante de comparar la similitud entre los temas *cracia/crata* y *arca/arquía*. En el caso de *arca/arquía* añadiremos el elemento *arc-/arz-/arch-*. Aunque muchos dirían que no es adecuado mencionarlo en este momento, creemos que ya que *arca/arquía* suelen, como veremos más adelante, aparecer en segundo lugar, será oportuno mostrar algunos ejemplos de ese elemento (*arc-/arz-/arch-*) que suele aparecer en primer lugar para complementar la tabla.

La RAE (2010: 784-88) avisa que “[l]a base ‘cracia’ que sale como segundo constituyente aludiendo a sistemas políticos u organizativos. [...] [Tiene] [g]ran vitalidad en el lenguaje político y periodístico. Muy productivo en lo que concierne a los neologismos.”

La GDLE (1999: 73.4. – 78.3) generaliza diciendo que: “[l]as parejas parecidas constituidas por -filia/-filo, -fobia/fobo, -manía/mano, -patía/-pato, -cracia/-crata, -fonía/-fono: un tema permite la formación de sustantivos y el otro de adjetivos que con frecuencia se presentan sustantivizados. Los primeros son nombres de propiedad o estado. Excepto – fonía tienen claro rendimiento en la creación de compuestos híbridos (sobre todo -filia/-filo, -fobia/fobo, -manía/mano) y gozan de cierta vitalidad en la lengua general”.

Origen: La RAE explica que el tema *cracia* viene del griego *-κρατία*, de la raíz de *κράτος* ‘fuerza’ y lo describe como un elemento compositivo. Indica dominio o poder (*bancocracia, fisiocracia, gerontocracia, talasocracia*).

El tema *crata* viene quizá del francés *-crate*, y éste del griego *-κρατής* o *-κράτης*, de la raíz de *κράτος* ‘fuerza’; en la acentuación esdrújula española influyeron ciertos nombres propios latinos como *Aristocrātes* ‘Aristócrates’ o *Democrātes* ‘Demócrates’ (en la tabla mencionamos solamente los nombres comunes). La RAE describe el tema *crata* como un elemento compositivo que significa ‘partidario o miembro de un gobierno o un poder’ (*gerontócrata, eurócrata*).

El tema *arca*, según la RAE, viene del griego *άρχης* ‘soberano’ y *arquía* del griego *αρχία* ‘soberanía’.

El elemento complementario *archi* (*arzo-/archi-/arc/arqu*), según la RAE, viene del griego *ἀρχι-*, de la raíz de *ἄρχειν* ‘ser el primero’. Y otra vez lo describe como un elemento compositivo que con sustantivos indica preeminencia o superioridad con el significado ‘soberano’ (*arcángel, arcipreste, archiduque, archidiácono, arquisinólogo*). Por otra parte, con adjetivos, se emplea en el lenguaje coloquial y significa ‘muy’ (*archisabido, archifamoso*).

María Moliner afirma que los temas *-cracia* y *-crata* son elementos sufijos que vienen del griego *krátos*. En cuanto al tema *-arquía*, la autora dice que es un elemento sufijo del griego *árcho* con el significado de ‘mandar’ (*anarquía, jerarquía*).

InterCorp: crata/cracia

a) crata: fórmula: *.*crata*

tema	clase de palabra	resultado
<i>-crata</i>	sustantivo	<i>aristócrata, burócrata, demócrata, socialdemócrata, tecnócrata, antiaristócrata, ácrata*</i> (en ch. <i>anarchista</i>), <i>mesócrata</i> (en ch. <i>mezzokrat</i>)

b) cracia: fórmula: *.*cracia*

tema	clase de palabra	resultado
<i>-cracia</i>	sustantivo	<i>aristocracia, burocracia, democracia, hiperdemocracia, idiosincrasia</i> (en ch. <i>politická cultura</i> ‘cultura política’), <i>teocracia, mesocracia</i> (en ch. <i>střední vrstvy</i> ‘clase media’), <i>plutocracia</i> (en ch. <i>plutokracie</i>)

b.1) Para encontrar los derivados y ver las clases de palabras posibles, introducimos la fórmula: *.*crat[^a].**

tema	clase de palabra	resultado
<i>-crat-</i>	adjetivos	<i>aristocrático</i>
	sustantivos	<i>burocratización, democratización</i>
	verbos	<i>burocratiza, democratizar, (que) se desaristocrate</i>

InterCorp: arca/arquía

a) –arca: fórmula: *.*arca, .[^b|olig|patri|mon|m]arca*

tema	clase de palabra	resultado
<i>-arca</i>	sustantivo	<i>patriarca, oligarca, monarca</i>

b) –arquía: fórmula: *.*arquía, .[^olig|an]arquía*

tema	clase de palabra	resultado
-arquía	sustantivo	<i>oligarquía, anarquía*, jerarquía, superjerarquía, autarquía</i>

b.1) Para encontrar los derivados y ver las clases de palabras posibles, introducimos las fórmulas: *.*arqui.** y *.*[^ch]arqui[^tecto|nazo].**

tema	clase de palabra	resultado
-arqui-	adjetivo	<i>monarquista, anarquista*</i>
	sustantivo	<i>monarquismo, anarquismo*</i>

c) arc-/archi-/arz-: fórmulas: *arz.**, *arz[^obispo].**, *arc[^hitecto].**

tema	clase de palabra	resultado
arc-	adjetivo	<i>arzobispal, arcángel</i>
archi- arz-	sustantivo	<i>arzobispo, arzobispado</i>

Corpes XXI: crata/cracia

a) -crat(a): fórmula: **crata* y **crat**

tema	clase de palabra	resultado
-crata	sustantivo	<i>teócrata</i>

b) -cracia: fórmula: **cracia*

tema	clase de palabra	resultado
-cracia	sustantivo	<i>acracia*, centralismo-democracia, cogollocracia, autocracia, socialdemocracia</i>

b) Para encontrar los derivados y ver las clases de palabras posibles, introducimos la fórmula : **crat**

tema	clase de palabra	resultado
-crat-	adjetivo	<i>teocrático, tecnocrático, burocrático, idiosincráticas, semidemocrático, democratizantes, racional-antidemocrático, democratizador, partitocrática,</i>

		<i>prodemocráticos, democratacristiano</i>
	sustantivo	<i>redemocratización, hiperburocratización, desburocratización, aristocratización, tecnoburocratización</i>

Corpes XXI

a) -arca

tema	clase de palabra	resultado
<i>-arca</i>	sustantivo	<i>jerarca, heresiarca</i>

b) -arquía

tema	clase de palabra	resultado
<i>-arquía</i>	sustantivo	<i>monarquía, menarquía, ciberanarquía</i>

b.1) -arqui-

tema	clase de palabra	resultado
<i>-arqui-</i>	adjetivo	<i>jerarquizado, no-jerarquizado, hiperjerarquizado, desjerarquizado,</i>
	adverbio	<i>anárquicamente*, jerárquicamente</i>
	sustantivo	<i>anarquista*, jerarquización, criptoanarquista</i>
	verbo	<i>jerarquizar, rejerarquizar, anarquiza*, oligarquizar</i>

c) arc-/archi-/arzo-

tema	clase de palabra	resultado
<i>arc- archi- arzo-</i>	adjetivo	<i>archidemonstrado</i>

El diccionario Las Palabras: crata/cracia

a) -crat-

tema	clase de palabra	resultado
<i>-crat-</i>	adjetivo	<i>acrático*, aristocrático, autocrático, dasocrático, eucrático, mesocrático, pancrático, plutocrático,</i>

		<i>socrático, teocrático, timocrático,</i>
	adverbio	<i>aristocráticamente, democráticamente</i>
	sustantivo	<i>autócrata, burócrata, demócrata, fisiócrata, plutócrata, timócrata</i>

b) –cracia

tema	clase de palabra	resultado
<i>-cracia</i>	sustantivo	<i>bancocracia, dasocracia, fisiocracia, ginecocracia, oclocracia, plutocracia, talasocracia, teocracia, timocracia</i>

El diccionario Las Palabras: arca/arquía

a) -arca

tema	clase de palabra	resultado
<i>-arca</i>	sustantivo	<i>generarca, biarca, exarca, irenarca, lexiarca, navarca, nearca, polemarca, tetarca, toparca</i>

b) –arquía

tema	clase de palabra	resultado
<i>-arquía</i>	sustantivo	<i>diarquía, heptarquía, hierarquía, pentarquía, poliarquía, tetraarquía, toparquía</i>

c) aquí otra vez mencionamos el elemento complementario: arc-/arz-/arch-

tema	clase de palabra	resultado
<i>arc</i>	adjetivo	<i>archiducal, archibribón, archibruto, arcediano,</i>
<i>arz-</i> <i>arch-</i>	sustantivo	<i>archidiócesis, archiducado, archiduque, archiduquesa, archimandrita, archipàmpano, architriclino, archicofrade, arcedianazgo, arcedianato, arcedianazgo</i>

El diccionario Terra: crata/cracia

a) -crat-

tema	clase de palabra	resultado
-crat-	adjetivo	<i>antidemocrático, falocrático, plutocrático socialdemócrata</i>
	sustantivo	<i>tecnócrata, ácrata, burocratismo, burocratización, cristianodemócrata, democratacristiano, eurócrata, falócrata, fisiócrata, gerontócrata, timócrata, tecnócrata</i>
	verbo	<i>aristocratizar, burocratizar</i>

b) -cracia

tema	clase de palabra	resultado
-cracia	sustantivo	<i>dedocracia, oclocracia falocracia, ginocracia/ginecocracia, socialdemocracia, talasocracia, tecnocracia, timocracia</i>

El diccionario Terra: arca/arquía

a) -arca

tema	clase de palabra	resultado
-arca	sustantivo	<i>matriarca, poliarca, sinarca, anarcosindicalismo</i>

b) -arqui-/-arquía

tema	clase de palabra	resultado
-arquía	sustantivo	<i>sinarquía</i>

tema	clase de palabra	resultado
-arqui-	adjetivo	<i>anárquico*, anarquizante*, autárquico, monárquico, oligárquico, poliárquico</i>
	adverbio	<i>monárquicamente</i>
	sustantivo	<i>monarquismo</i>

c) arc-/arz-/arch-/arqu-

tema	clase de palabra	resultado
arc- arz-	adjetivo	<i>archisabido, archidiácono/arcediano, arcangélico, arcangelical</i>
arch- arqui-	sustantivo	<i>arquidiócesis/archidiócesis, arcediano arquiespiscopal/arzobispal, arquimesa, arquisinagogo</i>

La RAE (2010: 782-788) añade: *superdemocracia, tecnoburocracia, suedodemocracia, pornocracia, cleptocracia, corruptocracia.*

Bartoš (2002:23-26) añade: *archiconocido, archimillonario, archiestúpido, archifamoso, petromonarca, vaginocracia, tetocracia.*

Lo que nos resulta interesante es que a pesar de su cercanía semántica, los temas *crata/cracia* y *arca/arquía* no se solapan casi nada (por supuesto puede que haya ejemplos que no conseguimos encontrar en los corpus). Ningún miembro de los dos pares aparece en el primer puesto. Por otra, parte el tema *arc-/arz-/arch-* aparece solamente en el primer lugar. Hipotéticamente podríamos decir que complementa a los dos pares en cuestión. No obstante, nos damos cuenta de que la similitud es discutible, ya que muchas veces los significados se alejan demasiado y tampoco se corresponden los ejemplos encontrados. Es decir, no se trata de un paralelismo especular.

En lo que concierne al cambio vocálico, podemos notar que la vocal final del primer elemento que se une con *-crata/cracia* es casi siempre la *-o*. Lo que no nos sorprende, ya que el segundo elemento es de origen griego. Por otra parte, las vocales finales del primer elemento que se une con *-arca/-arquía* varían. Muchas veces desaparecen por completo.

Respecto a la combinatoria, en la mayoría de los casos los temas grecolatinos se combinan entre sí. Eso se debe al hecho de que muchas de estas palabras entraron en la lengua española ya como compuestos. Desde luego, surge una pregunta legítima: ¿Podemos clasificarlos en la composición neoclásica? En efecto, muchos autores proclaman que los compuestos neoclásicos son aquellos que se formaron en las lenguas romances, y no antes (Darmesteter, *ibíd.*). Visto que nos confrontamos con este dilema a lo largo de todo el trabajo, nos regimos por el método de la interpretación más extensa, basándonos en los autores reconocidos, cuyos ejemplos utilizamos como puntos de partida a la hora de elegir los resultados adecuados.

En las tablas aparecen varios resultados señalados con un asterisco (*). A pesar de que no pertenecen directamente a la composición neoclásica (los temas en cuestión

no se combinan ni con los demás temas, ni con las palabras patrimoniales, sino con afijos y crean así palabras afijadas y no compuestas), los mencionamos por las razones siguientes: primero, María Moliner, proponiendo la palabra *anarquía*, se contradice un poco. Afirma que el tema *-arquía* es un elemento sufijal y, al mismo tiempo, proclama que *a-/an-* es un prefijo que indica una negación o falta de aquello que expresa la palabra a la cual se une. Es decir, en este caso se unirían dos afijos para crear una nueva palabra. No obstante, la mayoría de los autores constata que no es posible. Por consiguiente, los ejemplos señalados con el asterisco (*) nos dan prueba de que los temas grecolatinos también pueden crear nuevas palabras combinándose solamente con afijos. Segundo, esos resultados muestran cierta similitud entre ellos y los verdaderos compuestos neoclásicos, ya que se forman analógicamente.

3.1.d cripto

Al estar la cultura española fuertemente vinculada con la religión católica, elegimos el tema *cripto* (al igual que el tema *teo*, como veremos más abajo). Por esta razón, los términos grecolatinos con significados eclesiásticos supuestamente serán muy productivos.

Origen: La RAE explica que el tema *cripto* viene del latín *crypta*, y este del griego *κρύπτη* con el significado de ‘un lugar subterráneo en el que se solía enterrar a los muertos’, o ‘piso subterráneo destinado al culto en una iglesia’. Corominas (1991–1997) añade que esta palabra griega (*κρύπτη* – ‘bóveda’) viene del verbo *κρύπτειν* ‘ocultar’ y dice que *cripto* pasó al español por la forma del latín vulgar *CRŪPTA*.

María Moliner afirma que el tema *cripto-* es un elemento prefijo que viene del griego *kryptós* ‘oculto’ (por ejemplo: *criptograma*).

InterCorp:

a) *cripto-* : fórmula: *cripto*.*

tema	clase de palabra	resultado
<i>cripto-</i>	adjetivo	<i>criptográfico</i>
	sustantivo	<i>criptocomunista, criptografía, criptograma, criptonazi</i>

Corpes XXI:

a) cripto- : fórmula: cripto*

tema	clase de palabra	resultado
<i>cripto-</i>	adjetivo	<i>crítico, criptoanarquista, cripto, criptogámicas, criptoetarras, criptológica, criptococica, criptogénico, criptobiótico, criptocristalina, criptozoológicas, criptoerótica, criptorracistas, criptomatemático, cripto-religiosa, cripto-anatómico, criptonumerográfica, criptórquido</i>
	adverbio	<i>críticamente</i>
	sustantivo	<i>Críticos, Criptorquidia, criptojudaísmo, cripticismo, criptograma, criptógrafo, criptocristianismo, criptojudío, criptórtico, criptorquidismo, criptoanalista, criptoanálisis, cripticismo, criptoteólogo, criptón</i>

El diccionario Las Palabras

a) cripto-

tema	clase de palabra	resultado
<i>cripto-</i>	adjetivo	<i>criptógamo</i>
	sustantivo	<i>criptorquidia</i>

El diccionario Terra

a) cripto-

Tema	clase de palabra	resultado
<i>-cripto-</i>	adjetivo	<i>aerocriptográfico</i>
	sustantivo	<i>aerocriptografía</i>

Podemos ver que este tema no es tan productivo como esperábamos. Sin embargo, se confirmó nuestra hipótesis y aparecen los compuestos del campo religioso (*criptojudío, criptocristianismo*). Es lógico que el tema *cripto* sea frecuente en los temas que requieren cierta medida de discreción: como la religión y la política. Como podemos notar, en cuanto a las clases de las palabras prevalecen los adjetivos y sustantivos, y no aparece ningún verbo.

En lo que concierne a la posición, el tema *cripto* sale casi siempre en el primer lugar, pocas veces aislado e independiente, y nunca en la posición final. No obstante, podemos ver que aparece en los compuestos tripartitos como *aerocriptográfico*. Otro fenómeno que merece nuestra atención es el caso de la haplología que podemos ver en los resultados encontrados: *criptórquido* o *criptorquidia*.

3.1.e crono

Elegimos este tema tanto por su importancia en el mundo grecolatino y filosófico (*cronos* y *cairos*, dos conceptos distintos del tiempo), como por su utilidad hoy en día a la hora de medir el tiempo.

Origen: La RAE describe el tema *crono* como un elemento compositivo que significa 'tiempo' (*cronómetro*, *cronología*).

Y como añaden Pérez Vilariño (2009) y Corominas (1991-1997): *crono* viene del griego χρόνος.

María Moliner afirma, por otro lado, que *crono* es un elemento prefijo del griego *chrónos*.

InterCorp:

a) crono-: fórmula: crono.*

tema	clase de palabra	resultado
crono-	adjetivo	<i>cronológico</i> (en ch. <i>podle časového sledu</i> 'según la sucesión temporal'), <i>cronometrado</i>
	adverbio	<i>cronológicamente</i>
	sustantivo	<i>cronosímbolo</i> (en ch. <i>symbolický čas</i> 'tiempo simbólico'), <i>cronología</i> (en ch. <i>chronologie</i>), <i>Cronos</i>
	verbo	<i>cronometró</i> (en ch. <i>seřídil</i> 'ajustó'), <i>cronometrar</i> (en ch. <i>měřit čas</i> 'medir el tiempo')

Corpes XXI:

a) crono-: fórmula: crono*

tema	clase de palabra	resultado
crono-	adjetivo	<i>cronomático</i> , <i>cronotrópico</i> , <i>cronológico-político</i> , <i>cronológico-causal</i> , <i>cronometrista</i> , <i>cronograbado</i> ,

		<i>cronometrador, crono-tópico, cronofotógrafo, cronópico</i>
	sustantivo	<i>cronógrafo, cronograma, cronómetro cronotopo, cronometraje, cronoprograma, cronotodiagnóstico, cronoradar, cronopaisaje, crono</i>
	verbo	<i>cronificar</i>

b) –crono-: fórmula: *crono*

tema	clase de palabra	resultado
<i>-crono-</i>	sustantivo	<i>geocronólogo</i>

El diccionario Las palabras:

a) crono-

tema	clase de palabra	resultado
<i>crono-</i>	adjetivo	<i>cronométrico</i>
	sustantivo	<i>cronometraje, cronologista</i>

b) -crono

tema	clase de palabra	resultado
<i>-crono</i>	adjetivo	<i>isócrono</i>

El diccionario Terra:

a) crono-

tema	clase de palabra	resultado
<i>crono-</i>	sustantivo	<i>cronoescalada</i>

b) -crono

tema	clase de palabra	resultado
<i>-crono</i>	adjetivo	<i>asíncrono</i>

Como podemos ver el tema *crono* se une casi exclusivamente con los demás temas grecolatinos, formando toda clase de palabras, aunque en el caso de los verbos y adverbios lo hace de manera muy limitada. Es de notar que algunas veces traslada el acento. Unas veces el acento se mantiene en el primer elemento (*cronógrafo, cronómetro*), otras veces pasa al segundo (*cronoradar, cronometrajes*). Excepcionalmente, como añade la GDLE (ibíd.),

se usa el alomorfo *-(a)to* como en el caso *cronodiagnóstico*. En cuanto a la posición, en la mayoría de los casos el tema *crono* aparece como el componente inicial, casi nunca como el final (*isócrono, asíncrono*), y pocas veces en el compuesto tripartito (*geocronólogo, cronofotógrafo*). Por otro lado, sí que aparece de manera independiente: o bien como el dios mitológico: *Crono*, o bien como el tiempo medido durante una competición: *crono* (Su posible autonomía confirma la palabra prefijada: *ácrono*).

En cuanto a la traducción, podemos ver que el traductor muchas veces optó por la paráfrasis sin mantener la composición en checo.

3.1.f eco

El tema *eco* es muy difícil de evitar en el siglo XXI, por lo tanto nos pareció apropiado nombrarlo entre los temas elegidos.

La RAE (2010: 784-88) comentando los acortamientos de los compuestos de bases cultas que se forman a partir de acortamientos de otros creados sobre bases compositivas grecolatinas afirma que “*el segmento eco- no se relaciona con su etimología (gr. oiko- ‘casa’), sino que se interpreta como reducción de ecológico*” (*ecoturismo, ecotransporte*).

Origen: La RAE explica que el tema *eco* viene del griego *oiko-* y lo describe como un elemento compositivo que significa ‘casa’, ‘morada’ o ‘ámbito vital’, (*ecología, ecosistema*). No obstante, no tenemos que olvidarnos de su homónimo *eco* que viene del latín *echo*, y éste del griego *ἦχώ*. Este tema también es un elemento compositivo, pero con el significado de ‘onda electromagnética’ o ‘sonido reflejado’ (*ecolocación, ecolalia*). Aunque el segundo tema no es el tema en cuestión, dada su alta productividad vamos a mencionar su empleo en los corpus, con el fin de diferenciarlo del primero.

InterCorp:

a) eco-: fórmula: eco.*

tema	clase de palabra	resultado
eco- 'morada'	adjetivo	<i>económico</i> (en ch. <i>hospodářský</i>), <i>ecológico, ecologista, econométricos, eco-alternativo</i> (en ch. <i>papouškovitý</i> ‘de color papagayo’)
	adverbio	<i>económicamente</i>
	sustantivo	<i>economía</i> (en ch. <i>úspory</i> ‘ahorros’), <i>ecología, economista</i> (en ch. <i>mocipán</i> ‘potentado’), <i>ecologista,</i>

		<i>ecosistema, econometría, economato</i> (en ch. <i>družstevní prodejna, sklad, nákupní středisko</i> , ‘almacén, centro comercial’), <i>ecobios, econotecnoliberal</i>
	verbo	<i>economizar</i>

tema	clase de palabra	resultado
<i>eco-</i> ‘reflejo de sonido’	sustantivo	<i>ecosonograma, ecografía</i> (en ch. <i>ultrazvuk</i> , ‘ultrasonido’), <i>ecógrafo, ecolalia</i>

Corpes XXI:

a) eco-

tema	clase de palabra	resultado
<i>eco-</i> ‘morada’	sustantivo	<i>ecosistema, ecoturismo, ecologismo, ecopilates, ecocaribe, eco-doppler</i>

Diccionario Las Palabras:

a) eco-

tema	clase de palabra	resultado
<i>eco-</i> ‘morada’	adjetivo	<i>economizador</i>
	sustantivo	<i>ecónomo</i>

tema	clase de palabra	resultado
<i>eco-</i> ‘reflejo de sonido’	sustantivo	<i>ecosonda</i>

Diccionario Terra:

a) eco-

tema	clase de palabra	resultado
<i>eco-</i> ‘morada’	sustantivo	<i>ecometría, ecometra, economicismo, economicista, ecotoxicología</i>

tema	clase de palabra	resultado
<i>eco-</i>	sustantivo	<i>ecolocación</i>

'reflejo de sonido'		
---------------------	--	--

La productividad del tema *eco* es relativamente alta. Los componentes con el significado 'morada' afectan sobre todo el campo comercial y el de la naturaleza. Por otra parte, los componentes con el significado 'reflejos de sonido' se aplican a la hora de denominar objetos o actividades de medicina o navegación. Aunque esos temas se pueden unir también con las palabras patrimoniales, prefieren fusionarse con los demás temas grecolatinos. Como podemos ver, los dos componentes aparecen solamente como primer elemento. El elemento con el significado 'reflejo de sonido' también aparece de manera aislada.

Resulta interesante el desplazamiento del acento. En los compuestos como: *ecónimo*, *ecógrafo*, el acento se mantiene en el tema en cuestión, o sea en el primer constituyente. Por otra parte, en los compuestos como: *ecosistema*, *ecografía*, el acento se traslada al segundo constituyente del compuesto.

3.1.g euro

Es muy difícil de dejar aparte hoy en día la UE, y por lo tanto todo lo que está relacionado con ella.

Lang (1997:238-9) intenta explicar la proliferación de derivados en *euro*- constatando que es el resultado de la integración de España en el Mercado Común. Admite que a pesar de que los derivados constituyen neologismos, su grado de lexicalización no es muy alto en relación con otros elementos del grupo, y además tiene una débil conexión entre el afijo (tema grecolatino) y la base. El autor concluye afirmando que el tema *euro* se suele añadir a las bases nominales. Para visualizar mejor la expansión de este tema, presentamos su tabla explicativa:

palabra original	compuesto neoclásico (moderno)
diputado	<i>eurodiputado</i>
huelga	<i>eurohuelga</i>
misil	<i>euromisil</i>

Origen: La RAE explica que el tema *euro* es un elemento compositivo que significa 'europeo' o 'perteneciente o relativo a Europa' (*eurodiputado*). María Moliner, por otra parte, considera el tema *euro* un elemento prefijo correspondiente a Europa (*euromisil*), más particularmente, a la Unión Europea (*eurodiputado*).

InterCorp:

a) euro-: fórmula: euro[^peo].*

tema	clase de palabra	resultado
<i>euro-</i>	adverbio	<i>eurovisión, eurocolor, euro-mascota</i>

Corpes XXI:

a) euro- : fórmula: euro*

tema	clase de palabra	resultado
<i>euro-</i>	adjetivo	<i>eurolatinoamericano</i>
	adverbio	<i>eurocéntricamente</i>

El diccionario Terra:

a) euro:

tema	clase de palabra	resultado
<i>euro-</i>	adjetivo	<i>euroasiático, euroescéptico</i>
	sustantivo	<i>eurocomunista, euroconector, eurocentrismo, eurodólar, eurodiputado, eurocracia, eurodivisa, , eurovisión</i>

Sabiendo que este tema pertenecía a los compuestos neoclásico modernos (o pseudoneoclásicos), nos sorprendió que a la hora de buscar las posibles combinaciones, encontramos muchos menos resultados de lo que esperábamos. Registramos que el tema *euro* apareció en todas las clases de palabras de la lista, excepto verbos. En cuanto a las combinaciones, casi en todos los casos encontrados el tema en cuestión se une con palabras patrimoniales. Respecto a la posición, siempre aparece como primer elemento.

3.1.h filo/filia

Una de las razones por las que elegimos este tema era su par agente/instrumento. En este caso: el agente y la característica (el beneficiario del afecto).

La RAE (2010: 784-88) constata que con *-filo/fila* se producen términos que denotan adhesión y que este tema impone igualmente la terminación *-o* al primer miembro del compuesto (ya que es de origen griego).

La GDLE (1999: 73.4.-78.3) menciona que el tema *-filo* no tiene par asociado con *-filia* y excepcionalmente conserva la vocal final del primer elemento del compuesto.

Origen: La RAE explica que el tema *filo-* o *-filo* viene del griego *φίλος* y lo describe como un elemento compositivo que significa ‘amigo’, ‘amante de’ (*filosoviético*, *anglófilo*). El otro elemento compositivo del par *-filia* viene del griego *φιλία* ‘amistad’ y significa ‘afición’ o ‘simpatía’ (*bibliofilia*, *anglofilia*). María Moliner afirma que el tema *filo-* o *-filo* es un elemento prefijo o sufijo del griego *φίλος* (*filósofo*, *germanófilo*).

InterCorp:

a) *filo-*: fórmula: *filo.**

tema	clase de palabra	resultado
<i>filo-</i>	adjetivo	(<i>pedra</i>) <i>filosofal</i> (en ch. <i>kámen mudrců</i> ‘piedra de los sabios’), <i>filosófico</i> , <i>filológicas</i>
	adverbio	<i>filosóficamente</i>
	sustantivo	<i>filosofía</i> , <i>filología</i>
	verbo	<i>filosofando</i>

a.1) En una búsqueda a parte encontrado: *filántropo.**

b) *-filo*: fórmula: *.*filo*

tema	clase de palabra	resultado
<i>-filo</i>	adjetivo	<i>pánfilo</i> (en ch. <i>těžkopádný, přihloupý</i> ‘tonto, merluzo’), <i>nacionálfilo</i> (en ch. <i>šovinistický</i> ‘chauvinista’), <i>cromófilo</i> (en ch. <i>chromofilní</i>), <i>rusófilo</i>
	sustantivo	<i>bibliófilo</i> , <i>necrófilo</i> , <i>taurófilo</i> (en ch. <i>milovník býčích zápasů</i> ‘aficionado de la corrida’), <i>aliadófilo</i> (en ch. <i>stoupenec Dohody</i> ‘partidario de la Triple Entente’), <i>francófilo</i> , <i>tintinófilo</i> , <i>tirifilo</i> , <i>peruanófilo</i>

c) *-filia*: fórmula: *.*filia*

tema	clase de palabra	resultado
<i>-filia</i>	sustantivo	<i>necrofilia</i> , <i>bibliofilia</i> , <i>francofilia</i> , <i>colombofilia</i> , <i>germanofilia</i> , <i>zoofilia</i> , <i>pedofilia</i> , <i>filia</i>

Corpes XXI:

a) fil- : fórmula: fil*

tema	clase de palabra	resultado
fil-	adjetivo	<i>filantrópico, filo-comunista, filosofón, filosófico-conceptual, filatélico</i>
	adverbio	<i>filantrópicamente, filológicamente</i>

b) -fil- : fórmula: *fil*

tema	clase de palabra	resultado
-fil-	adjetivo	<i>cinéfilo, esclerófilo, nacionáfilo, radiófilo, termófilo, tadalafilo, eosinófilo, basófilo, hidrófilo, hispanófilo, gipsófilo, gerontófilo, halófilo, hispanófilo, seudopedófilo, policromatófilo, entomófilo, cosmófilo, acidófilo, canófilo, tecnófilo, ornitófilo, neutrófilo, militarófilo, germanófilo, rusófilo, chinófilo, micrófilo, rosetófilo, mesófilo, italianófilo, extremófilo, farófilo</i>

c) -filia: fórmula: *filia

tema	clase de palabra	resultado
-filia	sustantivo	<i>antropofilia, anglofilia, hemofilia, neofilia, biofilia, claustrofilia, halterofilia, eosinofilia, vitofilia, xenofilia, iconofilia, trombofilia, gauchofilia, emofilia, cinefilia, corpofilia, neutrofilia, parafilia, tiranofilia, meztizofilia, lipofilia, escopofilia, tecnofilia, eurofilia, apotemofilia merluzofilia, gerontofilia, narratofilia, filifilia, parafilia, antipedofilia, pigiofilia, mastofilia, monofilia, esclerofilia, cartofilia, marcofilia, topofilia, algofilia, hispanofilia, microaerofilia, hipoxifilia, acuariofilia, italianofilia, scopofilia, ornitofilia, entomofilia, rusofilia, bibliofilia</i>

El diccionario Las Palabras:

a) fil-

tema	clase de palabra	resultado
fil-	adjetivo	<i>filosófico, filosofante</i>
	adverbio	<i>filosofalmente</i>
	sustantivo	<i>filosofastro, filosofía, filosofismo, filósofo, filotráquea, filandria, filantropía</i>

b) –filo-

tema	clase de palabra	resultado
-filo	adjetivo	<i>áfilo, aliadófilo, anglófilo, anisófilo, bibliófilo, calófilo, cervantófilo, clorófilo, colombófilo, escatófilo, filo, gariofilo, germanófilo, halófilo, hidrófilo, hispanófilo, indiófilo, monófilo, negrófilo, taurófilo, vascófilo</i>

El diccionario Terra:

a) fil-

tema	clase de palabra	resultado
fil-	adjetivo	<i>filarmónico</i>
	sustantivo	<i>filantropismo, filarmonía, filatelia, filatelista, filaucía, filomático, filosoviético</i>

b) –filo-

tema	clase de palabra	resultado
-filo-	sustantivo	<i>anglófilo, cinéfilo, clorófilo, colombófilo, entomófilo, galófilo, halterófilo, paidófilo, timbrófilo</i>

c) -filia

tema	clase de palabra	resultado
-filia	sustantivo	<i>cinefilia, colombofilia, francofilia, germanofilia, halterofilia, hispanofilia, timbrofilia</i>

Bartoš (2002:23) añade: *filosadamismo, filocomunista, filosocialista*.

La productividad de los términos más mencionados en las tablas es enormemente alta. Podemos ver que los temas *filo* y *filia* se combinan prácticamente con todo. Su alta rentabilidad se debe al hecho de que *filo* puede aparecer tanto como componente inicial, tanto como final. Igualmente importante es la capacidad de formar parte de cualquier clase de palabras. Eso por supuesto vale solamente para el constituyente inicial. El tema *-filia* puede aparecer solamente en los sustantivos, así como de manera independiente. Puesto que *-filo* puede representar tanto los sustantivos, como los adjetivos, en la mayoría de los casos somos capaces de clasificarlos solamente según el contexto.

Viendo los resultados de los corpus, no debemos olvidarnos del homónimo del tema *filo*. Según María Moliner, se trata de un elemento prefijo o sufijo que proviene del griego *phyllon* ‘hoja’ (María Moliner: *anisofilo, filoxera*; Corpes XXI: *filodendros, filoxeras, filoxérico, filogenético, filogenéticamente, anemófilo, xerófilo*; Las Palabras: *dífilo*).

3.1.i foto

El año 1839 fue crucial para este tema culto. Hasta entonces su ámbito era la biología. Aunque siga teniendo la misma raíz que la del tema utilizado en ciencias biológicas, como dicho anteriormente, a partir de la segunda mitad del siglo XIX la productividad del tema *foto* va incrementando, pero ya no con el significado ‘luz’ que tenía, sino ‘fotografía’.

Origen: La RAE explica que el tema *foto* viene del griego *φωτο-*, de la raíz de *φῶς, φωτός* y que se trata de un elemento compositivo (*fotograbado, fotobiología*).

María Moliner afirma que el tema *foto* es, por otra parte, un elemento prefijo del griego *phos, photós* (*fosfeno, fotofobia, fotografía*). Menciona la existencia de un tema neoclásico moderno *foto* que es de hecho la abreviación del compuesto neoclásico original *fotografía* (*fotocopia, fotogénico, fotograbado, fotolitografía, fototipia*).

InterCorp:

a) foto-: fórmula: foto.*, foto[^graf].*

tema	clase de palabra	resultado
<i>foto-</i> ‘fotografía’	adjetivo	<i>fotocopiada, fotostático</i>
	sustantivo	<i>fotos, fotocopia, fotonovela</i> (en ch. <i>fotografický</i> ‘serie fotográfica’, <i>foto-reportaje, fotoperiodismo</i> (en ch. <i>novinářská</i>

		<i>fotografie</i> ‘fotografía periodística’), <i>fotocopiadoras</i>
	verbo	<i>fotocopiar</i>

tema	clase de palabra	resultado
<i>foto-</i> ‘luz’	adjetivo	<i>fotográfico, fotografiada, fotomecánico, fotolito</i>
	sustantivo	<i>fotografía</i>
	verbo	<i>fotografiarla</i>

Corpes XXI:

a) foto- : fórmula: foto*

tema	clase de palabra	resultado
<i>foto-</i> ‘fotografía’	adjetivo	<i>fotoperiodístico, fotoilustrado, fotoilustrativo</i>
	sustantivo	<i>fotoilustradores</i>

tema	clase de palabra	resultado
<i>foto-</i> ‘luz’	adjetivo	<i>fotoeléctrico, fotogénico, fotosintéticos, fotofóbica</i> <i>fotoquímica, fotografiables, fototrófico,</i> <i>fotovoltáico</i>
	adverbio	<i>fotográficamente, fotosintéticamente</i>
	sustantivo	<i>fotosintetizadores, fotoautótrofos, fotoasimilados,</i> <i>fotolitoautótrofos</i>
	verbo	<i>fotografiar</i>

El diccionario Las Palabras:

a) foto-

tema	clase de palabra	resultado
<i>foto-</i> ‘luz’	adjetivo	<i>fotoeléctrica, fotófono, fotómetro</i>
	adverbio	<i>fotolitográficamente</i>
	sustantivo	<i>fotocapacidad, fotofobia, fotogrametría, fotometría,</i> <i>fotómetro, fotón, fotosfera, fotosíntesis, fototerapia</i>
	verbo	<i>fotolitografiar, fotografiar</i>

tema	clase de palabra	resultado
<i>foto-</i> 'fotografía'	adjetivo	<i>fotolitogràfica, fototípico, fototipogràfico</i>
	sustantivo	<i>fotolitografía, fototipografía, fototipia, fotograbado, fotograma</i>

El diccionario Terra:

a) foto-

tema	clase de palabra	resultado
<i>foto-</i> 'luz'	adjetivo	<i>fotoalérgico, fotoconductor, fotocromático, fotosensibilizador, fotocopiador, fotomecánico</i>
	sustantivo	<i>fotolisis, fotoalergia, fotobiología, fototropismo fotoconductibilidad, fotoconductividad, fotocromo, fotocomponedora, fotoelectricidad, fotoenvejecimiento, fotogenia, fotoluminiscencia, fotorresistencia, fototoxicidad</i>

tema	clase de palabra	resultado
<i>foto-</i> 'fotografía'	sustantivo	<i>fotomatón, fotomontaje, fotocomposición, fotocopia</i>

b) -foto-

tema	clase de palabra	resultado
<i>-foto-</i> 'luz'	adjetivo	<i>microfotográfico</i>
	adverbio	<i>litofotográficamente</i>
	sustantivo	<i>espectrofotómetro, aerofotografía, microfotografía, litofotografía</i>

Dividir los grupos según el significado resulta muy difícil, ya que el segundo grupo 'fotografía' emana del primero 'luz'. Más claramente lo veremos en el ejemplo siguiente cuando el compuesto *fotogénico* tiene dos significados:

- promueve o favorece la acción química de la luz;
- resulta bien en fotografía.

En los dos grupos, resulta válida la aparición del tema *foto* como primer constituyente del compuesto. Cabe decir que existen casos en los que el tema forma parte de un compuesto tripartito; sin embargo, no registradomos que saliera como constituyente final. En cuanto a la combinatoria, resulta que se une igualmente con los demás temas grecolatinos, como con las palabras patrimoniales. Las formas nominales (sustantivos, adjetivos) prevalecen sobre las demás clases de palabras.

3.1.j narco

Desgraciadamente, las drogas influyen nuestra vida cotidiana cada vez más. Vamos a ver qué proporción de los compuestos neoclásicos mantuvieron el significado original.

Origen: La RAE explica que el tema culto *narco* viene de *narcótico*, y éste del griego *ναρκωτικός* ‘adormecedor’ y, como lo añade Corominas (1991-1997), el último mencionado viene de *ναρκη* ‘adormecimiento’, ‘entumecimiento’. La RAE constata que se trata de un elemento compositivo con dos significados. El primero y moderno es ‘droga’ (*narcotraficante, narcodólar*), el segundo y original ‘sueño’ (*narcolepsia*).

María Moliner afirma que el tema culto *narco* es un elemento prefijo que significa ‘adormecimiento’, ‘sopor’ o ‘droga’. Igual que en los casos parecidos, vamos a comparar ambos grupos y ver cuál de los dos es más productivo.

InterCorp:

a) narco- : fórmula: narco.*

tema	clase de palabra	resultado
<i>narco-</i> ‘drogas’	adjetivo	<i>narcotizadas*</i>
	sustantivo	<i>narcotraficantes, narcotráfico</i> (en ch. <i>narkomafie</i> ‘narcomafia’), <i>narcos, narcoterrorismo, narcoterrorista, narcovideo, narcocorridos</i> (en ch. <i>mafiánská corrida</i> ‘corrida mafiosa’), <i>narcolepsia, narcopolítica</i> (en ch. <i>mafiánská politika</i> ‘política mafiosa’)

Corpes XXI:

a) narco- : fórmula: narco*

tema	clase de palabra	resultado
narco- 'sueño'	adjetivo	<i>narcotizante*</i> , <i>narcoléptico</i> , <i>narcozoológico</i> , <i>narcótico*</i>
	sustantivo	<i>narcolepsia</i>
	verbo	<i>narcotizar*</i>

tema	clase de palabra	resultado
narco- 'drogas'	adjetivo	<i>narcobarroco</i> <i>narcocolonial</i> , <i>narconeoclásico</i> , <i>narcoartdéco</i> , <i>narcoporfiriano</i> , <i>narcotropical</i> , <i>narcómano</i>
	sustantivo	<i>narcoterrorismo</i> , <i>narcoempresario</i> , <i>narcojefe</i> , <i>narcoedecante</i> , <i>narcobaladista</i> , <i>narcopachanga</i> , <i>narcomilitares</i> , <i>narcopolicías</i> , <i>narcoperiodistas</i> , <i>narcoactores</i> , <i>narcomesera</i> , <i>narcocentral</i> , <i>narcopalabras</i> , <i>narcopista</i> , <i>narcohacienda</i> , <i>narcocapilla</i> , <i>narcomoto</i> , <i>narcoprostíbulos</i> , <i>narconave</i> , <i>narcoobispo</i> , <i>narcobelleza</i> , <i>narcoresidencias</i> , <i>narcoaviones</i> , <i>narcoahorros</i> , <i>narcoiglesia</i> , <i>narcoyates</i> , <i>narcotecas</i> , <i>narcoaerolíneas</i> , <i>narcocanal</i> , <i>narcobanco</i> , <i>narcofugitivo</i> , <i>narcosala</i> , <i>narcotaller</i> , <i>narcoguerrilleros</i> , <i>narcodólares</i> , <i>narcolavado</i> , <i>narco-ortopeda</i> , <i>narcóticos</i> , <i>narcoactividad</i> , <i>narcoguerrilla</i> , <i>narcojets</i> , <i>narcobanda</i> , <i>narcómano</i> , <i>narcomanía</i>
	verbo	<i>narcotizarse</i>

b) -narco: fórmula: *narco

tema	clase de palabra	resultado
-narco 'drogas'	adjetivo	<i>Antinarco*</i>

El diccionario Las Palabras:

a) narco-

tema	clase de palabra	resultado
<i>narco-</i>	adjetivo	<i>narcotizador*</i>
‘sueño’	sustantivo	<i>narcosis*</i> , <i>narcotina*</i> , <i>narcotismo*</i> , <i>narcotización*</i>

Como vemos en las tablas, el tema culto *narco* con el significado de ‘drogas’ resulta mucho más productivo que el de ‘sueño’, cuya combinatoria resulta limitada al campo científico. Por otra parte, el elemento con el significado moderno no tiene límites a la hora de combinarse.

En la mayoría de los casos el significado del término *narco* es evidente, aunque hay casos en los que surge cierta ambigüedad. Por otra parte, a todo el mundo le resulta claro que por ejemplo el término *narcodólar* no significa un dólar que ganamos por cada hora de sueño. En cuanto a la posición, los dos grupos suelen aparecer como primer constituyente.

Por otra parte, cuando el elemento en cuestión aparece de manera aislada e independiente, puede tener muchos significados dependiendo del contexto (el que toma drogas, el que vende drogas, etc.). Para subrayar su autonomía, en las tablas mostramos palabras derivadas (señaladas con un asterisco) de este tema.

3.1.k neo

Con el paso de tiempo vuelve a la moda lo antiguo, usualmente con ciertas alteraciones. Vamos a ver hasta qué punto el tema *neo* será productivo y con qué suele combinarse.

Origen: La RAE explica que el tema culto *neo* viene del griego *νέος* ‘nuevo’ y lo describe como un elemento compositivo que significa ‘reciente’, ‘nuevo’ (*neocatólico*, *neolatino*).

María Moliner afirma que *neo* aparece como un adjetivo independiente que viene de la abreviación (apócope) de *neocatólico*, aplicado despectivamente como nombre calificativo a una persona poco religiosa.

InterCorp:

a) neo- : fórmula: neo.*

tema	clase de palabra	resultado
neo-	adjetivo	<i>neoyorquino, neogallego, neológicas, neogranadina, neoplatónicas, neoclásicas (en. ch. empirové průhledné ‘transparente en estilo imperio’), neogóticas, neozelandés, neomanuelino, neomedievales, neomudéjar, neoísta, neo-romántico, neorrenacenzista, neozelandesa-maorí</i>
	sustantivo	<i>neorrealismo, neoyorquinos, neonazis, neologismo, neokantismo, neopriístas, neoestalinistas, Neolítico (en ch. mladší doba kamenná ‘Edad de Piedra’), neoplatonismo, neopreno (ingl.), neomarxistas, neocolonia</i>

Corpes XXI

a) neo-: fórmula: neo*

tema	clase de palabra	resultado
neo-	adjetivo	<i>neopresumido, neo-conservador, neo-liberal, neo-autoritario, neo-republicano, neo-angustioso, neo-hippy, neonatal, neohamiltoniano, neobarroco, neoformado, neobudista, neoadyuvante, neoplásico, neocastrista, neoconceptual, neoinca, neofeudal, neotestamentario, neomaquillado, neopagano, neocapitalista</i>
	adverbio	<i>neoyorkinamente, neoliberalmente</i>
	sustantivo	<i>neoplasticismo, neo-poder, neoconcepto, neotomismo, neonato, neofascista, neoconservadurismo, neófito, neoludismo, Neo-Apocalipsis, neogaullista, neoindigenismo, neo-cubismo, neoemporisimo</i>
	verbo	<i>neocolonizar, neoliberar</i>

El diccionario Las Palabras:

a) neo-

tema	clase de palabra	resultado
neo-	adjetivo	<i>neocatólico, neocelandès, neolatina, neológico, neolítico,</i>

		<i>neoplatónico, neotérico</i>
	sustantivo	<i>neocatolicismo, neoclasicismo, neodimio, neófito, neófito, neolatino, neologismo, neólogo, neomenia, neoplasia, neoplatónica, neoplatonicismo, neoràcea, neoràceo, neorama</i>

El diccionario Terra:

a) neo-

tema	clase de palabra	resultado
<i>neo-</i>	adjetivo	<i>neógeno, neolatino, neomejicano/neomexicano, neonatal, neonatológico, neoplásico, neopositivista</i>
	sustantivo	<i>neocriticismo, neodarwinismo, neodimio, neoespartano, neokantismo, neolatín, neolector, neoleonés, neonato neomenia, neonatólogo, neonatología, neonazismo, neoplasia (fr.), neopositivismo, neopositivista, neorama, neotérico, neotenia (fr.)</i>

b) -neo-

tema	clase de palabra	resultado
<i>-neo-</i>	adjetivo	<i>antineoplásico</i>

La productividad del tema *neo* resulta enormemente alta. Podemos ver que se combina tanto con los demás temas grecolatinos, como con las palabras patrimoniales. El tema *neo* aparece sobre todo como primer constituyente del compuesto. Notamos solamente un caso, en el que formaba parte de un compuesto tripartito (antineoplásico). Por otra parte, sí que existen formas aisladas e independientes: *neo* (*neocatólico, ultramontano* – ‘partidario del más lato poder del Papa’). En cuanto a las clases de palabras, es evidente que no haya ninguna omitida, aunque prevalecen los sustantivos y los adjetivos. En lo que concierne al acento, podemos constatar que hay casos en los que el acento, normalmente posicionado en el componente final, se traslada al primer constituyente (*neógeno*).

3.1.1 pan/omni

Esta vez vamos a comparar dos temas con el mismo significado: *pan* y *omni*. Uno es de origen griego, otro latín. Vamos a averiguar cuál de los dos tiene más restricciones y cual es más productivo.

Origen: La RAE explica que el tema culto *pan* viene del prefijo griego *παν-*. Se trata de un elemento compositivo que significa ‘totalidad’ (*panteísmo*).

Como comenta Pérez Vilariño (2009) y Corominas (1991-1997) *omni-* viene del adjetivo latino *omnis-e*. María Moliner está de acuerdo y añade que este tema culto es un elemento prefijo.

InterCorp:

a) pan- : fórmula: pan.*

tema	clase de palabra	resultado
<i>pan-</i>	adjetivo	<i>panteísta, panamericano</i>
	sustantivo	<i>panteón, panorama</i>

b) omni-: fórmula: omni.*

tema	clase de palabra	resultado
<i>omni-</i>	adjetivo	(<i>estar</i>) <i>omnipresente</i> (en ch. <i>všude pronásledovat</i> ‘perseguir sin cesar’), <i>omnipotente, omnisciente</i>
	sustantivo	omnipotencia (en ch. <i>všemohoucnost</i>), omnibook

Corpes XXI:

a) pan-: fórmula: pan*

tema	clase de palabra	resultado
<i>pan-</i>	adjetivo	<i>panamericano, pan-cromática,</i>
	sustantivo	<i>panegírico, panóptica</i>

b) omni-: fórmula: omni.*

tema	clase de palabra	resultado
omni-	adjetivo	<i>omniabarcante, omnisensorial</i>
	sustantivo	<i>omnipresencia, omniaucencia, omnicomprensión, omniinclusividad</i>

El diccionario Las Palabras:

a) pan-

tema	clase de palabra	resultado
pan-	adjetivo	<i>pancrática, pancromático, panteística, panamericana, panegírico, panteístico</i>
	sustantivo	<i>paneslavismo, paneslavista, pancraciasta, pancraccio, panamericanismo, panamericanista, panegírica, panegirista, pangermanismo, pangermanista, panteísmo, panteón</i>
	verbo	<i>panegirizar</i>

b) omni-

tema	clase de palabra	resultado
omni-	adjetivo	<i>omnímodo, omnisapiente, omnívora,</i>
	adverbio	<i>omnímodamente, omnipotentemente</i>
	sustantivo	<i>omnímoda, omnipotencia, omniscia, omnisciencia, omniscio, omnívoro</i>

El diccionario Terra:

a) pan-

tema	clase de palabra	resultado
pan-	adjetivo	<i>pancromático, paneuropeo, panislámico, panorámico</i>
	sustantivo	<i>pancarta, panclastita, pandemónium, pandemia, panenteísmo, panhelénico paneuropeísmo, panislamismo, panfilismo, panhelenismo, panléxico, panlogismo, panorama, pansexualismo, panspermia, pantómetra</i>

b) omni-

tema	clase de palabra	resultado
omni-	adjetivo	omniscio

Sabiendo que se trata de dos temas cultos sinónimos, resulta sorprendente que no se solapen y no creen términos paralelos. Tanto el tema *pan*, como el tema *omni* aparecen solamente como primer constituyente. Los elementos en cuestión, respecto a las clases de palabras, casi exclusivamente dan sustantivos y adjetivos. Los adverbios del tema *omni* son muy escasos, del tema *pan* no notamos ningunos. Por otra parte, observamos un solo verbo del tema últimamente mencionado: *panegirizar* que es, además, discutible puesto que entró en el vocabulario español como un compuesto griego hecho.

3.1.m para

Este tema es uno de los más discutibles, puesto que hasta la RAE lo clasifica entre los prefijos. Nosotros decidimos mencionarlo entre los temas neoclásicos, ya que comparte la mayoría de las características con los demás elementos cultos de los cuales tratamos en este trabajo.

Origen: La RAE explica que el tema culto *para* viene del griego *para-* y lo describe como un prefijo que significa ‘junto a’, ‘al margen de’, ‘contra’ (*paracronismo*, *paráfrasis*, *paradoja*).

María Moliner afirma, por la primera vez de acuerdo con la RAE, que el tema culto *para-/pará* es un elemento prefijo del griego *pará-*. Moliner constata que el tema en cuestión expresa a la vez las ideas de ajeno o exterior y próximo (*paratifoidea*, *parásito*, *paralelo*).

InterCorp:

a) para-: fórmulas: [(lemma="para[^aguas|íso|dero|je].*") & (tag="N.*")], [(lemma="para[^r|fi].*") & (tag="V.*")], [(lemma="para[^r|fi].*") & (tag="A.*")]

tema	clase de palabra	resultado
<i>para-</i>	adjetivo	<i>paralítico</i> , <i>paranoicos</i> , <i>paralizante</i> , <i>parapsicológicos</i> , <i>parapléjicos</i> , <i>paradójico</i> , <i>parasitarias</i> (en ch. <i>cizopasný</i>), <i>paramétrico</i> , <i>paramilitares</i> , <i>paralelo</i>
	adverbio	<i>paralelamente</i> , <i>paradójicamente</i> , <i>parásitamente</i>
	sustantivo	<i>parapsicólogos</i> , <i>paraninfo</i> , <i>paralelismo</i> , <i>paralísis</i> ,

		<i>parafernalia, paralelepípedo (en ch. rovnoběžnostěn), paralelogramo (en ch. rovnoběžník), paranoia, paramilitarismo, paralización, parangón (en ch. rovný ‘recto’), parapsicología, parásito</i>
	verbo	<i>paralizar, se parangona</i>

El diccionario Las Palabras:

a) para-

tema	clase de palabra	resultado
<i>para-</i>	adjetivo	<i>parasítica, parasintética, parafrástico</i>
	adverbio	<i>parafrásticamente,</i>
	sustantivo	<i>parasíntesis, parasintético, parasiticida, parafrasis, parafraste, paralela, paralelepípedo, paralelo, paralelogramo</i>
	verbo	<i>paralelar</i>

El diccionario Terra:

a) -para-

tema	clase de palabra	resultado
<i>-para-</i>	adjetivo	<i>paramédico, paramagnético, paranormal, parapsicológico, parasimpático, paratiroides, parasintético, paratifoideo</i>
	sustantivo	<i>paracronismo, paramnesia, parafraseador, paralogismo, paramédico, paranoide, paranomasia, parapsicología, paraselene, paratífus, parapsicólogo</i>

Bartoš (2002: 24) propone otros compuestos como: *paraestatal, parafiscal, parapolicial, paragolpista*.

Podemos ver que este grupo es muy heterogéneo. De hecho es imposible de caracterizarlo en pocas palabras. En lo que concierne a las combinaciones, los términos científicos constan de dos elementos cultos y producen principalmente sustantivos

y adjetivos; ahora bien, en los demás campos el tema *para* aparece a menudo con palabras patrimoniales.

El tema *para* suele aparecer como primer constituyente. No hay que confundirlo con su homónimo *para*, de origen latino (-*pārus*, de la raíz de *pario* ‘parir’). Este elemento compositivo, según la RAE, aparece solamente en la posición final del compuesto y significa ‘que pare’, ‘que se reproduce’ (diccionario Terra: *multípara*, *segundipara*, *primípara*, *sudorípara*, Las Palabras: *semípara*, *ovípara*).

En la búsqueda, nos regimos por el método de la interpretación más extensa, basándonos en los ejemplos de la RAE, María Moliner y Bartoš (donde el tema significa: ‘a lo largo de’, ‘al lado de’, ‘al margen de’, ‘junto a’, ‘contra de’ y están incluidos los compuestos creados ya en el idioma de origen), puesto que resulta muy complicado estudiar en griego el carácter del tema en cuestión.

3.1.n pedo

Ahora vamos a ver un caso de homonimia. Una vez el tema viene del griego, otra vez del latín. Ambos son muy productivos y muchas veces pueden confundirse.

Origen: La RAE, en acuerdo con Pérez Vilariño (2009) y Corominas (1991-1997), explica que el primer tema del par *pedo* viene del griego *παῖς*, *παιδός* ‘niño’. El otro, de origen latino, la RAE comenta diciendo que éste viene del francés *-pède*, y este del latín – *pēdus*, que es la forma vulgar de *pes*, *pedís*. Se trata de un elemento compositivo que significa ‘provisto de pie’ (*cirrípedo*, *pinnípedo*).

InterCorp:

a) ped- : fórmula: ped[^azo|ir|ía].*|ped[aáo] (la fórmula no funciona bien)

tema	clase de palabra	resultado
<i>ped-</i> ‘niño’	sustantivo	<i>pederastra</i> , <i>pederastia</i> , <i>pedofilia</i> , <i>pediatría</i>

tema	clase de palabra	resultado
<i>ped-</i> ‘pie’	sustantivo	<i>pedestrismo, pedicuro, pedicuristas</i>

b) –ped: fórmula: .*ped.*

tema	clase de palabra	resultado
<i>-ped</i> ‘pie’	sustantivo	<i>velocípedo, paralelepípedo, palmípedo, bípedo, cuadrípedo</i> (en ch. <i>čtvernožce</i>)

Corpes XXI:

a) ped- : fórmula: ped*

tema	clase de palabra	resultado
<i>ped-</i> ‘niño’	adjetivo	<i>pedagógico, pediátrico</i>
	adverbio	<i>pedagógicamente</i>
	sustantivo	<i>pedágo, pederasta</i>

tema	clase de palabra	resultado
<i>ped-</i> ‘pie’	adjetivo	<i>pedestre, pediculado, pedipalpo</i>

b) –pedo: *pedo

tema	clase de palabra	resultado
<i>-ped</i> ‘pie’	sustantivo	<i>pinnípedo</i>

El diccionario Las Palabras:

a) -ped-

tema	clase de palabra	resultado
<i>-ped-</i> ‘pie’	sustantivo	<i>solípedo, alípedo, atrípedo, caprípedo, cirrípedo, cisípedo, fisípedo</i>

De los escasos resultados que se nos ofrecieron, podemos deducir que los campos donde aparecerán estos elementos con mayor frecuencia serán la biología y medicina. En cuanto a las clases de palabras, notamos solamente los sustantivos y los adjetivos (excepto

el caso aislado de un adverbio). Respeto a los cambios vocálicos, el tema *-pedo* ‘pie’ por su origen latino exige que el primer componente termine por la *-i*. En cuanto a la posición, el tema *pedo* con el significado ‘pie’ aparece tanto como elemento inicial, tanto como final. Por otra parte, según nuestras investigaciones, el que significa ‘niño’ aparece solamente como primer componente.

3.1.o porno

Queramos o no, junto con las drogas y la prostitución, la desnudez forma parte del siglo XXI. Vamos a ver hasta qué punto la industria pornográfica enriqueció el vocabulario español. Y si como afirma Bruno Migliorini (1963: 33–34 apud *ibíd.*) en este caso podrían aparecer los pares simétricos (*pornorevista* – *revista porno*) o sea la transposición.

Origen: Según Corominas (1991-1997) el tema culto *porno* viene del griego *πόρνή* ‘ramera’ que dio *πορνογράφος* ‘pornógrafo’ que, según la RAE, denota a la persona que escribe acerca de la prostitución o al autor de obras pornográficas.

InterCorp:

a) porno-: fórmula: porno.*

tema	clase de palabra	resultado
<i>porno-</i>	adjetivo	<i>pornográfico</i>
	sustantivo	<i>pornografía</i>

Corpes XXI:

a) porno-: fórmula: porno*

tema	clase de palabra	resultado
<i>porno-</i>	adjetivo	<i>porno-erótico</i>
	adverbio	<i>pornográficamente</i>
	sustantivo	<i>pornofábula, pornoverbalismo, porno-shows, pornoarchivo, pornomatón, pornógrafo, pornosonetero, pornopolítica, porno-pillada, pornomiseria, pornoutopía, pornófilo, pornodiletante, pornstar</i>

El tema *porno* no sale en segundo lugar. Por otra parte, aparece de manera abundante en la transposición: *imágenes porno, revista porno, actor porno, cine porno, versión porno, fotografía porno, fotonovelas porno*, etc. Opinamos, según la combinatoria encontrada en los corpus, que todos los casos de la transposición podrían tener su variante con el tema *porno-* en el primer lugar: p.e.: *pornorevista, pornoactor, pornoversión*, etc. También encontramos casos aislados e independientes. Respecto a la combinabilidad con los demás elementos, *porno* se une tanto con los demás temas, como con las palabras patrimoniales. En cuanto a las clases de palabras, aparecen sobre todo ejemplos de sustantivos y adjetivos.

3.1.p. pseudo/seudo

De manera parecida al caso del tema *neo*, todo lo que es una copia de lo original o lo que fue renovado abunda en las últimas épocas. Vamos a ver hasta qué punto.

Origen: La RAE explica que el tema culto *pseudo* viene del griego *ψεῦδο-*. Se trata de un elemento compositivo con la variante *seudo*.

María Moliner afirma que el tema en cuestión es un elemento prefijo que significa ‘falso’. La autora constata que se emplea para designar cosas a las que el nombre en cuestión se ha aplicado o se aplica sin propiedad, por su semejanza con la cosa que lo lleva propiamente (*seudomembrana, seudohidropesía*). Existen casos cuando se emplea también separado (*seudo profeta*).

InterCorp:

a) pseudo-: fórmula: pseudo.*

tema	clase de palabra	resultado
<i>pseudo-</i>	adjetivo	<i>pseudogriego, pseudopopular</i>
	sustantivo	<i>pseudointelectuales, pseudoprecisiones</i> (en ch. <i>zdánlivé upřesňování</i> ‘especificaciones aparentes’), <i>pseudo-santones, pseudoamigos, pseudo-refugiados</i>

b) seudo-: fórmula: seudo.*

tema	clase de palabra	resultado
<i>seudo-</i>	adjetivo	<i>seudocientíficas, seudotécnicos, seudoclásico, seudogótica, seudopopular, seudointeresantes</i> (en ch. <i>rádoby zajímavých</i> ‘supuestamente interesantes’),

		<i>seudomorava (kvazimoravská ‘cuasimoravo’)</i>
	sustantivo	<i>seudoensambladuras, seudomúsicos, seudo coñac</i> (en ch. <i>nepravý koňak ‘coñac falso’</i>), <i>seudodiálogos, seudo realizaciones, seudoliteratura, seudoautores, seudointelectuales, seudoalboradas, seudópodos</i> (en ch. <i>panožky</i>), <i>seudorrebelde, seudomarxistas, seudopalabras, seudojesucristos</i> (en ch. <i>samožvaní Kristové ‘Cristos autoproclamados’</i>), <i>seudocliente, seudociencia, seudoreformas, seudo conflicto</i> (en ch. <i>zdánlivý svár ‘conflicto disimulado’</i>)

Corpes XXI:

a) pseudo: fórmula: pseudo*

tema	clase de palabra	resultado
<i>pseudo-</i>	adjetivo	<i>pseudodespolitizados, pseudoestratificado</i>
	adverbio	<i>pseudo-constitucionalmente</i>
	sustantivo	<i>pseudo-impresionismo, pseudobestiaro, pseudouniformes, pseudomísticos, pseudomonas, pseudo-sabiduría, pseudociencia, pseudoaristócratas, pseudoacacia, pseudoaneurismas, pseudoluces, pseudopalabras, pseudoespiritualidad, pseudónimo, pseudoproblemas, pseudopasividad, pseudoepígrama</i>
	verbo	<i>pseudo-resolvía, pseudoinstalándose, pseudochazara</i>

b) seudo: fórmula: seudo*

tema	clase de palabra	resultado
<i>seudo-</i>	adjetivo	<i>seudosubversivas, seudoeróticas, seudocontrolados</i>
	sustantivo	<i>seudoartistas, seudointelectualidad, seudoingenuidad, seudo-actores, seudo-realidades, seudofiguara, seudopedófilo</i>
	verbo	<i>hayan seudofundado</i>

El diccionario Las Palabras:

a) pseudo-

tema	clase de palabra	resultado
<i>pseudo-</i>	sustantivo	<i>pseudología, pseudo</i>

b) seudo-

tema	clase de palabra	resultado
<i>seudo-</i>	adjetivo	<i>seudónima</i>
	sustantivo	<i>seudo, pseudohermafrodita, seudónimo, seudópodo</i>

El diccionario Terra:

a) seudo-

tema	clase de palabra	resultado
<i>seudo-</i>	sustantivo	<i>seudohermafroditismo, seudología</i>

Bartoš (2002: 25) añade: *pseudoideológico, pseudoerótico, pseudocrítica, pseudoprofeta*.

La productividad del tema en cuestión resulta enormemente alta. Parece que se puede combinar con todo. Tanto con los demás elementos, como con las palabras patrimoniales. En cuanto a las clases de palabras, este elemento de origen griego aparentemente produce más bien sustantivos y adjetivos. Lo particular es que también aparece de manera independiente y se antepone al segundo constituyente como si fuera su complemento adnominal (adjetivo). Encima, tanto la variante *pseudo*, como la variante *seudo* suelen aparecer como palabras totalmente autónomas. En cuanto al registro, en el caso del tema *seudo* se trata de una variante menos culta, pero quizás un poco más productiva del tema más arcaico y conservador *pseudo*.

3.1.q teca

Desde que el hombre se asentó y aprendió a conservar la comida, sus pertenencias, etc., existen diferentes tipos de almacenamiento. Vamos a intentar ver todo lo que se puede guardar en algún sitio.

Como bien lo define la RAE (2010: 784-88), con el elemento culto *teca* se producen nombres que designan lugares en los que se contienen colecciones de objetos, pero también

las colecciones mismas: *biblioteca, cinemateca, discoteca, filmoteca, gliptoteca, hemeroteca, ludoteca, oploteca, pinacoteca, quesoteca, videoteca, xeroteca*.

Origen: La RAE explica que el tema *teca* viene del griego *θήκη* ‘caja’. Se trata de un elemento compositivo que significa ‘lugar en que se guarda algo’ (*discoteca, filmoteca*). María Moliner, por otra parte, afirma que el tema *-teca* es un elemento sufijo.

InterCorp:

a) *-teca*: fórmula: *.*teca*

tema	clase de palabra	resultado
<i>-teca</i>	sustantivo	<i>cinemateca, biblioteca, discoteca, filmoteca, pinacoteca, hemeroteca</i> (en ch. <i>novinový archiv</i> ‘archivo del periódico’)

b) *-teca-*: fórmula: *.*teca.** (partiendo de los resultados de la tabla anterior)

tema	clase de palabra	resultado
<i>-teca-</i>	sustantivo	<i>bibliotecario</i>

Corpes XXI:

a) *teca-*: fórmula: *teca**

tema	clase de palabra	resultado
<i>-teca</i>	sustantivo	<i>fonoteca, narcoteca</i>

Diccionario Las Palabras:

a) *-teca*

tema	clase de palabra	resultado
<i>-teca</i>	sustantivo	<i>hoploteca/oploteca, quiroteca</i>

Diccionario Terra:

a) *-teca-*

tema	clase de palabra	resultado
<i>-teca-</i>	sustantivo	<i>apoteca, apotecario, gliptoteca, ludoteca, miniteca, xeroteca</i>

Consultando los resultados, nos damos cuenta de que el tema culto *teca* aparece solamente en la posición final (o está en el centro del compuesto si añadimos un sufijo, pero nunca en la inicial), por lo cual produce solamente sustantivos. A pesar de eso, se trata de un elemento culto relativamente productivo, ya que se combina tanto con los demás elementos cultos, como con las palabras patrimoniales.

En cuanto al cambio vocálico, cabe notar que excepto *cinemateca* y *miniteca* todos los constituyentes iniciales terminan por *-o*.

3.1.r tele

¿Quién de nosotros nunca ha visto la *televisión*? ¿Quién nunca ha subido una montaña en *telesquí* o *teleférico*? ¿Quién nunca ha llamado por *teléfono*? Seguramente se trata de uno de los temas grecolatinos más productivos. A parte de sus posibles combinaciones y posiciones, vamos a comprobar si se trata de un compuesto neoclásico usual o si proviene del acortamiento de otro compuesto neoclásico como en el caso de *telenovela* que viene de la unión: *tele[visión] + novela*. Es decir, el segundo tema *tele* tiene el significado del compuesto ‘televisión’, pero por la economía del lenguaje utiliza la forma abreviada *tele*.

Lang (1997:238-9) propone una tabla, para ver las posibles combinaciones del tema en cuestión:

A	B	C	D
<i>teléfono</i>	silla > <i>telesilla</i>	noticias > <i>telenoticias</i>	dirigir > <i>teledirigir</i>
<i>telégrafo</i>	esquí > <i>telesquí</i>	serie > <i>teleserie</i>	transmitir > <i>teletransmitir</i>
<i>teleférico</i>	-	espectador > <i>telespectador</i>	comandar > <i>telecomandar</i>

El autor explica la tabla afirmando que (A) recoge lexemas estándar con *tele-* cuyas bases no pertenecen al léxico patrimonial. En (B), podemos ver ejemplos de *tele-* especializados en el deporte del esquí. (C) muestra términos de gran proliferación, formados en particular sobre bases nominales que se refieren al ámbito televisivo. Finalmente, en (D) se manifiesta la extensión de *tele-* a bases verbales.

Origen: La RAE explica que el primer tema culto con la forma *tele* viene del griego *τηλε-*. Se trata de un elemento compositivo que significa ‘a distancia’ (*teléfono, televisión*). El segundo tema con la misma forma es también un elemento compositivo. Esta, como

explicamos más arriba, vez significa ‘televisión’ (*telebasura, telediario*). María Moliner, por otro lado, proclama que se trata de un elemento prefijo.

InterCorp:

a) tele-: fórmula: tele.*

tema	clase de palabra	resultado
tele- ‘a distancia’	adjetivo	<i>telepáticas, telefónicas, telescópico</i> (en ch. <i>zasouvací</i> ‘etráctil’), <i>televisada, televisiva, Televisora</i>
	adverbio	<i>telepáticamente, telefónicamente, telegráficamente</i>
	sustantivo	<i>Telegraph, telegrama, televisión, telequinesia, telepatía, telegrafista, televisor</i> (en ch. <i>obrazovka</i>), <i>telescopio</i> (en ch. <i>dalekohled</i>), <i>telefonazos, telefonillo, telefonista, telefoneada, Telefónica</i> (en ch. <i>telefonní ústředna</i>), <i>telepálpitos</i> (en ch. <i>telepatetické předtuchy</i> ‘intuiciones telepáticas’), <i>telecomando</i> (en ch. <i>dálkové ovládání</i>), <i>telecomunicaciones, telefax, teléx</i> (en ch. <i>dálnopis</i>), <i>telegas</i> (en ch. <i>tělegy</i>), <i>telesilla, telepizzas, teleobjetivo, televisorcito</i>
	verbo	<i>telefonear,</i> <i>telegrafiar, me teletransporto</i>

tema	clase de palabra	resultado
tele- ‘televisión’	sustantivo	<i>telenovelas</i> (en ch. <i>televizní seriály</i>), <i>teleseries, telespectadores, Telecupón, teledidentes</i> (en ch. <i>televizní divák</i>), <i>telediarios, telefilme, teleteatros, tele-audiencia, tele-márqueting</i>

Corpes XXI:

a) tele-: fórmula: tele*

tema	clase de palabra	resultado
tele-	adjetivo	<i>televisual, telemétrico, teleglobal. telemático,</i>

'distancia'		<i>teledirigido</i>
	sustantivo	<i>teleperiódico</i>
	verbo	<i>teledirigir, televisar</i>

tema	clase de palabra	resultado
<i>tele-</i> 'televisión'	adjetivo	<i>telesugeridas</i>
	sustantivo	<i>Telefuturo, teleperiódico</i>
	verbo	<i>telesugerir</i>

El diccionario Las Palabras:

a) tele-

tema	clase de palabra	resultado
<i>tele-</i> 'a distancia'	adjetivo	<i>telemétrico, teleolótico</i>
	adverbio	<i>telefónicamente</i>
	sustantivo	<i>teleférico, telefio, telefonema, telemetría, telémetro, teleósteo, telepate, teletipo, teleolótico</i>

El diccionario Terra:

a) tele-

tema	clase de palabra	resultado
<i>tele-</i> 'a distancia'	adjetivo	<i>teleguiado</i>
	sustantivo	<i>teleclinómetro, telefacsimil, telefax, telefotografía, telegrafía, telegrafista, teleimpresor, teleindicador, telesquí</i>
	verbo	<i>telegrafiar</i>

tema	clase de palabra	resultado
<i>tele-</i> 'televisión'	adjetivo	<i>telegénico</i>
	adverbio	<i>televisivamente</i>
	sustantivo	<i>teleclub, telebasura, telecomedia, telegenia, telepredicador, teletexto, televenta, teletienda,</i>

		<i>televidencia, teletón</i>
--	--	------------------------------

b) -tele-

tema	clase de palabra	resultado
-tele- 'a distancia'	sustantivo	<i>atelectasia,</i> <i>radiotelefonista</i>

Bartoš (2002: 25) propone otros compuestos con el significado 'televisión': *teleadicto, telemanía, teleperiodista, teleserie, telejuego, televiolencia, telecine*. Alvar Ezquerro (2002: 49) añade: *radiotelevisar, radiotelevisión, radiotelevisado* con el significado 'televisión' y *telefoto* con el significado 'a distancia'.

A pesar de que el tema *tele* aparece casi siempre solamente en el primer lugar, su productividad resulta enormemente alta. Probablemente la más elevada de todos los elementos neoclásicos. Como podemos ver, se combina con todo y produce toda clase de palabras. Por otra parte, no es fácil decidir según qué criterio se dividirán los grupos. Paradójicamente (igual que con el tema *fotografía*) el compuesto *televisión*, fundador del nuevo grupo de los temas modernos, pertenecerá al grupo de los compuestos neoclásicos con el significado original de 'a distancia'. En los compuestos *telesquí* y *telespectador* podemos observar el fenómeno de haplología.

3.1.s teo

Al estar la cultura española fuertemente vinculada con la religión católica, elegimos el tema *teo* (al igual que el tema *cripto*). Por esta razón, los términos grecolatinos con significados eclesiásticos supuestamente serán muy productivos.

Origen: La RAE explica que el tema culto *teo* viene del griego θεός 'Dios'.

InterCorp:

a) teo- : fórmula: teo[[^]ría].*

tema	clase de palabra	resultado
<i>teo-</i>	adjetivo	<i>teológico, teologales, teopáticos, teocrática, teosófica</i>
	sustantivo	<i>teología, teosofía, teodicea, teocracia, teofanía, teofilocañas</i>

Corpes XXI:

a) fórmula: teo*

tema	clase de palabra	resultado
<i>teo-</i>	adjetivo	<i>teologizada</i>
	sustantivo	<i>teólogo</i>

El diccionario Las Palabras:

a) teo-

tema	clase de palabra	resultado
<i>-teo</i>	adjetivo	<i>teosófico, teogónico</i>
	sustantivo	<i>teósofo, teogonía, teobroma,</i>

tema	clase de palabra	resultado
<i>-tei-</i>	sustantivo	<i>diteísmo, monoteísmo, panenteísmo, panteísmo, politeísmo</i>

El diccionario Terra:

a) teo-

tema	clase de palabra	resultado
<i>teo-</i>	sustantivo	<i>teosofía, teomanía</i>
	verbo	<i>teologizar</i>

tema	clase de palabra	resultado
<i>-teo-</i>	adjetivo	<i>apoteósico, apoteótico</i>
	sustantivo	<i>apoteosis</i>

Podemos ver que en la mayoría de los casos el tema *teo* aparece como primer constituyente. No obstante, muchas veces forma parte central del compuesto tripartito o sale como el segundo constituyente al cual se añadió un sufijo. Suele unirse más bien con los demás temas grecolatinos, ya que el tema *teo* actúa en el registro culto.

En cuanto a las clases de palabras, en nuestras tablas vemos que puede formarlas todas, excepto adverbios. No obstante, no constatamos que no existan; más bien opinamos que serán menos usuales. Respecto al cambio vocálico, cuando se añade un afijo al tema en cuestión, la *-o* final se convierte en una *-í* acentuada. Hablando del acento, depende

de cada compuesto. En algunos casos se mantiene el acento en el tema *teo*, otras veces pasará al componente final.

A lo largo de nuestra búsqueda, pudimos observar resultados como *ateo*, *asteísmo*, *ateísmo*, *teísmo*, *teísta*. Aunque no pertenecen directamente a la composición neoclásica, este hecho nos permite comprobar que los temas grecolatinos no necesitan otro tema o palabra patrimonial para crear nuevas palabras; por consiguiente, no es posible contarlos entre los meros prefijos.

3.1.t video

De modo parecido al caso del componente *foto*, el tema *video* experimentó una gran expansión de su productividad desde las primeras décadas del siglo XX. Muchos de los temas neoclásicos pasan primero por el inglés u otro idioma romance antes de entrar en el léxico español. Teniendo en cuenta el origen del componente *video*, se trataría más bien del calco estructural que del préstamo.

Lang (1997: 239-240) propone una tabla para visualizarlo mejor:

A	B
<i>videocasete</i>	<i>videograbadora</i>
<i>videoteca</i>	<i>videofrecuencia</i>
<i>videocámara</i>	<i>videocinta</i>

Luego la comenta diciendo que la multiplicidad de términos en *video-* es el resultado directo de la nueva tecnología. Aunque algunos de ellos parecen proceder de fuentes extranjeras, como en (A), otros se forman sobre lexemas patrimoniales (B).

Origen: La RAE explica que el tema culto *video* viene del latino *vidĕo* ‘yo veo’. Se trata de un elemento compositivo para formar palabras referentes a la televisión (*videocinta*, *videofrecuencia*). María Moliner, por otra parte, afirma que el tema *video* es un elemento prefijal. Al final subraya la variante autónoma de este tema que proviene del inglés.

InterCorp:

a) video- : fórmula: video.*

tema	clase de palabra	resultado
<i>video-</i>	sustantivo	<i>videoclub</i> (en ch. <i>půjčovna</i> ‘sitio para alquilar algo’), <i>videocámaras</i> , <i>videoteca</i> , <i>videocomando</i> , <i>videojuego</i> , <i>videoclips</i>

Corpes XXI:

a) video-: fórmula: video*

tema	clase de palabra	resultado
<i>video-</i>	adjetivo	<i>videograbado</i> , <i>videorola</i> , <i>videoasistida</i> , <i>videofónica</i> , <i>videocontrolada</i> , <i>videográfica</i> , <i>videofilmadora</i> , <i>videovigilado</i> , <i>videomicroscópicas</i> , <i>videocreador</i> <i>videolaparascópica</i> , <i>videotorascópica</i> , <i>videoclipero</i>
	sustantivo	<i>videoarte</i> , <i>videoblog</i> , <i>videoconferencia</i> , <i>videopolítica</i> , <i>videoendoscopia</i>
	verbo	<i>videograbar</i> , <i>videochatear</i>

b) –video: fórmula: *video

tema	clase de palabra	resultado
<i>-video</i>	sustantivo	<i>dvd-video</i>

El diccionario Terra:

a) video-

tema	clase de palabra	resultado
<i>video-</i>	adjetivo	<i>videoaficionado</i>
	sustantivo	<i>videocámara</i> , <i>videocinta</i> , <i>videoconsola</i> , <i>videodisco</i> , <i>videofrecuencia</i> , <i>videoteléfono</i>

Bartoš (2002: 25) añade el compuesto *videocine*.

A pesar de su limitación posicional (excepto el ejemplo discutible *dvd-video*, aparece solamente como el constituyente inicial), podemos concluir consultando las tablas que se trata de uno de los temas grecolatinos más productivos. El tema en cuestión se combina tanto con los demás temas grecolatinos, como con las palabras patrimoniales. En cuanto a las clases de palabras, excepto los adverbios, podemos verlos todos representados en nuestras tablas. No le afecta ningún cambio vocal.

4. CONCLUSIÓN (RESUMEN)

Una vez dificultoso, dos veces interesante. De esta manera podríamos parafrasear la famosa declaración de Baltasar Gracián y Morales, refiriéndonos a la composición neoclásica. A lo largo de este trabajo, pudimos fijarnos en que la definición del tema del presente resulta muy complicada, ya que la misma clasificación de la unión de dos elementos neoclásicos es muy discutible.

En la parte teórica vimos que algunos autores optaron por encasillar la composición neoclásica en la derivación (afijación), y otros en la composición. De hecho, como pudimos ver en nuestra parte práctica, ni la RAE ni María Moliner concuerdan en cuanto a la clasificación; salvo el tema *para-*, que la RAE clasifica como prefijo y María Moliner como elemento prefijal o sufijal. Algunos especialistas, como Radimský, intentaron encontrar un nuevo término para denominar este método o proceso de formación de nuevas palabras.

Tenemos que darnos cuenta de que resulta necesario salir de este atascadero y decidir cómo llamar este método, viendo su alta productividad que va creciendo cada año.

En la parte práctica, utilizando los *corpus*, mostramos la variedad de las posibles combinaciones de cada tema (elemento grecolatino) en cuestión. Asimismo, los comentamos bajo la tabla con los resultados de InterCorp, Corpes XXI y los diccionarios electrónicos Las Palabras y Terra. Por consiguiente, no vamos a repetir lo mencionado e intentaremos resumir los conocimientos adquiridos a lo largo del estudio en general.

Primero, en cuanto a la misma búsqueda, resulta mucho más fácil introducir la fórmula exacta y precisa para los elementos en cuestión que deberían aparecer en el primer lugar. Las fórmulas para buscar el constituyente final incluirán también los sufijos y otras palabras que no nos convienen. Es de notar que InterCorp lleva una ventaja considerable en cuanto a poner la fórmula. Con el corpus de la Facultad de Letras de la Universidad Carolina en Praga, es posible restringir la elección de los elementos buscados de una manera mucho más ágil que con el corpus de la Real Academia Española, que nos ofrece demasiados resultados sin poderlos dividir y ordenar como nos convenga. Sin embargo, para defenderla, no hay que olvidarse de que se trata de una versión beta, que sigue en vías de desarrollo. No obstante, cabe notar que aparecieron errores en ambos corpus.

Segundo, respecto a los resultados, no podemos decir que los temas griegos fueran más productivos que los latinos y viceversa. Por otra parte, es de notar que los temas

que aparecen en el primer lugar del compuesto nos proponen una variedad mucho más heterogénea en cuanto a las clases de palabras que los que aparecen en el segundo lugar.

En cuanto al número de los resultados, no lo mencionamos, ya que para nuestro trabajo es irrelevante. Lo que buscamos era la combinatoria y productividad de los elementos respecto al tipo de combinación. Es decir, si los temas se unen entre sí o con las palabras patrimoniales, y qué clases de palabras crean.

Tercero, no podemos omitir la curiosidad de la traducción al checo (como un representante de la lengua no romance). Vimos que algunas veces se trata de un mero calco estructural o préstamo, otras veces los traductores eligieron utilizar la solución literal u optaron por una paráfrasis.

En resumidas cuentas, no podemos decidir si se trata de un método derivativo o compositivo sin más. Como ya dijimos en la parte práctica, junto con Radimský y otros autores, estamos de acuerdo con un término neutral que no favorezca uno de los ya existentes.

5. BIBLIOGRAFÍA

- ALBA DE DIEGO, V. (1983): Elementos prefijales y sufijales: ¿derivación o composición?. *Serta Philologica F. Lázaro Carreter*, I. Madrid: Cátedra, p. 17-21.
- ALCOBA RUEDA, S. (1998): Restricciones lingüísticas (morfológicas, sintácticas, semánticas, de unidad dialectal) y paralingüísticas (culturales y científicas o de impostura léxica) en la elección del léxico. In: CARRASCO, I. y FERNÁNDEZ, G. (eds.): El comentario de textos. *Analecta Malacitana Anejo XVII*. Málaga: Universidad de Málaga, p. 54-56, 60, 63, 71.
- ALMELA PÉREZ, R. (1999): *Procedimientos de formación de palabras en español*. Barcelona: Ariel.
- ALVAR EZQUERRA, M. (1983): *Lexicografía y lexicología. Guía Bibliográfica*. Salamanca: Almar.
- ALVAR EZQUERRA, M. (2002): *La formación de palabras en español*. Madrid: Arco/libros, p. 20, 39, 49-50.
- BARTOŠ, L. – VALÍKOVÁ, H. (2002): *La formación de palabras en español*. Brno: FFMU, p. 22-29.
- BAUER, L. (1983): *English Word-formation*. Cambridge: Cambridge University Press, p. 174-176, 213-214.
- BAUER, L. (2001): *Morphological productivity*. Cambridge: Cambridge University Press, p. 41, 205.
- BOSQUE, I.; DEMONTE, V. (1999): *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe, cap. 73.4.-78.3.
- BUSTOS TOVAR, E. (1966): Algunas observaciones sobre la palabra compuesta. *Revista de Filología Española XLIX*. Madrid: Instituto de Filología CSIC, p. 264.
- CASADO VELARDE, M. (1999): Otros procesos morfológicos: Acortamientos, formación de siglas y acrónimos. In: BOSQUE, I. y DEMONTE, V. (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Tomo III, Madrid: Espasa-Calpe, p. 5075-5096.
- CORBIN, D. (1987): *Morphologie dérivationnelle et structuration du lexique*, Vol. I. Tübingen: Niemeyer, p. 94-95, 177, 324.

- CORBIN, D. (1991): La morphologie lexicale: bilan et perspectives. *Travaux de Linguistique*. Leuven: Revue Internationale de Linguistique Française, p. 39.
- CORBIN, D. (2001): Préfixes et suffixes: du sens aux catégories. *Journal of French Language Studies*, II/1. Cambridge: Cambridge University Press, p.42-44.
- COROMINAS, J.; PASCUAL, J.A. (1991–1997): *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*. Madrid: Gredos.
- DARMESTETER, A. (1967): *Traité de la formation des mots composés dans la langue française comparée aux autres langues romanes et au latin*. Paris: Émile Bouillon.
- DUMBRĂVEANU, I. (2008): Controversias sobre el estatuto funcional de algunas entidades glóticas. *Revista de Filología Románica*, Vol. 25. Madrid: Universidad Complutense de Madrid, p. 147-155.
- FELÍU ARQUIOLA, E. (2003): *Morfología derivativa y semántica léxica: la prefijación de auto-, co- e inter-*. Madrid: Ediciones de la Universidad Autónoma de Madrid.
- FELÍU ARQUIOLA, E. (2009): Palabras con estructura interna: In: DE MIGUEL, E. (ed.): *Panorama de la lexicología*. Barcelona: Ariel, S. A., p. 71-73, 76.
- GAILLOT, M. (1955): *Gramática de la lengua castellana*. Madrid: Imprenta Nacional.
- GÓMEZ TORREGO, Leonardo. (2011): *Gramática normativa del español actual*. Madrid: Arco Libris, S.L.
- GUERRERO RAMOS, G. (1995): *Neologismos en el español actual*. Madrid: Arco/Libros, p. 35.
- GUILBERT, L. (1975): *La créativité lexicale*. Paris: Larousse, p. 59-78.
- HENRÍQUEZ SALIDO, M.a C.; PAULA POMBAR, M.a N. (1998): *Prefijación, composición y parasíntesis en el léxico de la jurisprudencia y de la legislación*. Vigo: Universidade de Vigo, p. 197.
- IACOBINI, C. (2004): Composizione con elementi neoclassici. In: GROSSMANN, M. – RAINER, F. (eds.) (2004), p. 69-95.
- KORTAS, J. (2003): Les frontières de la confixation: le domaine français. *Kwartalnik neofilologiczny*, 3/2003. Warszawa: Polska akademia nauk, p. 373-402.
- LANG, M. (1992, 1997): *Formación de palabras en español. Morfología derivativa productiva en el léxico moderno*. Madrid: Cátedra, p. 237-40, 259.

- LÁZARO MORA, F.A. (1986): Sobre la parasíntesis en español. *Dicenda: Cuaderno de Filología Hispánica 5*. Madrid: Universidad Complutense.
- MARTÍN, R. (1970): A propos de la dérivation adjective: Quelques notes sur la définition de suffixe. *Travaux de Linguistique et de Littérature*, Vol. VIII. Strasbourg: l'Université de Strasbourg.
- MARTINET, A. (1979): *Grammaire fonctionnelle du français*. Paris: Didier – Crédif, p. 243-44.
- MARTINET, A. (1985): *Syntaxe générale*. Paris: Armand Colin.
- MIGLIORINI, B. (1963): *Saggi sulla lingua del novecento*. Firenze: Sansoni editore, p. 33-34.
- MIR, J.M. (2006): *Diccionario ilustrado latino-español y español-latino*. Barcelona: Larousse, S.L.
- MIRANDA POZA, J.A. (1994): *La formación de palabras en español*. Salamanca: Colegio de España, p. 53-56.
- OXFORD ENGLISH DICTIONARY (1884-1928): *The English Oxford dictionary*. Oxford: Oxford University press.
- PÉREZ GONZÁLEZ, G. (1985): Observaciones acerca del elemento compositivo auto. *Anuario L/L*, 16. La Habana: Ministerio de Ciencia Tecnología y Medio Ambiente de Ciudad de La Habana., p. 309.
- PEYTARD, J. (1975): Recherches sur la préfixation en français contemporain. *Thèse dactylographiée*. Paris: Honoré Champion, p. 86.
- POTTIER, B. (1970): *Gramática del español*. Madrid: Alcalá.
- PRACH, V. (2005): *Řecko-český slovník*. Praha: Vyšehrad, s.r.o.
- RADIMSKÝ, J. (2004): Les nouveaux confixes en italien contemporain. In PEŠEK, O. (ed.): *Opera romanica 5, Langue et société – Dynamique des usages*. České Budějovice: Jihočeská univerzita, p. 151.
- RADIMSKÝ, J. (2007): Un confixe autonome est-il un substantif épithète ? Remarques à propos de la directionnalité dans la morphologie lexicale. *Écho des études romanes*, Vol. III num. 1–2. České Budějovice: Jihočeská univerzita, p. 110.

- RADIMSÝ, J. (2011): Konfixace v současné italské slovtvorbě. *Časopis pro moderní filologii* 93, Vol. II. Praha: Ústav pro jazyk český, p. 104-114, 122.
- RAMAT, P. (1993): L'italiano lingua d'Europa. In: SOBRERO, A. A. (ed.): *Introduzione all'italiano contemporaneo, Le strutture*. Roma-Bari: Laterza, p. 3-39.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2010): *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa Libros, p. 782-88.
- REBOLLO TORIO, M. A. (1997): Precisiones sobre los llamados «temas». *Anuario de Estudios Filológicos*, XX. Cáceres: Universidad de Extremadura, p. 357-366.
- RAINER, F. (1993): *Spanische Wortbildungslehre*. Tübingen: Max Niemeyer.
- SCALISE, S. (1994): *Morfologia*. Bologna: Mulino, p. 81, 269-71.
- SECO, M. (1980): *Gramática esencial del español*. Madrid: Aguilar, p. 197.
- STEHLÍK, P. (2011): Aspectos problemáticos de la prefijación en español. *Opera Universitatis Masarykianae*, V. 395. Brno: Masarykova univerzita, p. 51-52, 57-61, 65-66.
- ŠTICHAUER, P. (2007): *Tvoření slov v současné italštině*. Praha: Karolinum, p. 16-26, 52-55, 92.
- ŠTICHAUER, P. (2008): *Derivace a kompozice v diachronní perspektivě: nomina agentis ve vývoji italštiny*. Praha: Karolinum, p. 17, 32-45.
- VAL ÁLVARO, J. F. (1999): La composición. In: BOSQUE, I. y DEMONTE, V. (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Tomo III, Madrid: Espasa-Calpe, p. 4757-4841.
- VARELA ORTEGA, S. (1993): *La formación de palabras*. Madrid: Taurus, p. 73-74.
- VARELA ORTEGA, S. (2005): *Morfología léxica: La formación de palabras*. Madrid: Gredos, p. 98.
- VARELA ORTEGA, S. y MARTÍN GARCÍA, J. (1999): La prefijación. In: BOSQUE, I. y DEMONTE, V. (eds.): *Gramática descriptiva de la lengua española*, Tomo III. Madrid: Espasa-Calpe, p. 4993-5040.
- URRUTIA CÁRDENAS, H. (1971): Aproximaciones metodológicas en el estudio de la formación de palabras. *Español Actual*, 20. Madrid: Arco Libros, S.L., p. 21-24.

ZAVADIL, B.; ČERMÁK, P. (2010): *Mluvnice současné španělštiny*. Praha: Karolinum, p. 26

Webografía:

ALONSO PARDO, M. (1997): Las reglas léxicas [en línea]

<www.grupocole.org/cole/library/html/Alo94/node79.html> [Fecha de la consulta: 03/04/2014]

DICCIONARIO TERRA (2014): [en línea] <<http://diccionario.terra.com.ar/diccionario/ped>> [Fecha de la consulta: 03/03/2014]

INTERCORP: <https://www.korpus.cz/> [Fecha de la consulta: 25/03/2014]

LAS PALABRAS (2007): [en línea] <http://www.laspalabras.net/prefixe.php> [Fecha de la consulta: 02/03/2014]

MOLINER, M.: Diccionario de uso del español. [en línea]: <http://www.diclib.com/> [Fecha de la consulta: 25/03/2014]

ORIGEN DE LAS PALABRAS. [en línea]: <http://etimologias.dechile.net/> [Fecha de la consulta: 13/04/2014]

PÉREZ VILARIÑO, J.P. (2009): Composición Culta y derivación de origen griego y latino [en línea] <http://divesgallaecia.blogspot.com> [Fecha de la consulta: 05/04/2014]

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Banco de datos (CORPES XXI) [en línea]. Corpus del español del siglo XXI. <<http://www.rae.es>> [Fecha de la consulta: 25/03/2014]

6. LISTA DE LAS ABREVIATURAS

Adj.	adjetivo
Adv.	adverbio
C	confijo
ch.	checo
fr.	francés
GDLE	BOSQUE, I.; DEMONTE, V. (1999): Gramática descriptiva de la lengua española. Madrid: Espasa Calpe.
ingl.	inglés
it.	italiano
N	sustantivo, palabra patrimonial
OED	OXFORD ENGLISH DICTIONARY (1884-1928): The English Oxford dictionary. Oxford: Oxford University press.
RAE	REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2010): Nueva gramática de la lengua española. Madrid: Espasa Libros.
V	verbo

7. RESUMÉ

Tato práce se zabývá neoklasickou kompozicí. Již jen snaha pojmenovat tuto slovotvornou metodu vyvolává nesváry mezi jazykovědci. Někteří autoři tento postup nazývají *prefixace* (afixace), podle jiných se jedná o zvláštní druh *kompozice*, jejíž komponenty (nebo alespoň jeden z nich) pochází z latiny či z řečtiny. Ačkoliv většina španělské slovní zásoby pochází právě z těchto jazyků (především z latiny), neoklasická kompozice se řídí vlastními pravidly.

Metou naší studie není dát za pravdu těm, či oněm (to není v tomto případě snad ani možné), nýbrž ukázat současný stav tohoto druhu kompozice v současné španělštině za pomoci korpusu. Není nicméně možná zcela přejít různá stanoviska k tomuto tématu, která zastávají autoři uznávaní na akademické půdě. Proto jsme se rozhodli rozdělit práci na část teoretickou a část praktickou. V teoretické části zrekapitulujeme terminologii, již budeme používat, a pokusíme se vybrat nejméně napadnutelnou definici *neoklasické kompozice*. V části praktické se zaměříme na dvacet konkrétních případů: *auto*, *cida/cidio*, *cracia/crata* (*arca/arquía*), *cripto*, *crono*, *eco*, *euro*, *filo/filia*, *foto*, *narco*, *neo*, *pan/omni*, *para*, *pedo*, *porno*, *pseudo/suedo*, *teca*, *tele*, *teo*, *video*, které vyhledáme ve dvou rozdílných korpusech. Nejdřív zadáme dané komponenty do korpusu Filozofické fakulty Univerzity Karlovy *InterCorp*, který nám díky své schopnosti vyhledávat paralelní texty v různých jazycích může ukázat možné překlady nalezených výsledků do češtiny. Posléze do korpusu Španělské královské akademie *Corpes XXI*, odkud se pokusíme zachytit co nejvíce relevantních příkladů *neoklasické kompozice*.

Je zřejmé, že nemůžeme najít uspokojivé výsledky, pokud nevíme, co hledáme. V praktické části se tedy zaměříme na následující body:

- produktivitu: zda se komponent řeckolatinského původu používá pouze v technické a vědecké terminologii, či i v běžné slovní zásobě;
- kombinovatelnost: zda se komponent váže spíše s ostatními řeckolatinskými komponenty, či s původními španělskými slovy, a jaké má restriktce;
- pozici a pořadí komponentů: zda se hledaný prvek častěji objevuje na prvním nebo druhém místě složeného slova a zda mění význam podle pozice;
- změny původního komponentu: změny koncového vokálu prvního

komponentu;

- původ komponentu: zda pochází přímo z latiny, z řečtiny (tele-visión), či byl dříve součástí jiného kompozita a došlo k jeho zkrácení (tele[visión]novela);

- autonomie komponentu: zda také existuje jako samostatné slovo či zda se vyskytuje v transpozici;

- existence páru agent/instrument.

Na závěr práce přidáme přílohu se seznamem všech neoklasických kompozit, které jsme našli v příručkách a gramatikách uvedených v bibliografii, abychom zbytečně neuváděli dlouhé výčty v teoretické části.

Jednou tak problematické, dvakrát tak zajímavé. Tak bychom mohli parafrázovat slavný výrok Baltasara Graciána y Moralese, když bychom měli jednou větou shrnout *neoklasickou kompozici*. V celé práci můžeme vidět, že přesně definovat toto téma se jeví jako velmi složitý úkol. Již sama klasifikace tohoto spojení řeckolatinských prvků je velmi diskutabilní.

V teoretické části jsme si mohli povšimnout, že někteří autoři považovali neoklasickou kompozici za proces derivační a jeho komponenty za afixy. Jiní za proces kompoziční. A i v druhé části práce jsme viděli, že RAE (Španělská královská akademie) se de facto shodly s Mariou Moliner jen u jediného případu, komponentu *para-*, který obě klasifikují jako prefix.

Radimský se snaží prosadit zcela odlišný termín pro pojmenování této slovtvorné metody: *konfixaci*. Lingvisté si musí uvědomit, že je třeba se pohnout z tohoto mrtvého bodu při rozhodování, jak se bude tento proces nazývat. Zvláště, když si uvědomíme jeho stále rostoucí produktivitu.

V praktické části dále ukážeme různorodost možných kombinací daných řeckolatinských komponentů. Nalezené výsledky z korpusů *InterCorp*, *Corpes XXI* a elektronických slovníků *Las Palabras* a *Terra* řádně pod každou tabulkou komentujeme.

InterCorp nabízí daleko více možností vyhledávání než španělský korpus *Corpes XXI*. Umožňuje nám zadávat různé restriktce nebo i velmi přesný dotaz, a tím nám tak usnadňuje vyhledávání. Na druhou stranu *Corpes XXI* disponuje daleko rozsáhlejší databází, a v důsledku toho objektivnějšími výsledky. Nejlepší by bylo spojit oba korpusy v jeden.

Než se tak stane, pokud se někdy Španělská královská akademie rozhodne sdílet

s korpusem Filosofické Fakulty Univerzity Karlovy svá nezměrná data, musíme si vystačit s tím, co máme k dispozici.

Co se týče výsledků, nedá se říci, že by byly produktivnější komponenty latinské, či komponenty řecké. Můžeme nicméně konstatovat, že komponenty (konfixy), které se objevují na prvním místě kompozita, nám poskytují mnohem větší pestrost, co se týče slovních druhů. Pokud jde o počet výskytů, ten neuvádíme, neboť je pro naši studii irelevantní. V této práci se především zaměříme na kombinovatelnost a produktivitu komponentů s ohledem na typ kombinace. Tzn., zda se neoklasické komponenty pojí mezi sebou, či vytváří kompozita s ryze španělskými slovy.

Nesmíme také opomenout otázku překladu neoklasických kompozit do češtiny (jako zástupce nerománského jazyka). Často jsme mohli vidět, že se jedná o výpůjčku, jindy o doslovný překlad (tedy strukturní kalk), či se překladatel uchýlil k opisu.

Shrneme-li celou práci, nemůžeme říci, zda se jedná o postup ryze derivační, či kompoziční. Spíše se přikláníme k názoru Radimského a dalších autorů, že by se pomocí neutrálního označení *konfixace* (v našem případě *neoklasická kompozice*) mohla vytvořit nová speciální kategorie slovo tvorby.

ANEXO 1

Lista de temas grecolatinos encontrados en las gramáticas y libros consultados

(basado en la lista de Pérez Vilariño 2009⁷):

Temas grecolatinos en primer lugar			
tema grecolatino	origen	autor	ejemplo
<i>aero-</i>	(<i>ἀήρ, ἄερος</i>)	Bartoš (2002)	<i>aerolito, aerofrenado, aeronáutico, aeroespacial, aerotransporte, aerobio, aeróbico, aerocomercial, aeromoza, aerogel</i>
		Lang (2007)	<i>aerodeslizar, aeronaval, aeromecánico, aerofoto, aerodinámico</i>
		Miranda Poza (2007)	<i>aeronave</i>
<i>acet-</i>			
<i>acua-, acue-, acui-</i>	(<i>acua</i>)	Bartoš (2002)	<i>acuático, acuatizar, acueducto, acuicultura, acuífero</i>
<i>agri-, agro-,</i>	(<i>ager, gri/ageo</i>)	Bartoš (2002)	<i>Agroambiental, agroindustrial, agromonetario, agroquímica, agricultura, agricultor</i>
<i>ambi- /anfi-</i>	(<i>ambo –ae, -o</i>)		
<i>anemo-</i>	(<i>ἄνεμος</i>)		
<i>andro-</i>	(<i>ἄνθρωπο</i>)	Bartoš (2002)	<i>andropausia, andrógino, androide</i>
<i>anti-</i>	(<i>ἄντι</i>)		
<i>antropo-</i>	(<i>ἄνθρωπος</i>)	Bartoš (2002)	<i>antropocéntrico, antropófago, antropología, antropomorfismo, antropónimo</i>
<i>arbor-</i>	(<i>arbor</i>)		

⁷ Falta la columna “significado”. No la pusimos, ya que la mayoría de los temas grecolatinos son deducibles y una tabla de 5 columnas sería demasiado caótica.

<i>archi-</i>	(ἀρχι-)	Bartoš (2002)	<i>archiconocido, archimillonario, archiestúpido, archifamoso</i>
<i>arqueo-</i>	(ἀρχαῖος)		
<i>Astero-, astro-</i>	(ἀστήρ)	Bartoš (2002)	<i>asteroide, astral, astrónomo, astronauta, astrofísica</i>
<i>auto-</i>	(αὐτός)	Alvar Ezquerra (2002)	<i>autoabastecimiento, autobiografía, autocrítica, autotitulado</i>
<i>avi-</i>	(avis, is)		
<i>bacter-</i>	(βακτηρία)	Bartoš (2002)	<i>bacteria, bacteriano, bactericida, bacteriología, bacteriófago</i>
<i>biblio-</i>	(βιβλίον)	Bartoš (2002)	<i>biblioteca, bibliografía, bibliófilo, bibliomanía, bibliobús, biblioteconomía</i>
<i>bio-</i>	(βίος)	Bartoš (2002)	<i>biobasura, biografía, biodiversidad, biogenética, biogás, bioinformática, bioingeniería, biosociología</i>
		RAE (2010)	<i>bioalimento, biochip ('chip orgánico), biocombustible, biodiversidad, biorritmo</i>
		Alvar Ezquerra (2002)	<i>biográfico</i>
<i>bis-, bi-</i>	(bis)		
<i>bronco-, bronqui-</i>	(βρόγχια)		
<i>cefalo-</i>	(κέφαλος)		
<i>caco-</i>	(κακός)		
<i>cali-</i>	(καλός)		

<i>cardio-</i>	(καρδία)	Bartoš (2002)	<i>cardiología,</i> <i>cardiograma,</i> <i>carditis,</i> <i>cardiopatía</i>
		Varela Ortega (1993)	<i>cardioprotector</i>
<i>ciclo-</i>	(κύκλος)		
<i>cito-</i>	(κύτος)		
<i>cosmo-</i>	(κόσμος)		
<i>cripto-</i>	(κρύπτη)	Bartoš (2002)	<i>criptológico,</i> <i>criptograma,</i> <i>cripticismo,</i> <i>criptocomunista</i>
<i>cromo-</i>	(χρῶμα)	Alvar Ezquerro (2002)	<i>cromografía</i>
		RAE (2010)	<i>cromo</i>
<i>crono-</i>	(χρόνος)	Bartoš (2002)	<i>cronología,</i> <i>cronómetro,</i> <i>cronometraje,</i> <i>cronológico</i>
<i>dáctilo-</i>	(δάκτυλος)		
<i>deca-</i>	(δέκα)		
<i>demo-</i>	(δήμος)	Bartoš (2002)	<i>democracia,</i> <i>democratización,</i> <i>demografía,</i> <i>democratizador</i>
<i>dermat(o)-</i>	(δέρμα, -ατος)	Bartoš (2002)	<i>dermatología,</i> <i>dermoprotector,</i> <i>dermohidratante,</i> <i>dermatitis,</i> <i>dermocosmética</i>
<i>digit-</i>	<i>digitus</i>		
<i>eco-</i>	(οἶκο)	Bartoš (2002)	<i>ecología,</i> <i>ecomarketing,</i> <i>ecopacifista,</i> <i>ecoturismo,</i> <i>ecoindustria</i>
		RAE (2010)	<i>ecoturismo,</i> <i>ecotransporte</i>
		Varela Ortega (1993)	<i>ecosistema</i>
<i>electro-</i>	(ἤλεκτρον)	Bartoš (2002)	<i>electroenergía,</i> <i>electroestructura,</i> <i>electrotrén,</i> <i>electrochoque,</i> <i>electrodoméstico,</i> <i>electroterapia</i>
<i>éndeca-</i>	(ἕνδεκα)		

<i>enea-</i>	(έννέα)		
<i>entomo-</i>	(έντομον)		
<i>equi-</i>	(aequius-a-um)		
<i>estomato-</i>	(στόμα)		
<i>ethno-</i>	(ἔθνος)		
<i>euro-</i>		Bartoš (2002)	<i>européismo, europeísta, europeizar</i>
		RAE (2010)	<i>eurocomisario, eurocomunismo, eurodiputado, eurodivisa, europarlamento, euroconversor, euromonedero</i>
<i>farmac-</i>	(φάρμακον)	RAE (2010)	<i>farmacólogo</i>
<i>ferrí-, ferro-, herra-</i>	(ferrum, i)		
<i>filo-</i>	(φίλος)	Bartoš (2002)	<i>filantrópico, filosadamismo, filocomunista, filosocialista, filología, filosofía</i>
		Alvar Ezquerra (2002)	<i>filólogo</i>
		RAE (2010)	<i>filoamericano</i>
		Varela Ortega (1993)	<i>filántropo</i>
<i>fito-</i>	(φυτόν)	Bartoš (2002)	<i>fitopatología, fitófago, fitotecnia, fitoplancton</i>
<i>fono-</i>	(φωνή)	Bartoš (2002)	<i>fónico, fonología, fonoteca, foniatra, fonador, fonoestilística</i>
		RAE (2010)	<i>fonograma</i>
<i>foto-</i>	(φῶς, φωτός)	Bartoš (2002)	<i>fotoacabado, fotocontrol, fotomontaje, fotonovela, fotoperiodismo, fotoenvejecimiento, fotosensibilizante</i>
		Alvar Ezquerra (2002)	<i>fotográfico</i>

		RAE (2010)	<i>fotolitografía, foto, fotocomposición, fotófono, foto</i>
<i>gater-, gastro-</i>	(<i>γαστήρ, αστρός</i>)		
<i>geo-</i>	(<i>γη</i>)	Bartoš (2002)	<i>geocentrismo, geoingeniería, geofísica, geomagnetismo, geomorfología</i>
<i>ger(onto)-</i>	(<i>γέρων, -οντος</i>)		
<i>giro-</i>	(<i>γῦρος</i>)	Varela Ortgega (1993)	<i>giroscopio</i>
<i>graf-</i>	(<i>γράφειν</i>)	Bartoš (2002)	<i>grafismo, grafología, graffiti, gráfico</i>
		RAE (2010)	<i>grafómano, grafólogo, grafómetro, grafoscopio</i>
<i>helio-</i>	(<i>ἥλιος</i>)	Bartoš (2002)	<i>heliocentrismo, helioterapia, heliotecnia, heliograbado, heliógrafo</i>
<i>hemi-</i>	(<i>ἥμι-</i>)		
<i>hemo-; hemato-;</i>	(<i>αἷμα</i>)	Bartoš (2002)	<i>hemoglobina, hemopatía, hemofilia, hematología, hemorragia, hemodiálisis</i>
<i>hepta-</i>	(<i>ἑπτά</i>)		
<i>hetero-</i>	(<i>ἕτερος</i>)		
<i>hexa-</i>	(<i>ἕξ</i>)		
<i>hidro-</i>	(<i>ὑδωρ</i>)	Bartoš (2002)	<i>hidratación, hidroterapia, hidroestable, hidratante, hidromasaje, hidrólisis, hidroavión, hidrocefalitis</i>
<i>hiper-</i>	(<i>ὑπερ</i>)	Bartoš (2002)	<i>hipersensible, hipersensibilidad, hipersensibilizar, hipersensibilizado</i>
<i>hipo-</i>	(<i>ὑπό</i>)		
<i>histo-</i>	(<i>ἵστός</i>)		
<i>hom(e)o-</i>	(<i>ὁμός</i>)		

<i>infra-</i>	(<i>infra</i>)	Alvar Ezquerra (2002)	<i>infravalorar, infravalorado, infravaloración</i>
<i>iso-</i>	(<i>ἴσο</i>)		
<i>igni-</i>	(<i>ignis, is</i>)		
<i>lito-</i>	(<i>λίθος</i>)	Bartoš (2002)	<i>litografía, litología, litosfera, lítico</i>
<i>logo-</i>	(<i>λόγος</i>)	RAE (2010)	<i>logotipo, logofilo</i>
		Alvar Ezquerra (2002)	<i>logopedia</i>
		Varela Ortega (1993)	<i>logocéntrico</i>
<i>macro-</i>	(<i>μακρός</i>)		
<i>mast(o)-</i>	(<i>μαστός</i>)		
<i>mega-(lo)</i>	(<i>μέγας</i>)		
<i>melo-</i>	(<i>μέλος</i>)		
<i>metro-</i>	(<i>μέτρον</i>)	Alvar Ezquerra (2002)	<i>metrónomo</i>
		RAE (2010)	<i>metrología</i>
<i>mico-</i>	(<i>μύκη</i>)		
<i>micro-</i>	(<i>μικρός</i>)		
<i>mis(o)-</i>	(<i>μισέω</i>)		
<i>mono-</i>	(<i>μόνος</i>)	Alvar Ezquerra (2002)	<i>monocromo</i>
<i>morfo-</i>	(<i>μορφή</i>)		
<i>moto-</i>	(<i>motus</i>)	Bartoš (2002)	<i>motobomba, motocámara, motocross, motocarro, motociclismo, Motorola, motocine</i>
		RAE (2010)	<i>moto</i>
<i>multi-</i>	(<i>multus-a-um</i>)		
<i>narco-</i>	(<i>ναρκωτικός</i>)	Bartoš (2002)	<i>narcodinero, narcodolár, narcotraficante, narcoguerrilla, narcogobierno, narcoterrorista</i>
		Alvar Ezquerra (2002)	<i>narcogobierno</i>
<i>necro-</i>	(<i>νεκρός</i>)	Bartoš (2002)	<i>necrofilia,</i>

			<i>necrofobia,</i> <i>necrología,</i> <i>necrosar,</i> <i>necrópolis</i>
<i>neo-</i>	(νέος)	Bartoš (2002)	<i>neocapitalista,</i> <i>neocolonialismo,</i> <i>neocomunismo,</i> <i>neonato, neoliberal,</i> <i>neofascista,</i> <i>neopagano</i>
<i>neuma-</i>	(πνεῦμα)		
<i>neuro-</i>	(νεῦρον)	Bartoš (2002)	<i>neurosis,</i> <i>nerastenia,</i> <i>neuralgia,</i> <i>neurología,</i> <i>neurosa, neurotizar</i>
<i>nitr-</i>	(νιτρο)		
<i>octo-</i>	(ὀκτώ)		
<i>odonto-</i>	(ὀδούς, ὀδόντος)		
<i>oftalmo-</i>	(ὀφθαλμός)		
<i>ole, olei-, oleo-</i>	(oleum, i)		
<i>oligo-</i>	(ὀλίγος)		
<i>omni-</i>	(omnis-e)	Bartoš (2002)	<i>omnipotente,</i> <i>omnipresente,</i> <i>omnisciente,</i> <i>omnividente,</i> <i>omnívoro</i>
<i>onomato-</i>	(ὄνομα)		
<i>ornit-</i>	(ὄρνις, -ιθος)		
<i>orto-</i>	(ὀρθός)	Bartoš (2002)	<i>ortoplastia,</i> <i>ortodoxo,</i> <i>ortografía,</i> <i>ortopedia,</i> <i>ortopédico</i>
<i>osteo-</i>	(ὀστέον)	Bartoš (2002)	<i>osteopatía,</i> <i>osteoporosis,</i> <i>osteología</i>
<i>oto-</i>	(οὖς, ὠτός)		
<i>ov-</i>	(ovum)		
<i>oxi-</i>	(ὀξύς)	Bartoš (2002)	<i>óxido, oxidación,</i> <i>oxidante, oxígeno,</i> <i>oxigenar</i>
<i>paleo-</i>	(παλαιός)	Bartoš (2002)	<i>paleografía,</i> <i>paleontología,</i> <i>paleolítico,</i> <i>paleocristiano,</i> <i>paleoecosistema,</i>

			<i>paleotelevisión</i>
<i>pan-</i>	(<i>πᾶς, πᾶσα, πᾶν</i>)	Bartoš (2002)	<i>panamericano, panhispanico, paneslavismo, pangermánico, panteón, panteísmo</i>
<i>pato-</i>	(<i>παθο</i>)		
<i>para-</i>	(<i>παρα</i>)	Bartoš (2002)	<i>paraestatal, parafiscal, parapolicial, paragolpista, paramilitar</i>
<i>ped-</i>	(<i>παῖς, παιδός</i>)	Bartoš (2002)	<i>pedagogía, pediatría, pediatra</i>
		RAE (2010)	<i>pedagogo</i>
<i>penta-</i>	(<i>πέντε</i>)		
<i>petro-</i>	(<i>πετρέλαιον</i>)	Bartoš (2002)	<i>petróleo, petrolero, petrografía, petrodólar, petroquímica, petromonarca</i>
<i>piro-</i>	(<i>πῦρ, πυρός</i>)		
<i>pisci-</i>	(<i>piscis, is</i>)		
<i>pluri-</i>	(<i>plures, a</i>)		
<i>pneum-, neum-</i>	(<i>πνεύμων</i>)		
<i>poli-</i>	(<i>πολύς</i>)		
<i>proto-</i>	(<i>πρῶτος</i>)		
<i>pseudo-</i>	(<i>ψεῦδος</i>)	Bartoš (2002)	<i>pseudónimo, pseudociencia, pseudoideológico, pseudoerótico, pseudocrítica, pseudoprofeta</i>
<i>seudo-</i>	(<i>ψεῦδος</i>)		
<i>silv-</i>	(<i>silva</i>)		
<i>psico-</i>	(<i>ψυχή</i>)	Bartoš (2002)	<i>psiquiatra, psicología, psicogeriatría, psicoterapia, psicosis</i>
<i>querat(o)-</i>	(<i>κέρας, -ατος</i>)		
<i>radi(o)-</i>	(<i>radius</i>)	Bartoš (2002)	<i>radioterapia, radiología, radioactivo, radiodiagnóstico, radiopatrulla, radiobúsqueda</i>
		Lang (2007)	<i>radioastronomía,</i>

			<i>radiodifusión, radioreceptor, radioescucha, radiotelevisar, radiotelevisado, radiotelevisión</i>
<i>rino-</i>	<i>(ῥίς, -νός)</i>		
<i>sidero-</i>	<i>(σίδηρος)</i>		
<i>semi-</i>	<i>(semis)</i>	Bartoš (2002)	<i>semiparálisis, semiparalizar, semiparalizado, semiparalización</i>
<i>super-</i>	<i>(super)</i>	Alvar Equerra (2002)	<i>superbanco, superbote, superburgués, superbuzo, supercañón, supercoche, supercontento, supercontrato, supercuenta, superdelegado, superdeportivo, supereconómico, supereficiente, superfestejo, supergarantía, superlight</i>
<i>talaso-</i>	<i>(θάλασσα)</i>		
<i>tanato-</i>	<i>(θάνατος)</i>		
<i>taqui-</i>	<i>(ταχύς)</i>		
<i>tele-</i>	<i>(τῆλε)</i>	Bartoš (2002)	<i>telecontrol, telegrafía, telemando, teleguiado, telepatía, teledirigir, teleadicto, telebasura, telenovela, telemanía, teleperiodista, teleserie, televidente, televenta, telejuego, televiolencia, telecine</i>
		Alvar Ezquerra (2002)	<i>teléfono, telefónica, televisión, telefoto</i>
<i>teo-</i>	<i>(θεός)</i>		

<i>thermo-</i>	(θερμός)	Bartoš (2002)	<i>termómetro, termorregulación, termoelectricidad, termonuclear, termóstato, termodinámico, termófilo</i>
		Alvar Ezquerra (2002)	<i>termodinámica, termografía, termolipolisis, termovisión</i>
<i>tetra-</i>	(τέτρα)		
<i>topo-</i>	(τόπος)		
<i>tri-</i>	(tres, tria)		
<i>uni-</i>	(unus-a-um)		
<i>vermi-</i>	(vermis)		
<i>video-</i>	(video)	Bartoš (2002)	<i>videocine, videoclub, videoclip, videojuego, videoteca, videocasete, videoarte</i>
		Alvar Ezquerra (2002)	<i>videocámara</i>
<i>xeno-</i>	(ξένος)	Bartoš (2002)	<i>xenofobia, xenofilia, xenismo</i>
<i>zoo-</i>	(ζῷον)	Bartoš (2002)	<i>zoología, zoofilia, zoogeografía, zoófago</i>

Temas grecolatinos en segundo lugar			
tema grecolatino	origen	autor	ejemplo
<i>-algia</i>	(ἄλγος)	Bartoš (2002)	<i>cardialgia, cefalalgia, neuralgia, odontalgia</i>
		RAE (2010)	<i>mialgia</i>
<i>-arca, -arquía</i>	(ἀρχός)	Bartoš (2002)	<i>monarca, oligarca, monarquía, jerarquía, autarquía</i>
<i>-céfalo</i>	(κεφαλή)		
<i>-cida</i>	(caedo)	Bartoš (2002)	<i>herbicida, fungicida, bactericida, insecticida,</i>
		GDLE (1999)	<i>deicida, fugicida</i>

		RAE (2010)	<i>homicida, infanticida, pesticida</i>
<i>-cidio</i>	<i>(caedo)</i>	Bartoš (2002)	<i>patricidio, fratricidio, matricidio, homicidio</i>
<i>-cola</i>	<i>(colo)</i>	RAE (2010)	<i>arborícola, vinícola</i>
<i>-cracia</i>	<i>(κράτος)</i>	Bartoš (2002)	<i>aristocracia, teocracia, vaginocracia, tetocracia</i>
		GDLE (1999)	<i>dedocracia</i>
		RAE (2010)	<i>superdemocracia, tecnoburocracia, suedodemocracia, burocracia, democracia, gerontocracia, ginecocracia, talasocracia, timocracia, bancocracia, pornocracia, cleptocracia, dedocracia, corruptocracia</i>
<i>-crata</i>	<i>(κράτος)</i>	Bartoš (2002)	<i>demócrata, autócrata, burócrata,</i>
		RAE (201)	<i>eurocrata</i>
<i>-cultor</i>	<i>(cultura)</i>	Bartoš (2002)	<i>piscicultor, vinicultor, viticultor, apicultor, arboricultor, olivicultor, vinicultor</i>
		GDLE (1999)	<i>apicultor, cunicultor</i>
<i>-cultura</i>	<i>(cultura)</i>	GDLE (1999)	<i>apicultura, cunicultura, olivicultura, vinicultura</i>
		RAE (2010)	<i>horticultura, ostricultura, piscicultura, puericultura</i>
<i>-derma(to)</i>	<i>(δέρμα, -ατος)</i>		
<i>-doxia</i>	<i>(δόξα)</i>		
<i>-doxo</i>	<i>(δόξα)</i>		
<i>-dromo</i>	<i>(δρόμος)</i>	Bartoš (2002)	<i>velódromo,</i>

			<i>canódromo,</i> <i>hipódromo</i>
		RAE (2010)	<i>canódromo,</i> <i>aeródromo,</i> <i>rocódromo</i>
<i>-ducto</i>	<i>(duco)</i>		
<i>-edro</i>	<i>(ἔδρα)</i>		
<i>-estesia</i>	<i>(αἴσθησις)</i>	GDLE (1999)	<i>radioestesia</i>
<i>-fagia</i>	<i>(φάγομαι)</i>		
<i>-fago</i>	<i>(φάγομαι)</i>		
<i>-fero</i>	<i>(fero)</i>		
<i>-ficación</i>	<i>(ficāre < facēre)</i>	Bartoš (2002)	<i>panificación,</i> <i>lubrificación,</i> <i>gasificación,</i> <i>tipificación</i>
<i>-filia</i>	<i>(φιλία)</i>		<i>necrofilia,</i> <i>bibliofilia,</i> <i>anglofilia</i>
<i>-filo</i>	<i>(φίλος)</i>	Bartoš (2002)	<i>cervantófilo,</i> <i>hispanófilo,</i> <i>bibliófilo</i>
		RAE (2010)	<i>argentínófilo,</i> <i>cinéfilo, francófilo,</i> <i>germanófilo,</i> <i>taurófilo</i>
		Varela Ortega (1993)	<i>necrófilo</i>
<i>-fobia</i>	<i>(φόβος)</i>	GDLE (1999)	<i>clerofobia,</i> <i>aracnofobia,</i> <i>agorafobia</i>
<i>-fobo</i>	<i>(φόβος)</i>	GDLE (1999)	<i>aracνόφοβο,</i>
		RAE (2010)	<i>fotoφόβο, aerόφοβο,</i> <i>anglóφοβο,</i> <i>francόφοβο,</i> <i>germanόφοβο,</i> <i>hidroφόβο,</i> <i>homόφοβο, xenόφοβο</i>
<i>-fonía</i>	<i>(φωνο- ,φωνος)</i>	GDLE (1999)	<i>estereofonía</i>
<i>-fono</i>	<i>(φωνο- ,φωνος)</i>	GDLE (1999)	<i>audífono,</i> <i>magnetόfono</i>
		RAE (2010)	<i>gramόfono</i>
<i>-forme</i>	<i>(forma, ae)</i>	RAE (2010)	<i>caliciforme,</i> <i>corniforme,</i> <i>filiforme, pisciforme</i>
<i>-fugo</i>	<i>(fugo)</i>	RAE (2010)	<i>hidrófuga, ignífugo</i>
		Felú Arquiola (2009)	<i>lucífugo</i>

		Varela Ortega (1993)	<i>insectífugo</i>
-gamia	(γάμος)		
-geno	(γεν)	RAE (2010)	<i>cancerígeno, tusígeno, alucinógeno, lacrimógeno, patógeno</i>
-gero	(gero)		
-glosa	(γλῶττα)		
-glota	(γλῶττα)		
-gono	(γωνος < γωνία)	RAE (2010)	<i>hexágono, heptágono, pentadecágono, polígono, isógono</i>
-grado	(gradus)	RAE (2010)	<i>digitígrado</i>
-grafia	(γραφή)	Bartoš (2002)	<i>cardiografía, oceanografía, dactilografía, xerografía</i>
		GDLE (1999)	<i>mecanografía, litografía, caligrafía, bibliografía, cartografía, geografía</i>
		RAE (2010)	<i>fotolitografía</i>
-grafo	(γραφή)	Bartoš (2002)	<i>lexicógrafo, pornógrafo, cartógrafo,</i>
		GDLE (1999)	<i>bolígrafo</i>
		RAE (2010)	<i>cinematógrafo, cecógrafo, mimeógrafo, calcógrafa, geógrafa, musicógrafo, polígrafo, taquígrafo</i>
		Felú Arquiola (2009)	<i>mareógrafo</i>
		Varela Ortega (1993)	<i>cosmógrafo</i>
-iatría	(ιατρεία)		
-itis	(-ιτις)		
-landia	(landia)	(2010)	<i>burolandia, yupilandia,</i>

			<i>pactolandia, cinelandia, facilandia, Gringolandia. Finlandia, Groenlandia, Islandia</i>
<i>-logía</i>	<i>(λόγος)</i>	Bartoš (2002)	<i>oncología, grafología, carcinología, terminología</i>
		GDLE (1999) (Rainer, 1993, 630-631)	<i>arqueología, dermatología, geología, filología, histología, dialectología, flamencología, musicología, parasitología, politicología, sexología, virologías, cristología, mariología, islamología, kremlinología, ETAlología, demonología, implantología, inmunología, toxicología, venerología, adolescentología, futurología, mineralogía, futbología</i>
		RAE (2010)	<i>metrología</i>
		Varela Ortega (1993)	<i>rumorología</i>
<i>-logo</i>	<i>(λόγος)</i>	Bartoš (2002)	<i>toxicólogo, lexicólogo, anesthesiólogo, cardiólogo</i>
		GDLE (1999)	<i>azañólogo, dalinólogo (con interfijo –n-), wagnerólogo, pekinólogo, regentólogo,</i>

			<i>folklorólogo, comunistólogo, lorólogo</i>
		RAE (2010)	<i>tipólogo, geóloga, grafólogo, enólogo, farmacólogo, flamencólogo, ginecólogo, otorrinolaringólogo, psicóloga, radiólogo, neurólogo, sociólogo, astrólogo, político,logo, gastroentrólogo</i>
		Varela Ortega (1993)	<i>ecólogo</i>
<i>-latero</i>	<i>(latus, eris)</i>	RAE (2010)	<i>ególatra, idólatra</i>
<i>-manía</i>	<i>(μανία)</i>	GDLE (1999)	<i>futbolmanía, toxicomanía</i>
<i>-mano</i>	<i>(μανία)</i>	GDLE (1999)	<i>cocainómano</i>
		RAE (2010)	<i>dipsómano, grafómano, bibliómano, cleptómano, cocaínomano, erotómano, grafómano, heroínómano, megalómano, melómano, mitómano, morfinómano, musicómano, pirómano, toxicómano, ninfómana</i>
<i>-maquia</i>	<i>(μαχή)</i>	GDLE (1999)	<i>tauromaquia</i>
<i>-metro</i>	<i>(μέτρον)</i>	Bartoš (2002)	<i>ozonómetro, sismómetro, alcoholímetro, pluviómetro, anemómetro</i>
		GDLE (1999)	<i>alcoholímetro, amperínmetro, curvímetro, elasticímetro, velocímetro, grisúnmetro,</i>

			<i>sismómetro, telémetro, termómetro, aplausómetro, consistómetro, durómetro, extensiómetro, gasolinómetro, intensiómetro, trigonómetro, taxímetro, ojímetro</i>
		RAE (2010)	<i>grafómetro, alcoholímetro, decibelímetro, telémetro, voltímetro</i>
<i>-metría</i>	(μέτρον)	GDLE (1999)	<i>trigonometría, fotometría, galvanometría, hidrometría, altimetría, calorimetría, densimetría, gasometría</i>
<i>-nomía</i>	(νόμος)		
<i>-pata</i>	(πάθεια < παθ-)	Bartoš (2002)	<i>sicópata, cardiópata, hidrópata</i>
		GDLE (1999)	<i>ludópata</i>
<i>-patía</i>		Bartoš (2002)	<i>alopatía, hemopatía, artropatía</i>
		RAE (2010)	<i>cardiopatía, frenopatía, psicopatía</i>
<i>-paro</i>	(παρο)		
<i>-pecu</i>	(pecus, oris)		
<i>-peda</i>	(παῖς, παιδός)	RAE (2010)	<i>ortopedia</i>
<i>-podo</i>	(ποῦς, ποδός)		
<i>-polis</i>	(πόλις)		
<i>-saurio</i>	(saurio)		
<i>-sofia</i>	(σοφία)		
<i>-scopio</i>	(σκοπέω)		
<i>-sfera</i>	(σφαῖρα)	Bartoš (2002)	<i>biosfera, estratosfera, barisfera, semiesfera</i>
<i>-sono</i>	(sono)		
<i>-teca</i>	(θήκη)	RAE (2010)	<i>biblioteca, cinemateca, discoteca, filmoteca,</i>

			<i>gliptoteca), hemeroteca, ludoteca, oploteca, pinacoteca, quesoteca, videoteca, xeroteca.</i>
<i>-tecnia</i>	<i>(τέχνη, γ-ία)</i>		<i>mercadotecnia, luminotecnia, zootecnia, pirotecnia</i>
<i>-terapia</i>	<i>(θεραπεία)</i>	Bartoš (2002)	<i>balneoterapia, radioterapia, fisioterapia, kinesiterapia</i>
<i>-tomía</i>	<i>(τομή)</i>		
<i>-voro</i>	<i>(voro)</i>	RAE (2010)	<i>carnívora, insectívora</i>
		Felú Arquiola (2009)	<i>granívoro</i>
		Varela Ortega (1993)	<i>herbívoro</i>